Сигн. 10-12
ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

GABRIEL MILLET
MEMBRE DE L'INSTITUT

LA PEINTURE
DU MOYEN ÂGE EN YOUGOSLAVIE
(SERBIE, MACÉDOINE ET MONTÉNÉGRO)

FASCICULE II

ALBUM PRÉSENTÉ PAR A. FROLOW

CHARGÉ DE RECHERCHES AU C. N. R. S.

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
BEOGRAD

PARIS — 1957

IMPRIMERIE NATIONALE

E. DE BOCCARD, Éditeur. Rue de Médicis, nº 1, Paris (VIe)

OUVRAGE PUBLIÉ AVEC L'AIDE DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

LA PEINTURE

DU MOYEN ÂGE EN YOUGOSLAVIE

GABRIEL MILLET
MEMBRE DE L'INSTITUT

LA PEINTURE
DU MOYEN ÂGE EN YOUGOSLAVIE
(SERBIE, MACÉDOINE ET MONTÉNÉGRO)

FASCICULE II

ALBUM PRÉSENTÉ PAR A. FROLOW

CHARGÉ DE RECHERCHES AU C. N. R. S.

PARIS — 1957

IMPRIMERIE NATIONALE

E. DE BOCCARD, Éditeur. Rue de Médicis, n° 1, Paris (VIe)

INTRODUCTION

Le présent album fait connaître les peintures de trois églises de la Rascie, la plus ancienne province de la vieille Serbie. La première, Sopoćani, est située dans la région montagneuse des sources de la Raška; les deux autres, Gradac et Arilje, séparées par une trentaine de kilomètres à peine, se dressent plus au Nord, dans le bassin de l'Ibar et de la Morava occidentale. Les trois monuments datent de la seconde moitié du XIIIe siècle et ont été fondés par des princes de la maison des Nemanjides. Étienne Uroš Ier fit construire Sopoćani. On lui doit également — à moins que ce ne soit à sa femme, la Française Hélène d'Anjou — le décor de l'église de Gradac. De son côté, Étienne Dragutin, fils d'Uroš et d'Hélène, fit édifier Arilje. L'ensemble forme, en vérité, un tout homogène, dont deux générations d'une seule famille royale ont tenu à enrichir leur patrimoine. Rien n'est plus caractéristique sous ce rapport que de reconnaître, dans les portraits des donateurs, les mêmes personnages qui passent, d'une église à l'autre, de l'adolescence à l'âge mûr, comme sur les pages d'un immense album de famille (comparer les planches 45, 1 et 3; 46, 2-3 et 96, 1-3).

Les peintures qui décorent ces monuments présentent un intérêt considérable, dont l'importance dépasse largement les problèmes locaux. On ne saurait en évoquer dans une note liminaire que quelques aspects les plus marquants.

Un fait essentiel, qui s'impose d'emblée dans cet ordre d'idées, est constitué par la qualité de l'œuvre. Les fresques serbes de la seconde moitié du XIIIe siècle occupent une place de tout premier ordre dans l'histoire de la peinture du Moyen Âge, aussi bien à Byzance qu'en Occident. Nous sommes conviés à apprécier un témoignage artistique d'une grande valeur et d'une portée générale indéniable.

L'attention est retenue, d'autre part, par une remarquable variété de style qui distingue l'ensemble du groupe. Il y a un contraste évident entre l'unité de lieu et de date des trois églises serbes et la diversité des caractères particuliers du décor de chacune d'elles. Définir cette diversité, est déjà contribuer à la connaissance des monuments

Si apparentes que soient les qualités d'invention du peintre, ou des peintres, qui ont travaillé à Sopoćani, il y a lieu de tenir compte, dans leur œuvre, de l'emploi de poncifs, particulièrement sensible en ce qui concerne les têtes des personnages, qui reproduisent souvent un seul et même modèle, ce qui ne va pas, du reste, sans une certaine monotonie (voir, par exemple, planche 21, 1). Il convient surtout de faire la part des éléments fournis par la tradition. Le choix des originaux que l'on

s'attachait à copier doit être considéré, à cet égard, parallèlement aux apports personnels des artistes. Gabriel Millet a reconnu dans les fresques de Sopoćani une des toutes premières manifestations de l'esthétique nouvelle, inspirée de modèles hellénistiques, que les Byzantins s'étaient proposé de faire revivre au temps des Paléologues. La comparaison peut être soutenue, sous ce rapport, entre les plus célèbres mosaïques de Kahrié Djami à Constantinople et le décor de l'église d'une lointaine Rascie, dont les compositions s'animent tantôt de figures isolées noblement drapées, tantôt de foules mouvantes, qui se détachent sur des fonds garnis d'architectures compliquées et somptueuses, comme dans les bas-reliefs de l'époque alexandrine.

Plus récentes, encore que moins bien conservées, les peintures de Gradac semblent témoigner, par instant, d'une réelle assimilation de l'esprit même de l'Antiquité, avec tout ce qu'une attitude pareille comporte d'observation directe et désintéressée de la nature et de liberté vis-à-vis du sujet représenté. Il en est ainsi, notamment, de la composition large et pittoresque qui réunit en un seul tableau les épisodes de la Nativité et du cycle de l'Enfance (planche 62) ou bien des fragments de la scène de l'Entrée à Jérusalem (planche 55, 4), où l'artiste n'a pas hésité à montrer, au premier plan, le Christ à cheval sur une monture qui s'éloigne vers le fond de l'image, la croupe presque tournée aux spectateurs, comme dans les scènes de batailles que Paolo Uccello devait peindre deux siècles plus tard. Pourtant, d'autres compositions de Gradac ont été traitées avec plus de réserve, suivant la tradition d'une époque immédiatement antérieure, — celle de Nerezi et de Djurdjevi Stupovi — où seules des audaces de la facture étaient admises dans une narration grave et solennelle, destinée davantage à exprimer les vérités de l'au-delà que la réalité de la vie journalière.

Une indication dans le même sens, plus précise encore, est fournie, enfin, par le décor d'Arilje. L'austérité et le dépouillement des peintures de cette église, qui est la dernière en date de la série, se rapprochent en une certaine mesure des recherches de l'art moderne, le caractère archaïque n'en est pas moins apparent si l'on prend comme point de comparaison les fresques de Sopoćani. L'effet était assurément voulu. L'artiste d'Arilje avait su concilier la sensibilité et la maîtrise en peignant sur les traits d'un même personnage, dans les trois scènes consécutives qui représentent le Sacrifice d'Abraham, des mouvements d'âme aussi divers que l'extase, la résignation, la douleur et la surprise (voir planche 84, 1-3) : le propos était limité à des détails, l'ensemble de l'œuvre demeure dans l'intemporel et le drame s'y présente sous une forme plus abstraite.

Des remarques de cette nature engagent à préciser le problème des origines de la peinture serbe du Moyen Âge, puisque c'est bien de plusieurs traditions qu'il faut y tenir compte simultanément, plutôt que d'une école unique, soit nationale, soit formée d'éléments hétérogènes. D'autre part, l'ordre chronologique dans lequel se succèdent, à de brefs intervalles, les peintures de Sopoćani, de Gradac et d'Arilje, laisse formuler une conclusion d'un ordre plus général sur la nature de l'évolution de l'art, qui apparaît comme un phénomène complexe et discontinu, marqué de temps d'arrêt, d'hésitations et de retours en arrière. La pensée a été exprimée par Gabriel Millet, dans ses cours du Collège de France. Le choix des monuments présentés dans cet album en offrira une illustration appropriée.

Les photographies et les dessins que Gabriel Millet avait réunis pour faire connaître ces trois églises, comprennent un certain nombre de détails qui n'existent plus aujourd'hui. Il en est ainsi, semble-t-il, de la figure du Christ dans la scène du Crucifiement à Sopoćani (planche 13, 1) ou du groupe de personnages qui viennent avec une icône à la rencontre de la procession de reliques représentée à Gradac (planche 59, 4). L'intérêt de ces images est accru, par ailleurs, du fait qu'elles offrent des séries particulièrement complètes, qui feront d'autant mieux apprécier les monuments. Il a semblé utile, à cet

égard, d'y ajouter, — ainsi qu'il a été fait dans le premier album, — plusieurs clichés d'une origine différente. Le plus grand nombre en est dû au Service photographique du Musée National de Belgrade. Ce sont les figures 2, 1; 3, 4; 4, 1-2, 4; 5, 3; 6, 2; 9, 3; 11, 3; 12, 1, 2; 15, 3; 16, 1, 2; 18, 1; 20, 1, 3; 21, 1, 29, 1; 31, 3-4; 32, 3-5; 33, 1; 34, 3; 35, 2, 4; 36, 1-4; 37, 3-4; 38, 1-2; 39, 4; 40, 1-4; 42, 1, 4; 43, 1-4; 44, 3-4; 45, 1; 46, 3; 48, 1; 49, 1; 54, 2; 57, 1; 60, 2; 64, 4; 65, 2; 68, 3-4; 70, 3; 81, 1; 82, 1; 86, 2-4; 87, 4; 92, 2; 97, 1. La figure 3 de la planche 13 a été tirée de l'ouvrage de N. Okunev, *Monumenta artis serbicae*. Les dessins de la planche 101, 1-10 ont été exécutés d'après la monographie que Dj. Bošković a consacrée à l'église de Gradac; la figure 100, 2, encore inédite, est également due à M. Bošković. Les ornements de la planche 48, 1-6 ont été reproduits d'après les relevés sans nom d'auteur, conservés aux archives de Gabriel Millet au Collège de France.

M. Svetozar Radojčić, professeur à l'Université de Belgrade, a bien voulu apporter son concours à la présente publication. Nous lui devons, ainsi qu'à MM. Br. Zivković et Sv. Mandić, des précisions sur l'emplacement d'un certain nombre de compositions que nous n'étions pas en mesure de localiser. Il convient également de signaler l'aide de M. Armen Khatchatrian, boursier du Centre National de la Recherche Scientifique, qui a accepté de calquer et de passer à l'encre de Chine la plupart des dessins reproduits à la fin de l'album.

RÉPERTOIRE DES MONUMENTS

SOPOĆANI, Église du Monastère de la Trinité (planches 1-48 et 97-99). — Église fondée par le kral Étienne Uroš Ier, vers 1256. Les fresques du carré central et du transept, du sanctuaire, du narthex et de la chapelle nord-ouest datent de l'époque de la construction. Les chapelles sud-est et sud-ouest ont été décorées à la fin du XIIIe siècle ou dans les premières années du XIVe siècle. L'exonarthex a été ajouté et orné de peintures sous le règne du kral Étienne Dušan, vers 1346. Le décor de la chapelle médiane nord date du XVIe ou du XVIIe siècle.

N. Okunev, *Sostav rospisi chrama v Sopočanach*, in *Byzantinoslavica*, I, 1929, p. 119-150 (les deux annexes du sanctuaire et les chapelles sud-est et nord-est sont attribuées, avec raison semble-t-il, à une époque postérieure au XIVe siècle). Sv. Radojčić, *Les fresques de Sopoćani*, Beograd, 1953. Deux compositions ont été étudiées plus en détail par Vl. Petković, *La mort de la reine Anne à Sopoćani*, in *Recueil Uspenskij . . .*, II, p. 217-221 et *Priča o prekrasnom Iosifu u Sopoćanima*, in *Glasnik Skopskog Naučnog Društva*, I, 1925, p. 35-42. Pour la date, voir N. Purkovic, *Two Notes on the Medieval Serbian History* in *The Slavonic and East European Review*, XXIX, 1951, p. 545-547.

GRADAC, Église de l'Annonciation (planches 49-67 et 100-101, 10). — L'édifice existait peut-être déjà au XIIe siècle, mais a été entièrement restauré à une époque plus récente. Suivant un chroniqueur du XIVe siècle, Danilo II, archevêque de Serbie, les travaux auraient été exécutés par la veuve du kral Uroš Ier, Hélène d'Anjou; des sources du XVe et du XVIe siècle en font honneur à Uroš Ier lui-même (1240-1242 et 1252-1276). La seconde alternative semble être confirmée par les portraits des donateurs représentés en tenue royale (planche 59, 1), ce qui ne pouvait avoir de raison d'être après 1276, année où Uroš Ier fut détrôné par son fils Étienne Dragutin. D'autre part, si la composition datait de l'époque du veuvage d'Hélène d'Anjou, celle-ci aurait été représentée vêtue en religieuse, comme le cas se présente effectivement à Arilje (planche 97, 2, 4).

L'église est restée longtemps abandonnée. Le décor en a beaucoup souffert, mais n'a été ni retouché, ni restauré, dit-on. Seule la scène de l'Annonciation, dans le tympan du portail occidental, semble faire exception (planche 63, 1).

Dj. Bošković, *Gradac*, Beograd, 1945 (avec une bibliographie exhaustive des publications antérieures).

ARILJE, Église du Monastère de Saint-Achilleios, siège épiscopal de la Moravica (planches 68-87 et 101, 11-103). — Église restaurée, ou plus probablement reconstruite, vers 1296, par le kral Étienne Dragutin, sous le règne conjoint de celui-ci et de son frère Etienne Uroš II Milutin. Les peintures ont été exécutées au cours de ces travaux.

N. Okunev, *Ariľe pamjatnik serbskogo iskusstva XIII v.*, in *Seminarium Kondakovianum*, VIII, 1936, p. 221-258. Pour la date, voir, en dernier lieu, Dj. Boščović, *Nekoliko natpisa sa zidova srpskich srednevekovnich crkava*, in *Spomenik Serbskoj Kraljevskoj Akademii*, LXXXVII, p. 8.

INDEX ICONOGRAPHIQUE

(Scènes de l'Ancien Testament; Scènes du Nouveau Testament; Scènes hagiographiques et Conciles; Compositions symboliques; Le Christ; La Vierge; Anges; Prophètes, divers personnages de l'Ancien Testament, la Sibylle; Apôtres; Saints; Évêques; Évêques de l'Église autocéphale serbe; Portraits de souverains serbes et de leur famille.)

Scènes de l'Ancien Testament

Philoxénie d'Abraham : 6, 3.
Sacrifice d'Abraham : 83 à 84 ; 93, 1.
Scènes de l'Histoire de Joseph : 26 à 27.
Joseph accueille Jacob : 27, 1.
La mort de Jacob : 27, 2.
Les trois jeunes gens dans la fournaise : 27, 1.
Balaam et l'ange : 25, 3 ; 91, 2-3.

Scènes du Nouveau Testament

Nativité de la Vierge : 61, 1 et 3 ; 68, 4 ; 78, 1 ; 79, 3.
Sainte Anne et la Vierge enfant : 7, 1.
La Vierge caressée par ses parents : 61, 2 ; 100, 1.
Présentation de la Vierge au Temple : 61, 4 ; 78, 2 ; 79, 1.
Annonciation : 5, 1 et 3 ; 6, 1-2 ; 63, 1 ; 68, 1 ; 71, 1-2.
Nativité : 5, 4 ; 7, 2-4 ; 8, 1-4 ; 49, 1 ; 52, 1-2 ; 53, 1-3 ; 54, 1-4 ; 68, 2 ; 71, 3 ; 72, 3-4 ; 79, 2 ; 92, 2. (Le bain de l'Enfant : 8, 2 et 4 ; 53, 1 ; 72, 3. Saint Joseph : 8, 3 ; 72, 2. Les Bergers : 7, 2 ; 8, 1 ; 53, 2 ; 72, 2 et 4.)
Hérode consulte les scribes : 54, 1.
Les Mages quittent le palais d'Hérode : 54, 1.
Adoration des Mages : 7, 4 ; 54, 2-3 ; 72, 1 (cf. 92, 2).
Retour des Mages : 54, 4.
Massacre des Innocents : 55, 1-2.
Présentation au Temple : 5, 2 ; 9, 1-2 ; 39, 3 ; 68, 1 ; 73, 1.
Jésus parmi les docteurs : 5, 2 ; 9, 3 ; 10, 1-2.
Baptême : 11, 1-2 ; 73, 2.
Transfiguration : 5, 3-4 ; 11, 3-4 ; 38, 4 ; 74, 1 ; 100, 5 ; 103, 2.
Résurrection de Lazare : 12, 1 ; 55, 3 ; 74, 2.
Rameaux : 12, 2 ; 55, 4 ; 56, 1-3 ; 74, 3 ; 75, 1-4.
Cène : 12, 3 ; 24, 3.
Communion des apôtres : 1, 1-2 ; 50, 1 et 3-4 ; 67, 1 ; 70, 1-2 et 4 (Judas) ; 102, 1.
Trahison de Judas : 76, 1 ; 77, 1-3.
Chemin de Croix : 76, 2.
Crucifiement : 12, 1 ; 13, 1-3 ; 49, 3 ; 56, 3 ; 57, 1-2 ; 100, 2.
Mise au Tombeau : 98, 5.
Descente aux Limbes : 14, 1-4 ; 15, 1-4 ; 38, 1. (Les anges lient l'Enfer : 14, 2. Résurrection des morts : 15, 1. Adam : 15, 4.)
Saintes Femmes au Tombeau : 16, 1.
Apparition du Christ aux Saintes Femmes : 16, 2-3.
Apparition du Christ aux apôtres : 17, 1 ; 18, 1.
Incrédulité de Thomas : 17, 2 ; 18, 2-3 ; 38, 3.
Pentecôte : 5, 1 ; 57, 3.
Dormition : 19 à 22 ; 49, 2 ; 57, 4 ; 58, 1-4 ; 78, 3 ; 79, 4 ; 80, 1-2. (Le Christ tenant l'âme de la Vierge : 21, 4. Saint André : 21, 2. Saint Jean et un autre apôtre transportés par des anges : 22, 1-2.)
Jugement Dernier : 23, 1 (la Terre rend ses morts, le Tribunal, les Châtiments) ; 23, 2 (les Réprouvés) ; 23, 3-4 (les Châtiments) ; 24, 1 et 98, 4 (la Mer rend ses morts).
Parabole du Riche insensé : 25, 1.

Scènes hagiographiques — Conciles

Quarante martyrs de Sébaste : 28 à 29 ; 62, 4.
Scènes de la Vie de saint Nicolas : 81, 1-3 et 102, 2 (le saint est consacré prêtre) ; 81, 4 et 102, 3 (apparition aux trois prisonniers) ; 82, 1-3 et 102, 4 (le saint arrête l'exécution des prisonniers).
Saint Nicolas ou saint Achillée confondant Arius : 93, 4 (?).
Mort de la kralica Anne Dandolo : 47, 1-3.
Translation de reliques : 49, 3 ; 59, 2-4 ; 66, 3.
Conciles œcuméniques : 24, 2-3 ; 62, 1-3 ; 93, 4 ; 94, 1-3.
Concile convoqué par Étienne Nemanja contre les Bogomiles : 95.

Compositions symboliques

Procession eucharistique des évêques : 1, 3-4 ; 3, 3-4 ; 17, 1-2 ; 50, 1 ; 51, 1-3.
Consécration des Espèces : 41, 4 (l'Enfant dans la patène) ; 42, 1-2 et 4 (anges officiant) ; 98, 1.
Arbre de Jessé : 25, 2-3 ; 79, 2 ; 91, 1-3 ; 92, 1-4 ; 93, 1-3 ; 103, 3.
Trinité : voir Philoxénie d'Abraham.

Le Christ

24, 3 ; 30, 1-3 ; 38, 2 ; 44, 1 ; 59, 1 ; 65, 3 (?) ; 97, 1 ; 98, 2.
Emmanuel : 10, 1 ; 41, 1 ; 45, 1 ; 97, 3.
Enfant dans la patène : 41, 4 ; 98, 1.
Christ de Pitié : 50, 2 ; 51, 4.
Mandylion : 30, 4 ; 59, 2 ; 63, 2.
(Voir aussi *Scènes du Nouveau Testament*)

La Vierge

6, 2 ; 7, 1 et 3 ; 9, 1 et 3 ; 13, 1-3 ; 19 ; 21, 4 ; 39, 3 ; 41, 1 ; 44, 2 ; 45, 1 ; 52, 1-2 ; 53, 2 ; 54, 3 ; 56, 3 ; 57, 1 ; 59, 1 et 4 ; 61, 1-2 et 4 ; 63, 1 ; 71, 2-3 ; 73, 1 ; 78, 1-3 ; 79, 2-3 ; 92, 2 ; 100, 1-2.

Anges

5, 3 (Gabriel) ; 6, 1 (Gabriel) ; 6, 3 ; 7, 4 ; 14, 2 ; 22, 1-2 et 4 ; 23, 2 ; 25, 2 ; 42, 1-2 et 4 ; 54, 2 ; 63, 1 (Gabriel) ; 64, 2 (séraphins) ; 66, 4 ; 68, 1 (Gabriel) ; 69, 4 ; 71, 1 (Gabriel) ; 73, 2 ; 83, 1-3 ; 87, 2 (Michel) ; 88, 4 ; 91, 3 ; 92, 2 (Michel) ; 98, 1.

Prophètes — Divers personnages de l'Ancien Testament — La Sibylle

Aaron : 91, 1 ; 92, 1.
Abel : 14, 3 ; 15, 2.
Abraham : 83 à 84 ; 93, 1.
Adam : 14, 3 ; 15, 4.
Prophétesse Anne : 5, 2 ; 9, 2 ; 73, 1.
Balaam : 25, 3 ; 91, 2-3.
Daniel : 92, 2 et 4.
David : 39, 3 ; 92, 1.
Ève : 14, 3 ; 15, 2.
Gédéon : 64, 3.
Noé : 41, 3.
Salomon : 39, 4 ; 92, 3.
Seth : 41, 2.
Vieillard Siméon : 5, 2 ; 9, 2 ; 68, 1 ; 73, 1.
Zacharie : 92, 1 e 3.
Grands prêtres de l'Ancienne Loi : 31, 1 et 3 ; 61, 4 ; 78, 2 ; 92, 3.
Divers prophètes : 31, 4-5 ; 49, 1 ; 64, 1 ; 91, 2 ; 92, 2.
Divers personnages de l'Ancien Testament : 5, 3 ; 14 à 15 ; 25, 2-3 ; 38, 3-4 ; 85, 1-3 ; 91 ; 93, 1-3.
La Sybille : 92, 2 et 4.
(Voir aussi *Scènes de l'Ancien Testament :* Histoire de Joseph, La mort de Jacob, Les trois jeunes gens dans la fournaise.)

Évangélistes et Apôtres

1, 1-2 ; 5, 1 ; 11, 3-4 ; 12, 3 ; 17 à 21, 3 ; 22, 1-2 ; 24, 3 ; 32 à 33 ; 34, 2-3 ; 49, 2 ; 50, 2-4 ; 57, 2-4 ; 58 ; 69 ; 70, 1-2 et 4 ; 74 ; 76, 1 ; 77 ; 79, 4 ; 80.
André : 21, 1-3.
Jean : 13, 1-2 ; 22, 1 ; 34, 3.
Marc : 31, 2.
Paul : 32, 1 et 3 ; 87, 3.
Pierre : 20, 2 ; 32, 2 ; 33, 1 ; 64, 4 (?) ; 87, 3.
Thomas : 18, 2.

Saints et Saintes

Anne : 5, 2 ; 7, 1 ; 39, 3 ; 61, 1-2 et 4 ; 73, 1 ; 78, 1-2 ; 100, 1.
Antoine : 87, 3.
Damien : 89, 2.
Ephrème : 87, 3.
Étienne : 43, 1 (?).
Eustache : 90, 4.
Floros : 42, 3 ; 68, 3 (?) ; 89, 3 (?) ; 90, 1 (?).
Jean-Baptiste : 6, 4 ; 11, 1 ; 73, 2 ; 87, 3.
Joachim : 5, 2 ; 39, 3 ; 73, 1 ; 78, 2 ; 100, 1.
Joseph : 8, 3 ; 9, 3 ; 52, 2 ; 54, 3 ; 71, 3 ; 72, 2.
Lavros : 68, 4 ; 89, 1 ; 90, 2.
Longin : 13, 3.
Pantéléèmon : 35, 4.
Romanos : 42, 2.
Siméon Nemanja, Simon, Siméon : voir *Portraits de souverains serbes*, Étienne Nemanja, Étienne le Premier Couronné, Étienne Uroš Ier.
Saints militaires inconnus : 37, 3 ; 40, 1-2.
Saints guérisseurs inconnus : 33, 3 ; 34, 1 ; 76, 2 ; 85, 4 ; 88, 1-2.
Saints stylites inconnus : 5, 4 ; 39, 1.
Saint hermite inconnu : 39, 2.
(Voir aussi : 12, 1 ; 35, 1-2 ; 36 à 38, 2 ; 40, 3-4 ; 52 ; 65, 1-3 ; 66, 1-2 ; et *Scènes hagiographiques*.)

Évêques

Achillée : 86, 1-2 ; 93, 4 (?).
Anthimios : 4, 1.
Babylas : 4, 2.
Cyrille d'Alexandrie : 3, 2 (?).
Grégoire Agrigentinus : 70, 3.
Grégoire de Nazianze : 2, 1 (?).
Ignace d'Antioche : 3, 4 ; 17, 2.
Jean Chrysostome : 3, 1 ; 86, 3.
Nicolas : 70, 3 et *Scènes hagiographiques*, Vie de saint Nicolas.
Spyridon : 34, 4 ; 86, 4 (?).
(Voir aussi : 1 ; 2, 2-4 ; 3, 3-4 ; 4, 3 ; 17 ; 35, 3 ; 51, 1-3 ; 68, 2 ; 70, 3 ; 88, 3 et *Conciles*.)

Évêques de l'Église autocéphale serbe

Arsenie : 4, 4.
Eusèbe de Moravica : 78, 3 ; 87, 4 ; 90, 3.
Eustathe Ier : 78, 3.
Eustathe II : 78, 3 ; 87, 4.
Joannice : 78, 3.
Sava II : 47, 1 (?).
(Voir aussi : 95, 1 et 3.)

Portraits de souverains serbes et de leur famille

Anne Dandolo, femme d'Étienne le Premier Couronné : 47, 1.
Brnjača, fille d'Étienne Uroš Ier : 47, 3 (?).
Catherine, femme d'Étienne Dragutin : 96, 3.
Étienne Dragutin : 45, 1 et 3 ; 46, 2-3 ; 47, 3 ; 96, 2-3.
Étienne Nemanja : 44, 3 ; 59, 1 (?) ; 68, 3 ; 95, 1-2.
Étienne le Premier Couronné : 44, 3 ; 59, 1 (?) ; 68, 4 ; 97, 2.
Étienne Uroš Ier : 44, 3 ; 45, 1 ; 46, 1 ; 47, 3 ; 59, 1 ; 97, 2.
Etienne Uroš II Milutin : 45, 3 ; 46, 3 ; 47, 3 ; 96, 1 et 3.
Hélène d'Anjou, femme d'Étienne Uroš Ier : 45, 2 ; 47, 3 (?) ; 59, 1 ; 97, 2 et 4.
Urošec, fils d'Étienne Dragutin : 97, 3.
Vladislav, fils d'Étienne Dragutin : 97, 3.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction v

Index iconographique ix

Planches :

Sopoćani . . . . . 1-48 et 87-99

Gradac . . . . . 49-67 et 100-101, 10

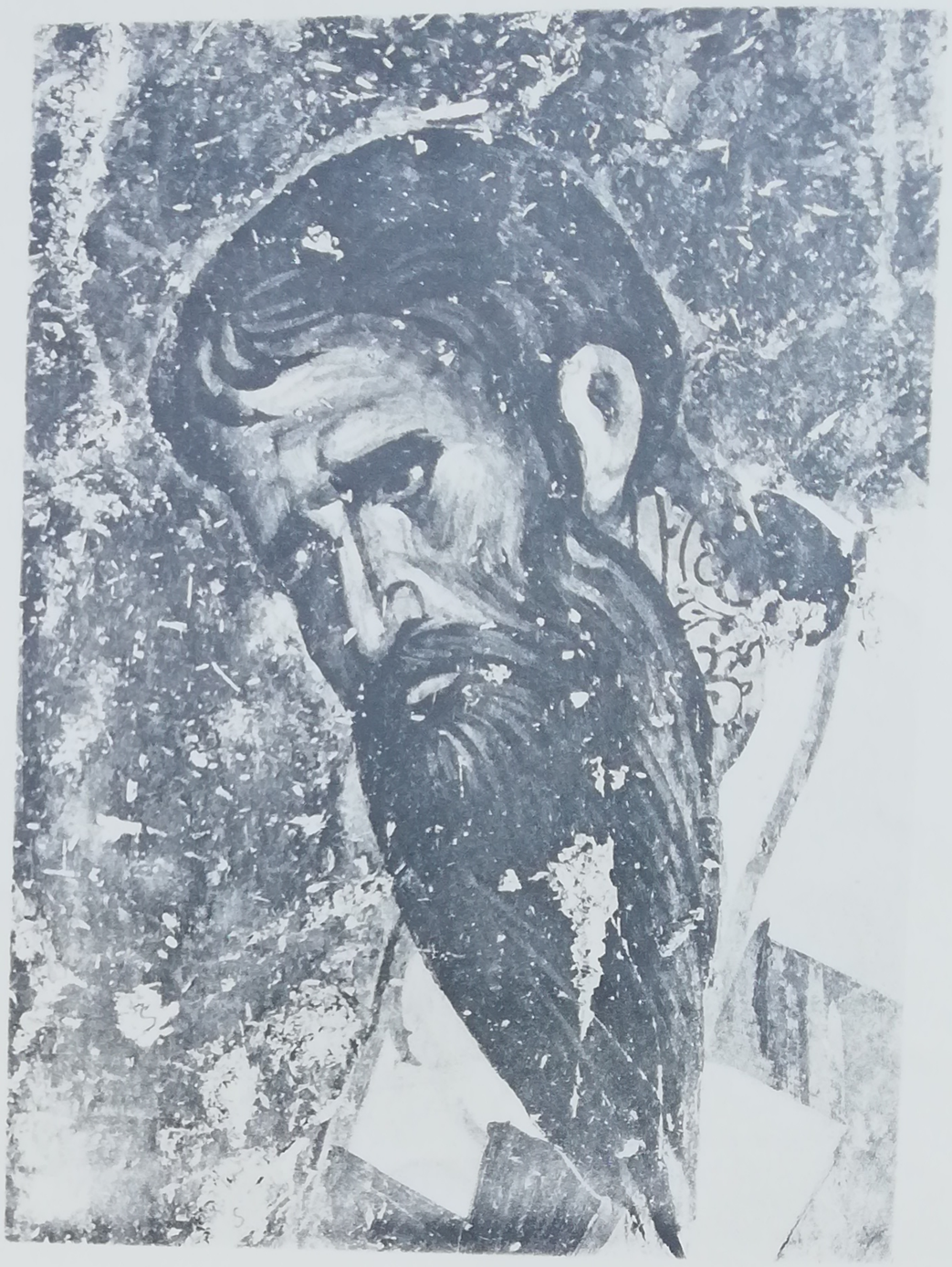
Arilje . . . . . 68-97 et 101, 11-103

IMPRIMERIE NATIONALE

J. 695014.

1-2. — Bêma, hémicycle. Communion des apôtres.

3-4. — Bêma, hémicycle. Évêques.



1-4. — Bêma, hémicycle. Évêques.

1. — Bêma, hémicycle. Saint Jean Chrysostome.

2. — Bêma, hémicycle. Saint Cyrille d'Alexandrie (?).

3. — Bêma, mur Nord.
Apparition du Christ aux apôtres; Évêques.

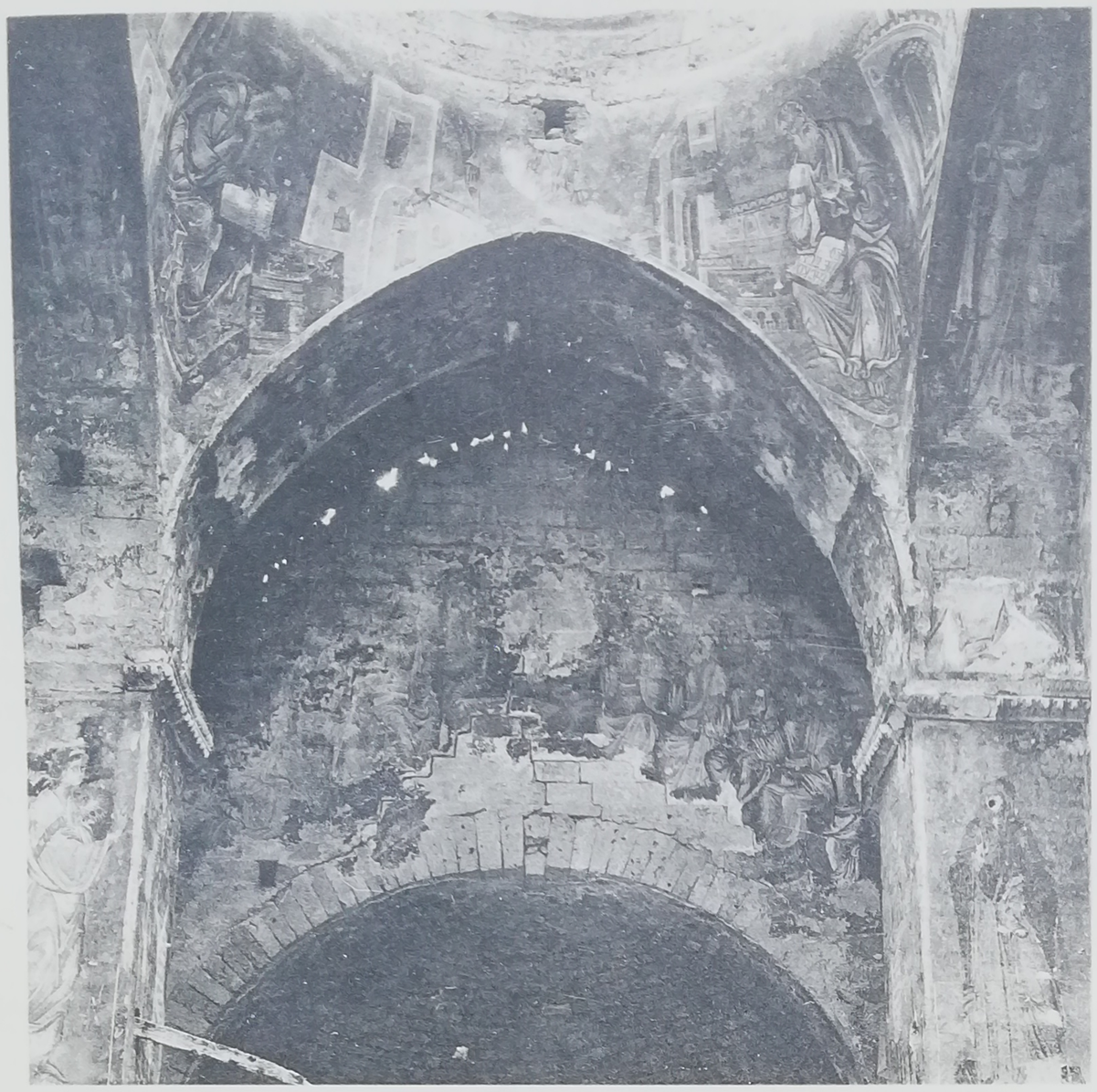
4. — Bêma, mur Sud.
Saint Ignace d'Antioche et un autre évêque.

1. — Pilier Sud-Est, face Est. Saint Anthimios.

2. — Pilier Nord-Est, face Est. Saint Babylas.

3. — Pilier Nord-Est, face Sud. Évêque.

4. — Chapelle médiane Nord, mur Sud.
Saint Arsenios second archevêque de Serbie.



1. — Carré central, vue vers l'Est.
Évangéliste; Pentecôte; Annonciation.

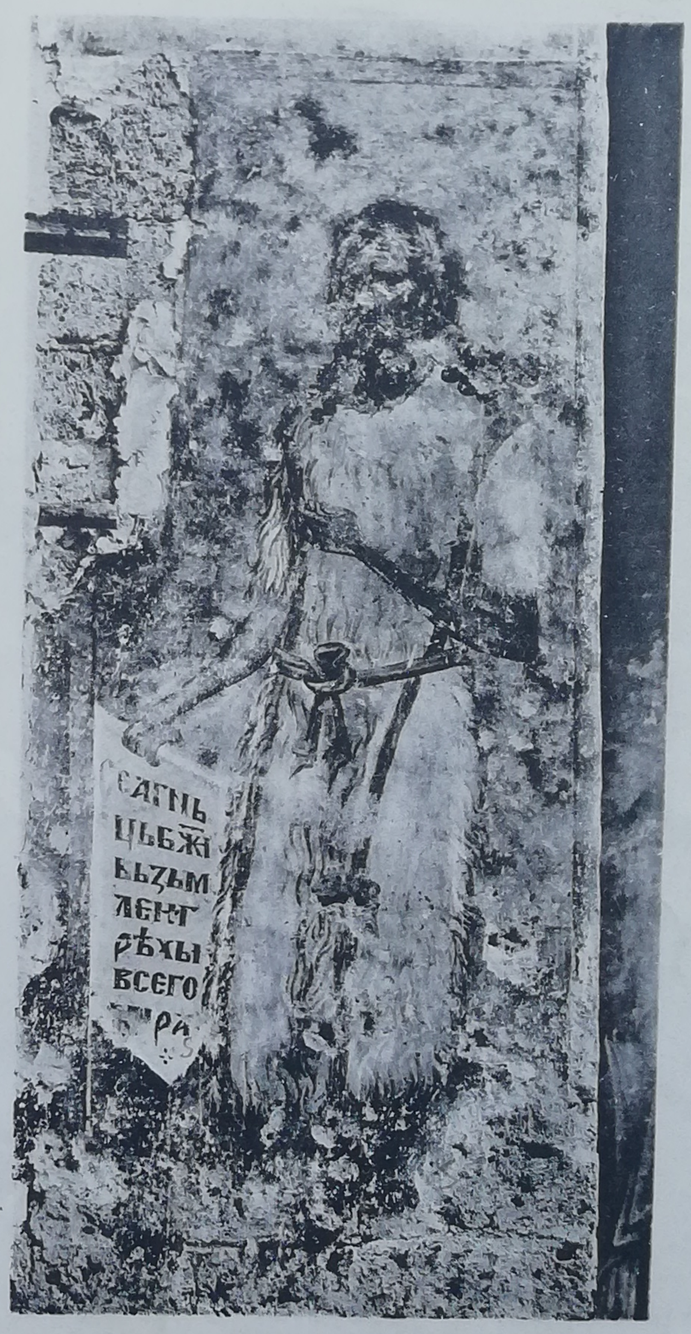
2. — Carré central, mur Sud.
Présentation au Temple; Jésus parmi les Docteurs.

3. — Carré central, angle Nord-Est.
Ange de l'Annonciation; personnages de l'Ancien Testament; Transfiguration (fragment).

4. — Carré central, mur Nord.
Nativité (fragments); Transfiguration; saint stylite; saint Étienne.

1-2. — Grand arc Est. Annonciation.

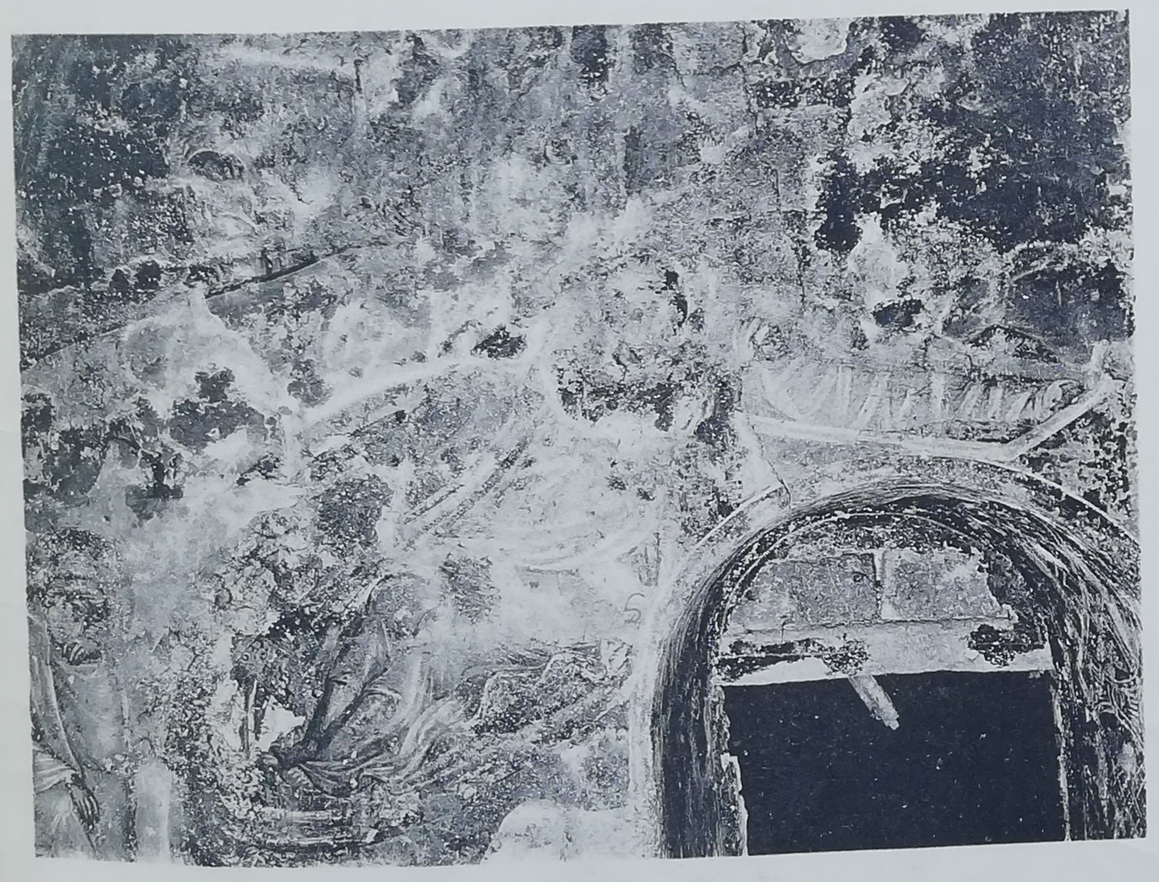
3. — Transept Sud, voûte. Philoxénie d'Abraham.



4. — Carré central, mur Sud.
Saint Jean-Baptiste.

1. — Prothèse, côté Sud de la voûte.
Sainte Anne et la Vierge enfant.

2. — Carré central, mur Nord. Nativité : les Bergers.



3. — Carré central, mur Nord.
Nativité : saint Joseph, la Vierge et l'Enfant.

4. — Carré central, mur Nord. Nativité : Adoration des Mages.

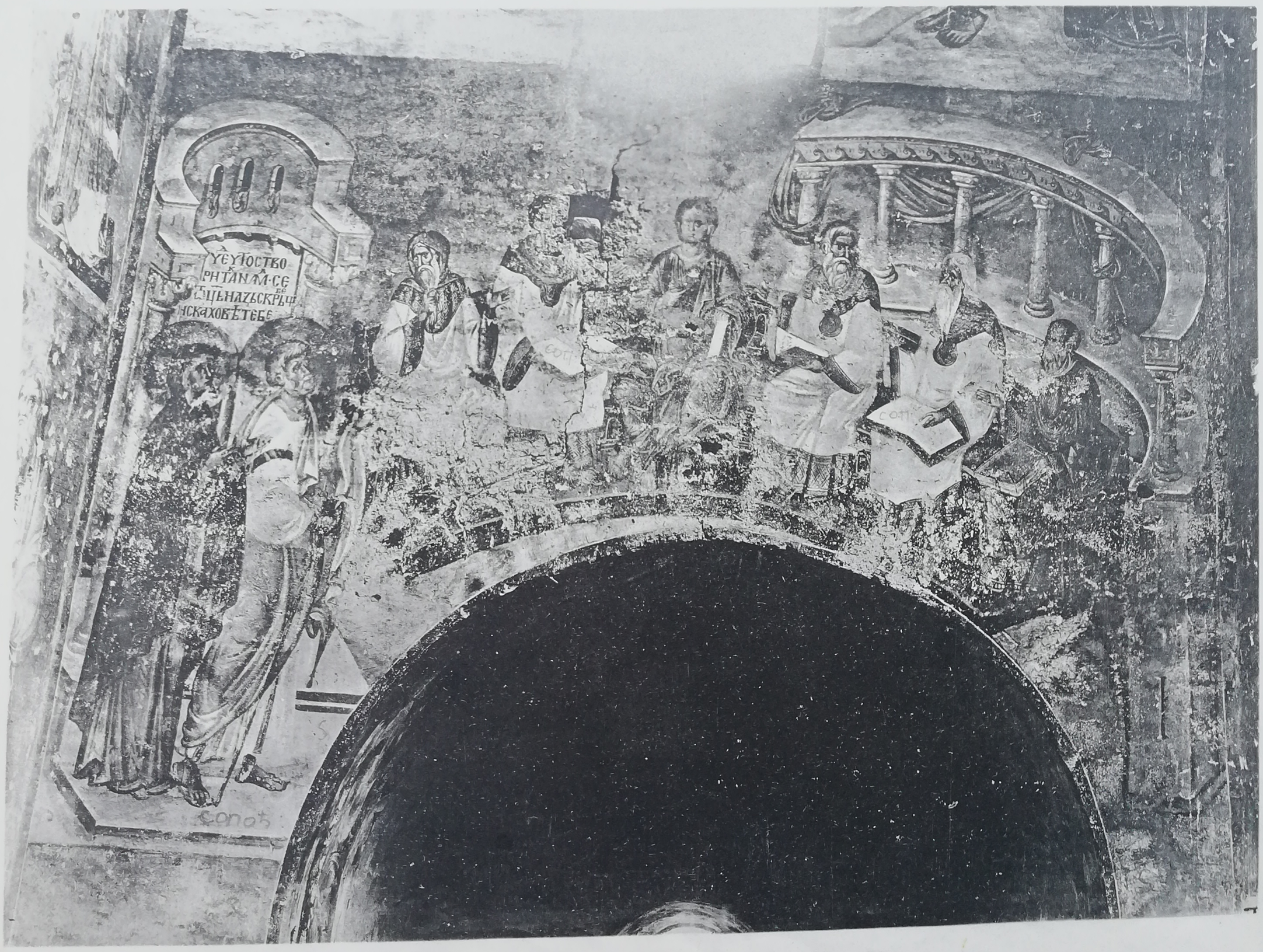
1. — Nativité : les Bergers.

2. — Nativité : le bain de l'Enfant.

3. — Nativité : saint Joseph.

4. — Nativité : une servante.

1-2. — Carré central, mur Sud. Présentation au Temple, détails : la Vierge et l'Enfant, le vieillard Siméon et la prophétesse Anne.



3. — Carré central, mur Sud. Jésus parmi les Docteurs.

1-2. — Jésus parmi les Docteurs, détails.

1. — Travée Ouest, angle Sud-Est.
Saints; Résurrection de Lazare; Crucifiement.

2. — Travée Ouest, mur Nord. Rameaux.

3. — Narthex, mur Est. Cène.

1-3. — Travée Ouest, mur Sud. Crucifiement, ensemble et détails.

Pacitetie

1. — Travée Ouest, mur Nord. Descente aux Limbes.

2. — Détail de la figure 1 : les anges lient l'Enfer.

3. — Détail de la figure 1 : Adam, Ève, Abel et un groupe de Justes.

1. — Descente aux Limbes, détail : résurrection des morts.

2. — Descente aux Limbes, détail : Abel, Ève et un groupe de Justes.

3. — Descente aux Limbes, détail : un prophète.

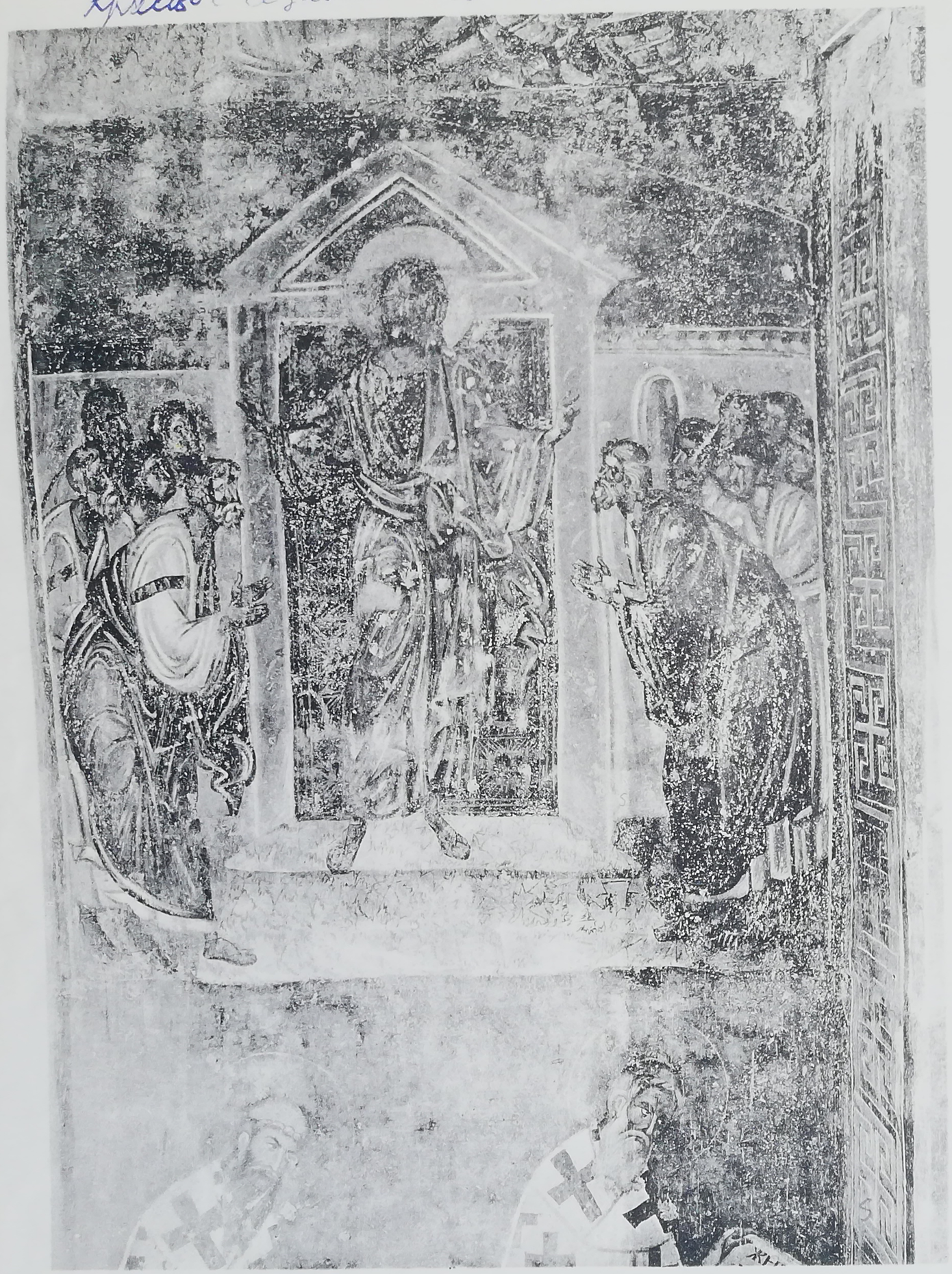
4. — Descente aux Limbes, détail : Adam.

SOPOĆANI

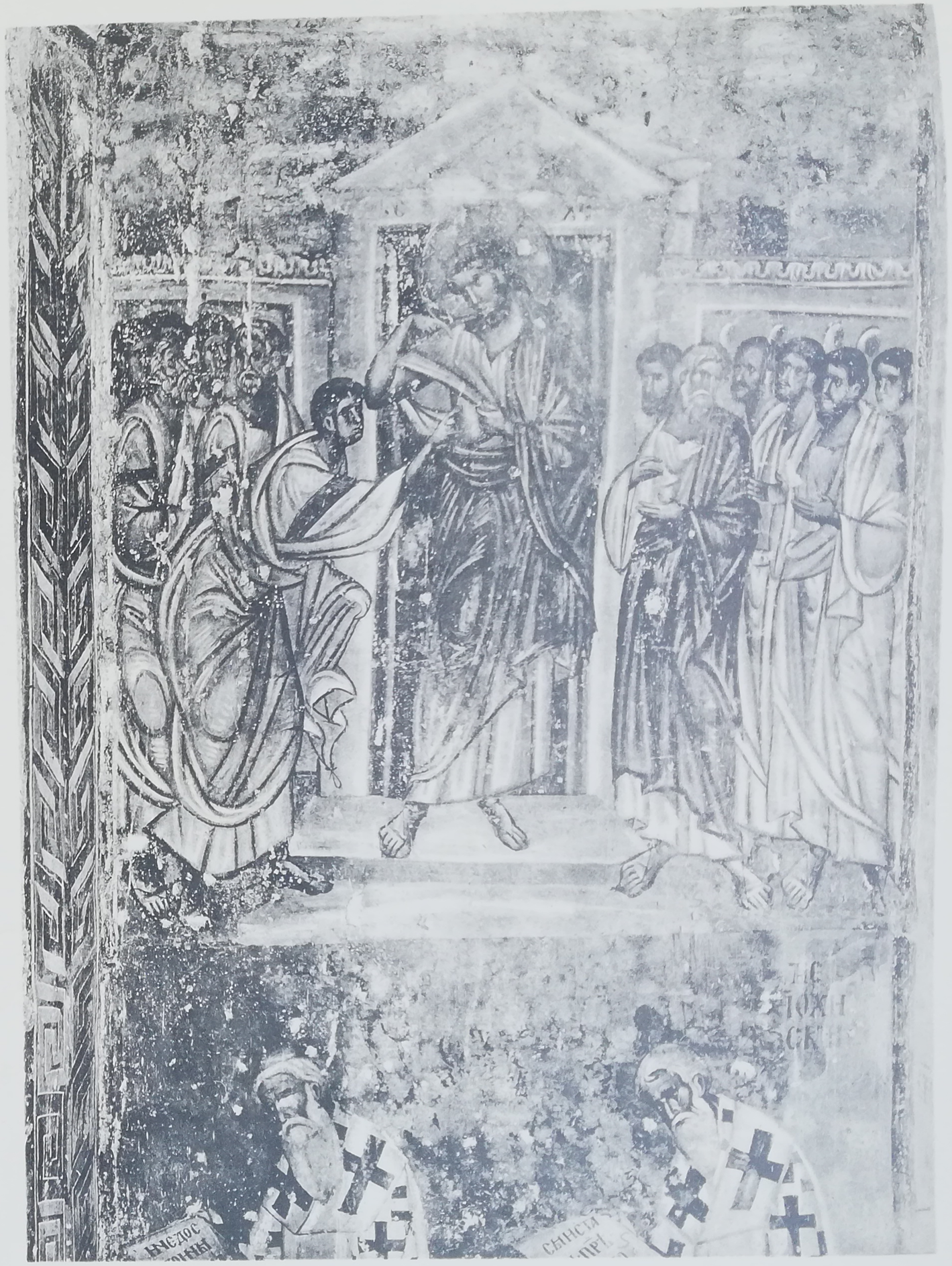
1. — Bêma, mur Nord.
Les Saintes Femmes au Tombeau

2. — Bêma, mur Sud.
Apparition du Christ aux Saintes Femmes, détail.

3. — Bêma, mur Sud. Apparition du Christ aux Saintes Femmes.



1. — Bêma, mur Nord. Apparition du Christ aux apôtres après la Résurrection; Évêques.



2. — Bêma, mur Sud.
Incrédulité de Thomas; saint Ignace d'Antioche et un autre évêque.

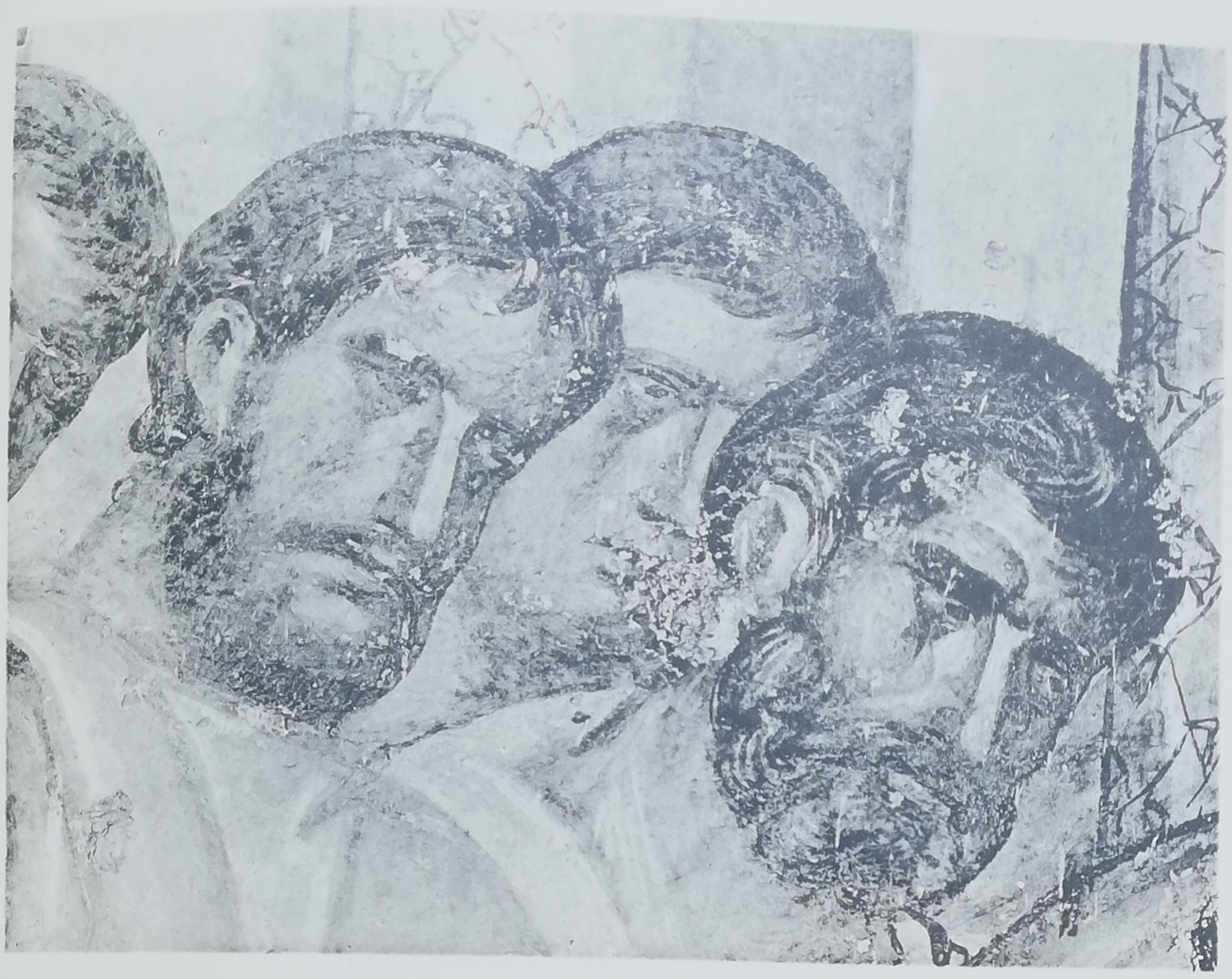
1. — Apparition du Christ aux apôtres, détail.

2. — Incrédulité de Thomas, détail.

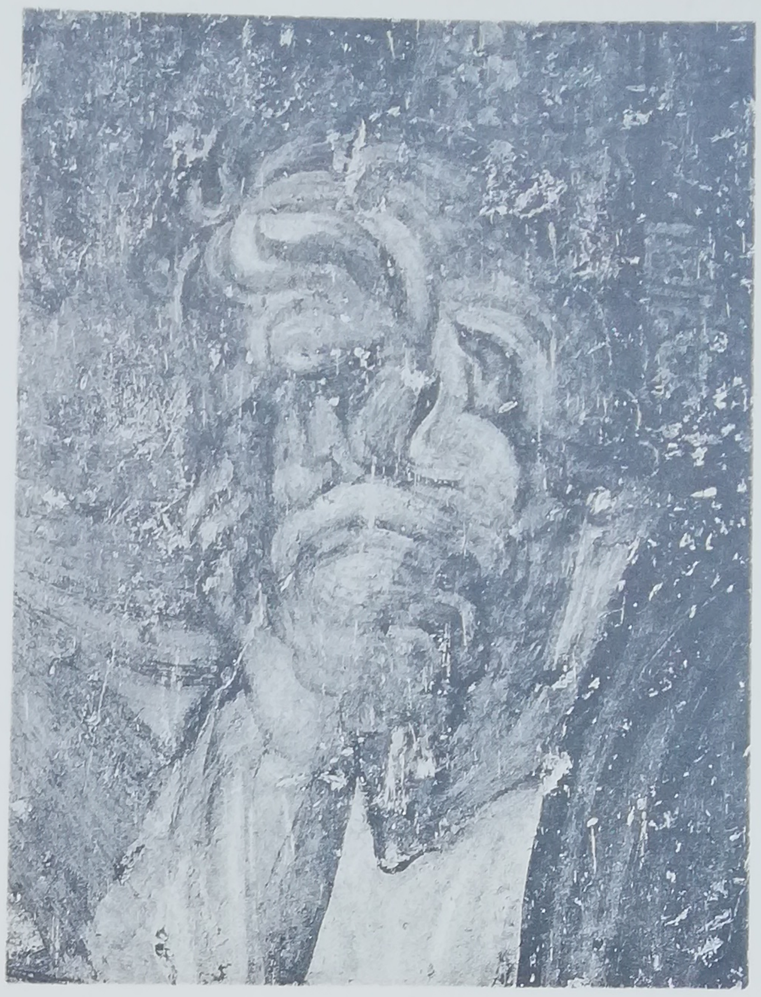
3. — Incrédulité de Thomas, détail.

Travée Ouest, mur Est. Dormition.

1-3. — Dormition, détails.



1. — Dormition, détail : groupe d'apôtres.

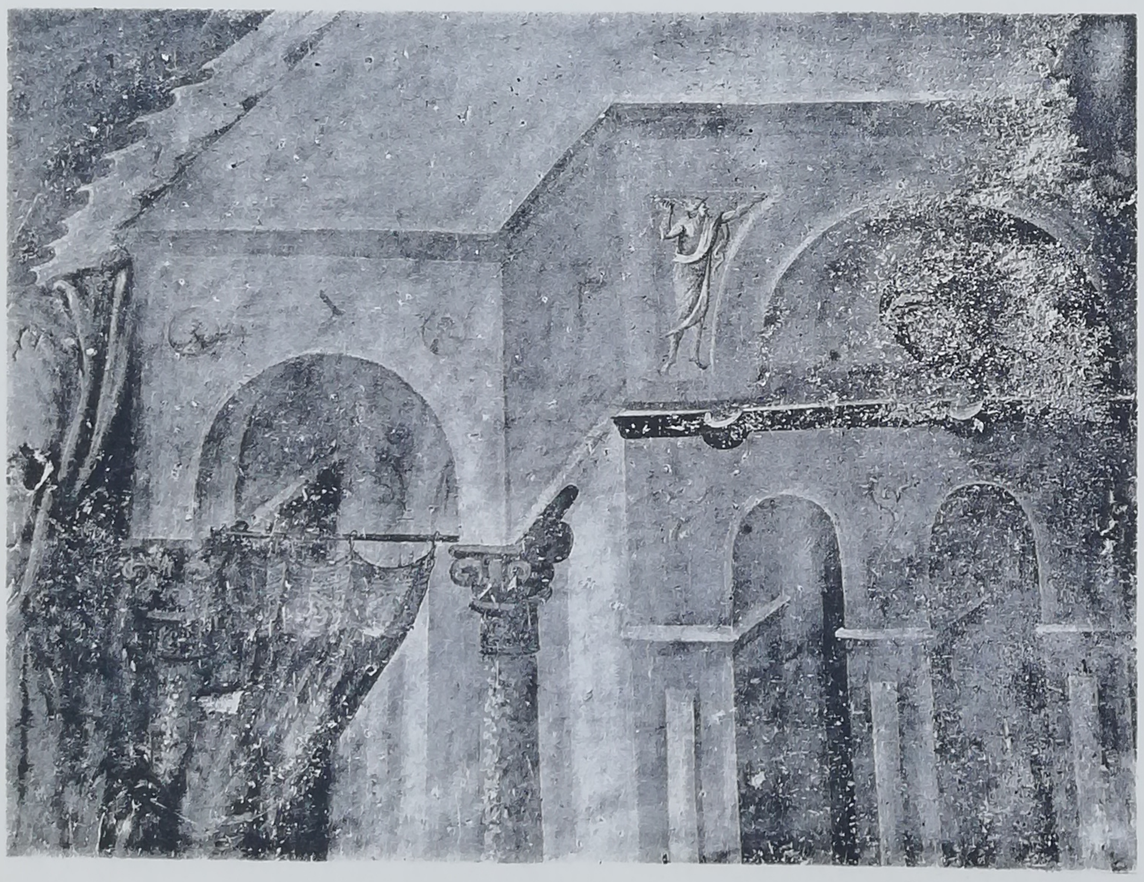


2. — Dormition, détail : l'apôtre André.

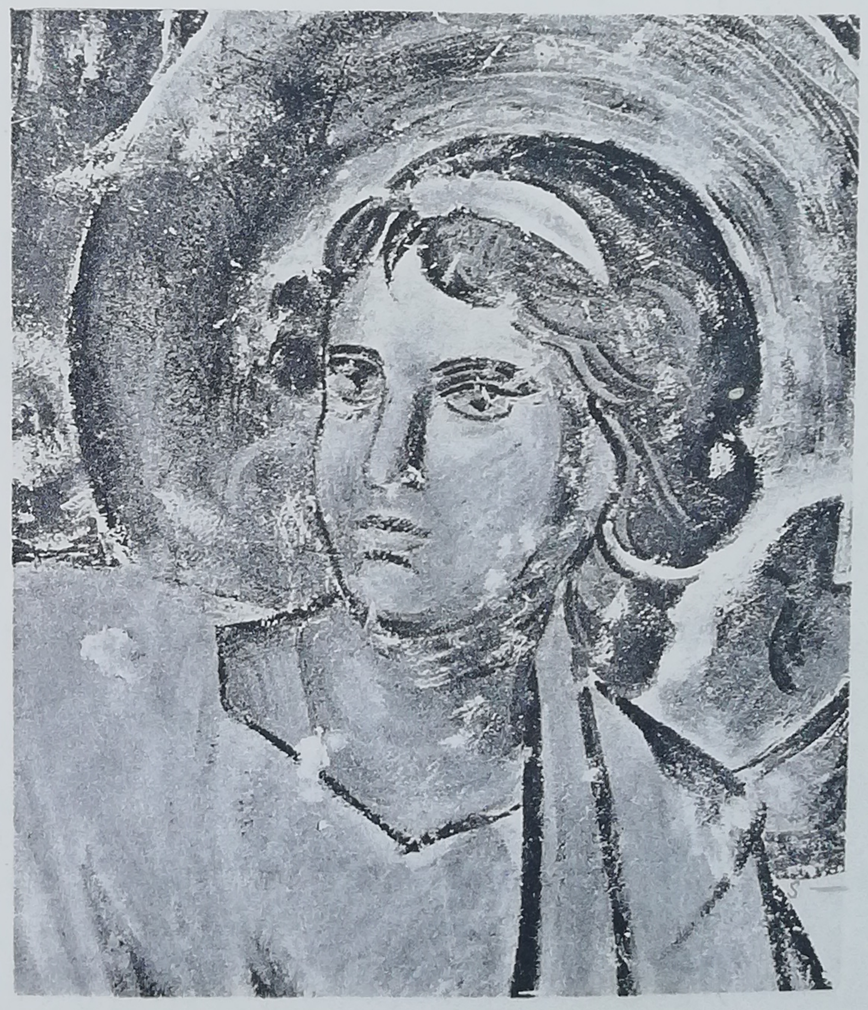
3. — Dormition, détail : un apôtre.

4. — Dormition, détail :
le Christ recevant l'âme de la Vierge.

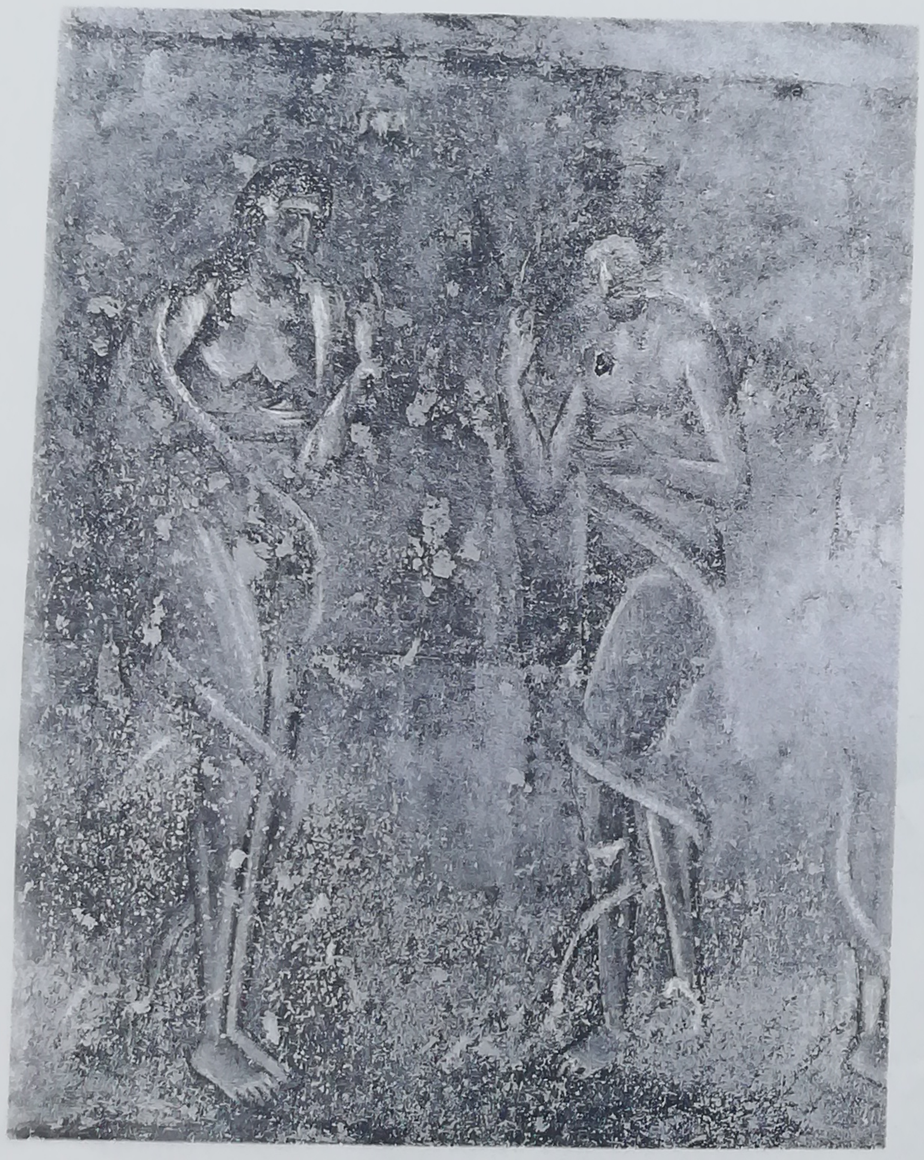
1-2. — Dormition, détails : l'évangéliste Jean et un autre apôtre transportés par des anges.



3. — Dormition, détail des architectures dans le fond.



4. — Dormition, détail : un ange.



1-4. — Narthex, mur Nord. Jugement Dernier, détails.

1. — Narthex, mur Nord. Jugement Dernier, détail : la Mer rend ses morts.

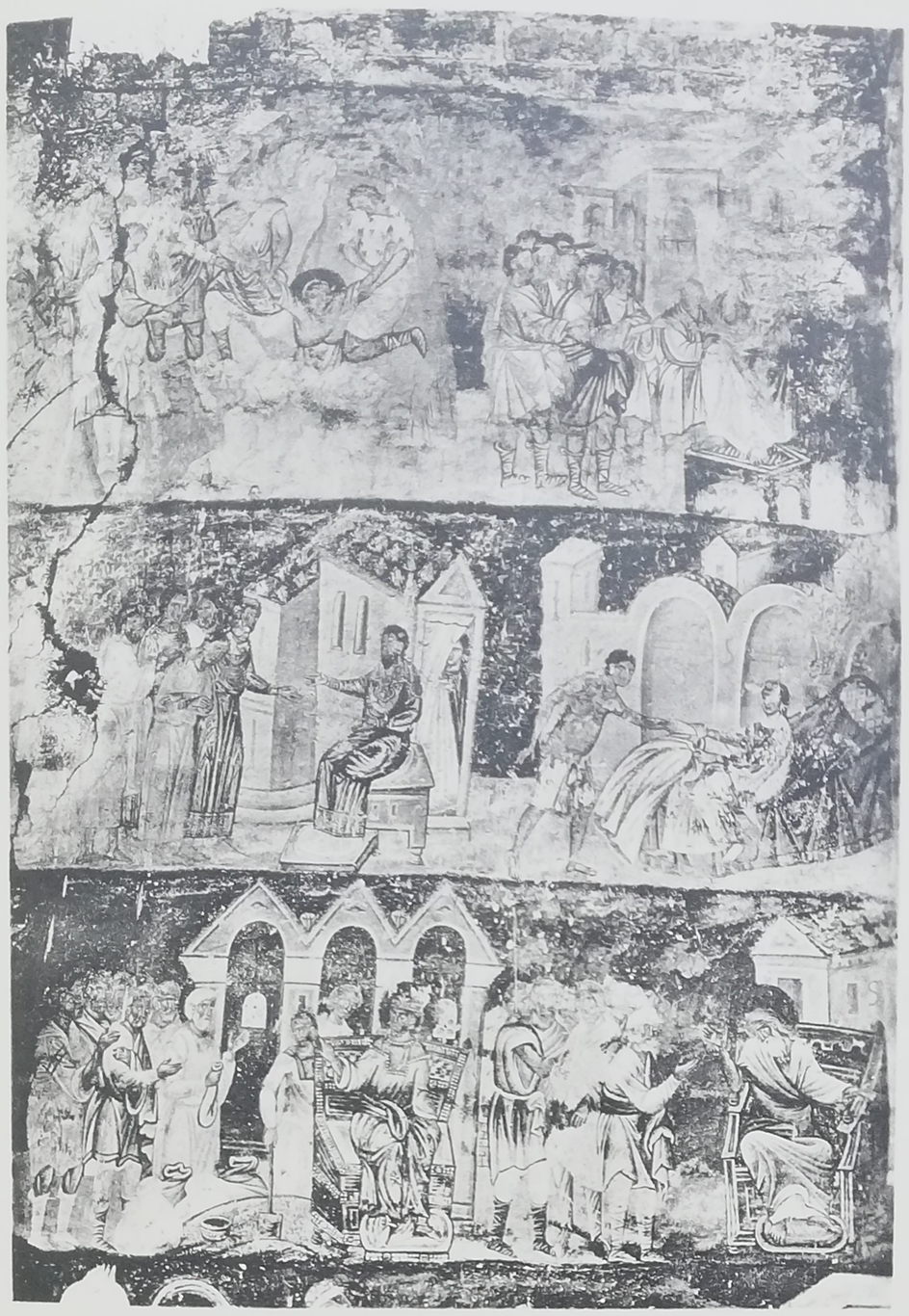
2. — Nartex, mur Est. Conciles œcuméniques.

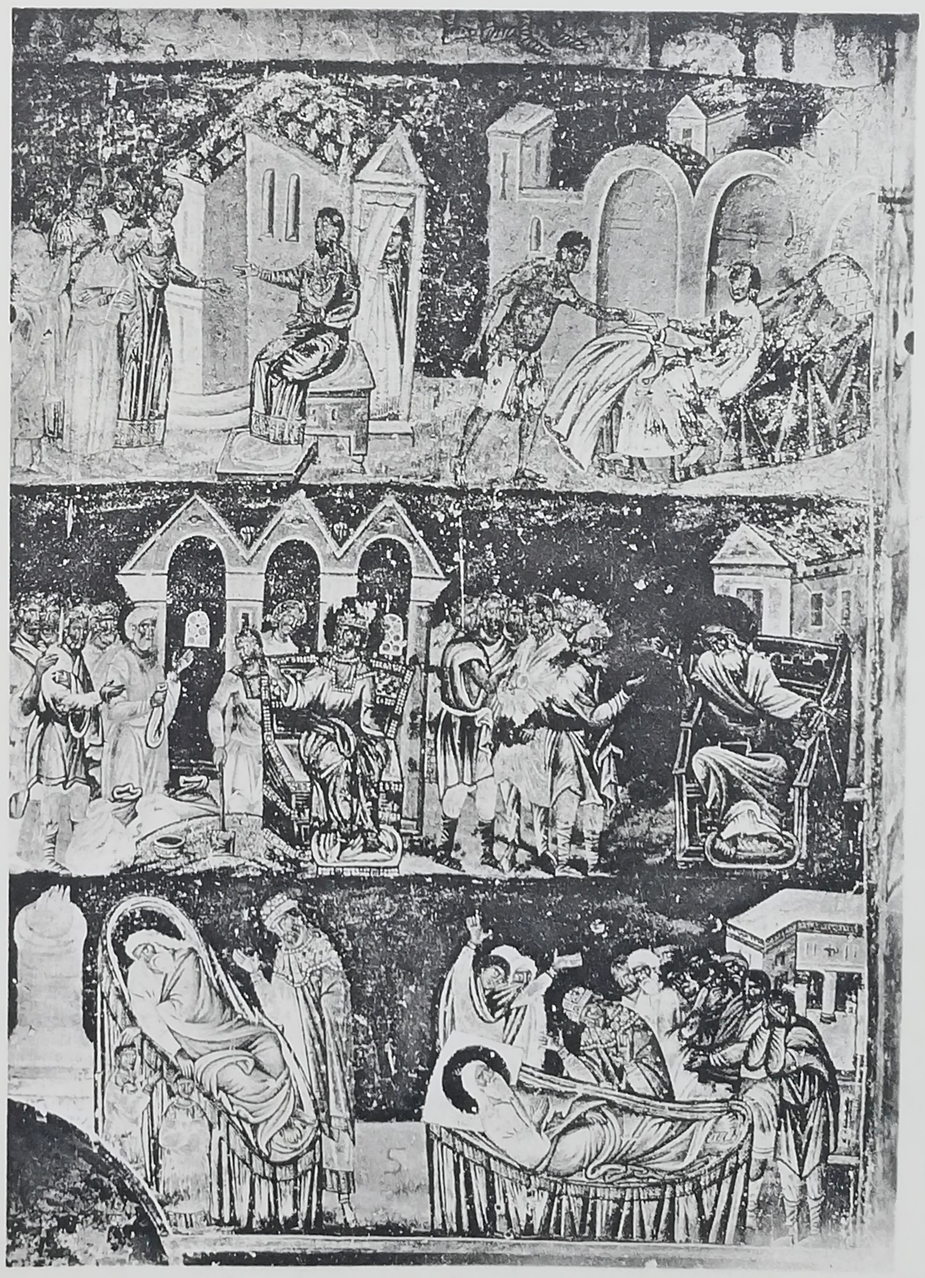
TAJNA BEČ.
BAC. CAБOP

3. — Narthex, mur Est. Conciles œcuméniques; la Cène; le Christ en buste.

1. — Exonarthex, mur Ouest. Parabole du riche insensé.

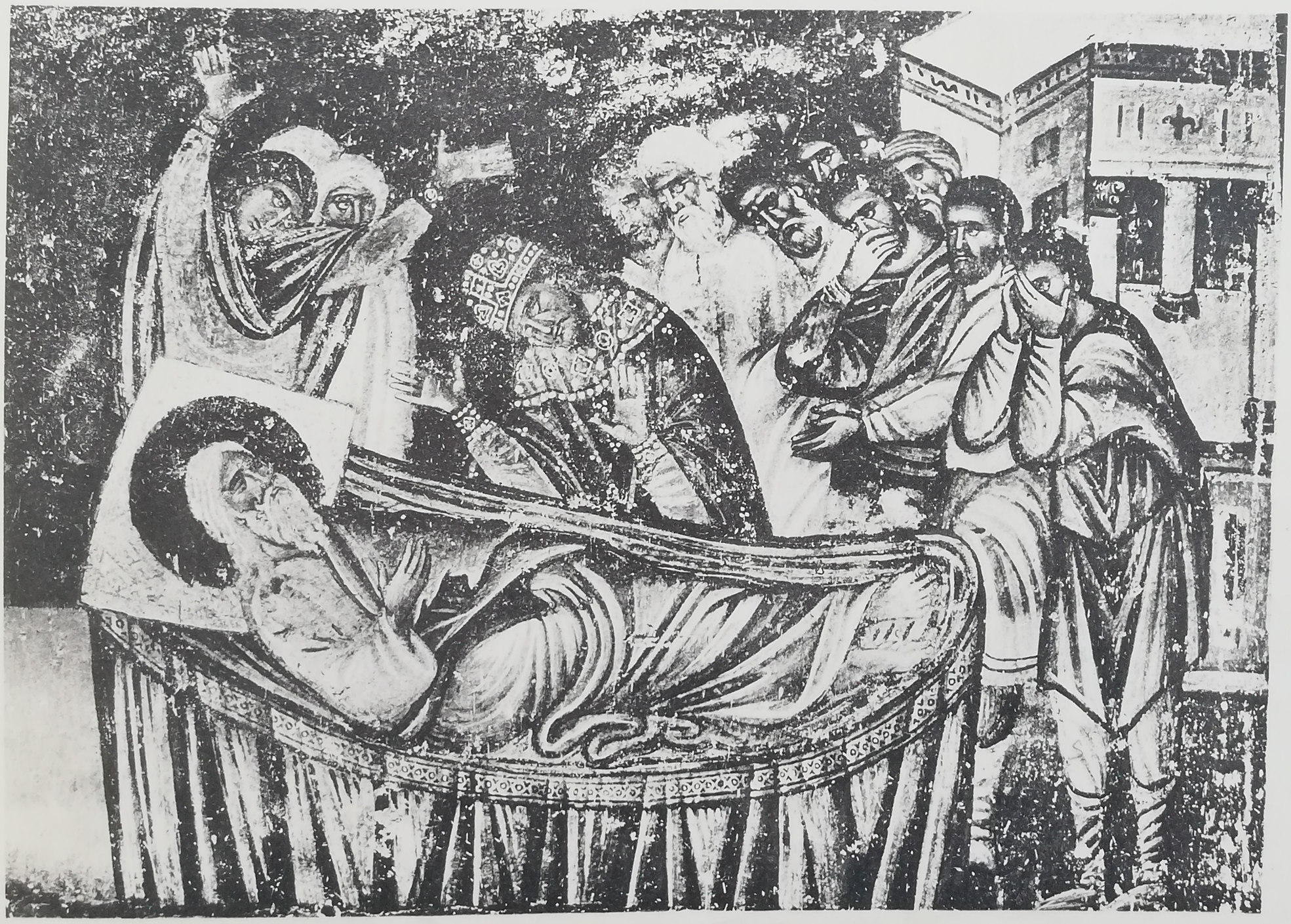
2-3. — Narthex, mur Sud. Arbre de Jessé.



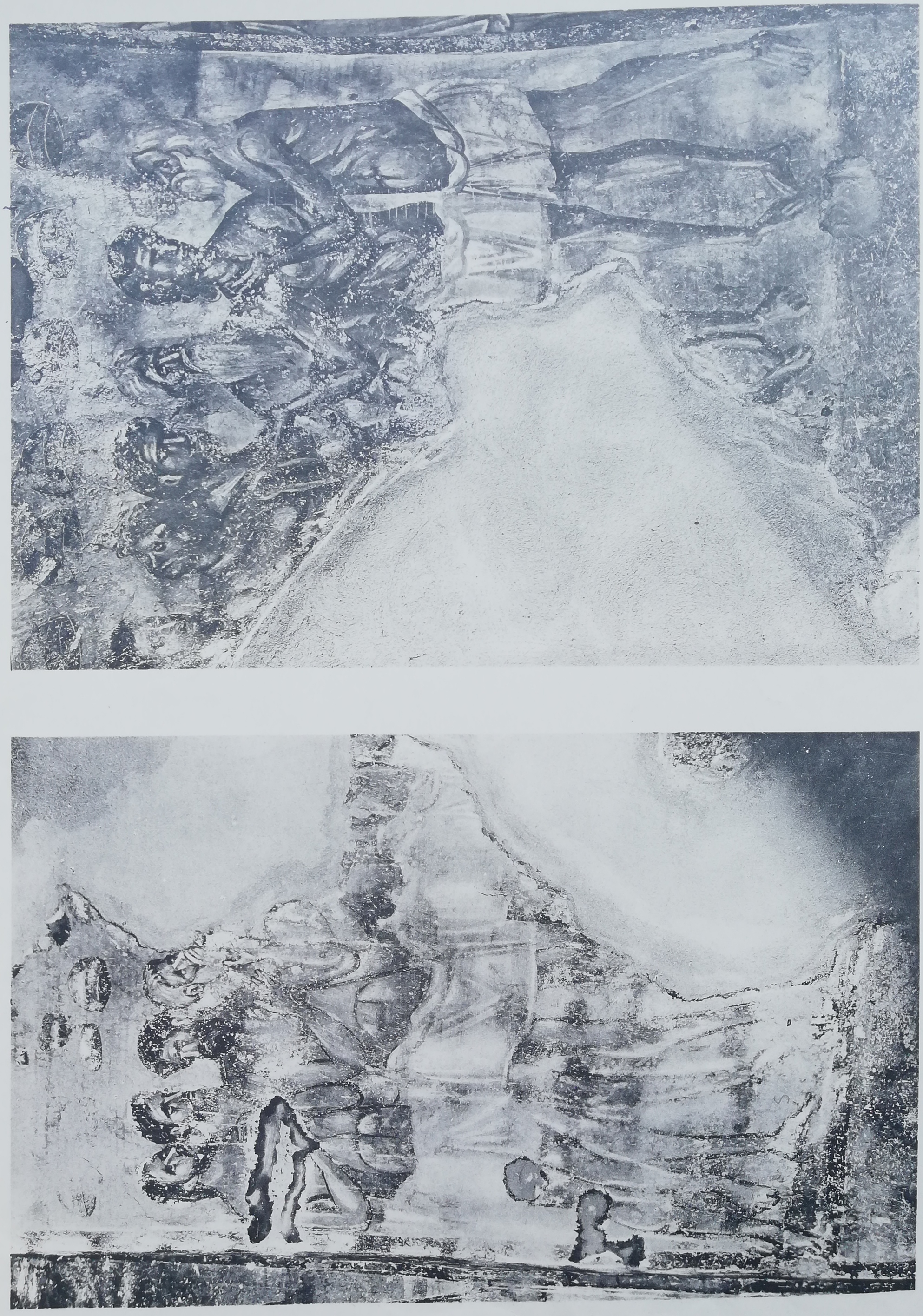


1-4. — Narthex, mur Ouest. Histoire de Joseph.

1. — Narthex, mur Ouest. Joseph accueille Jacob; Les trois jeunes Hébreux dans la fournaise (fragment).



2. — Narthex, mur Ouest. La mort de Jacob.

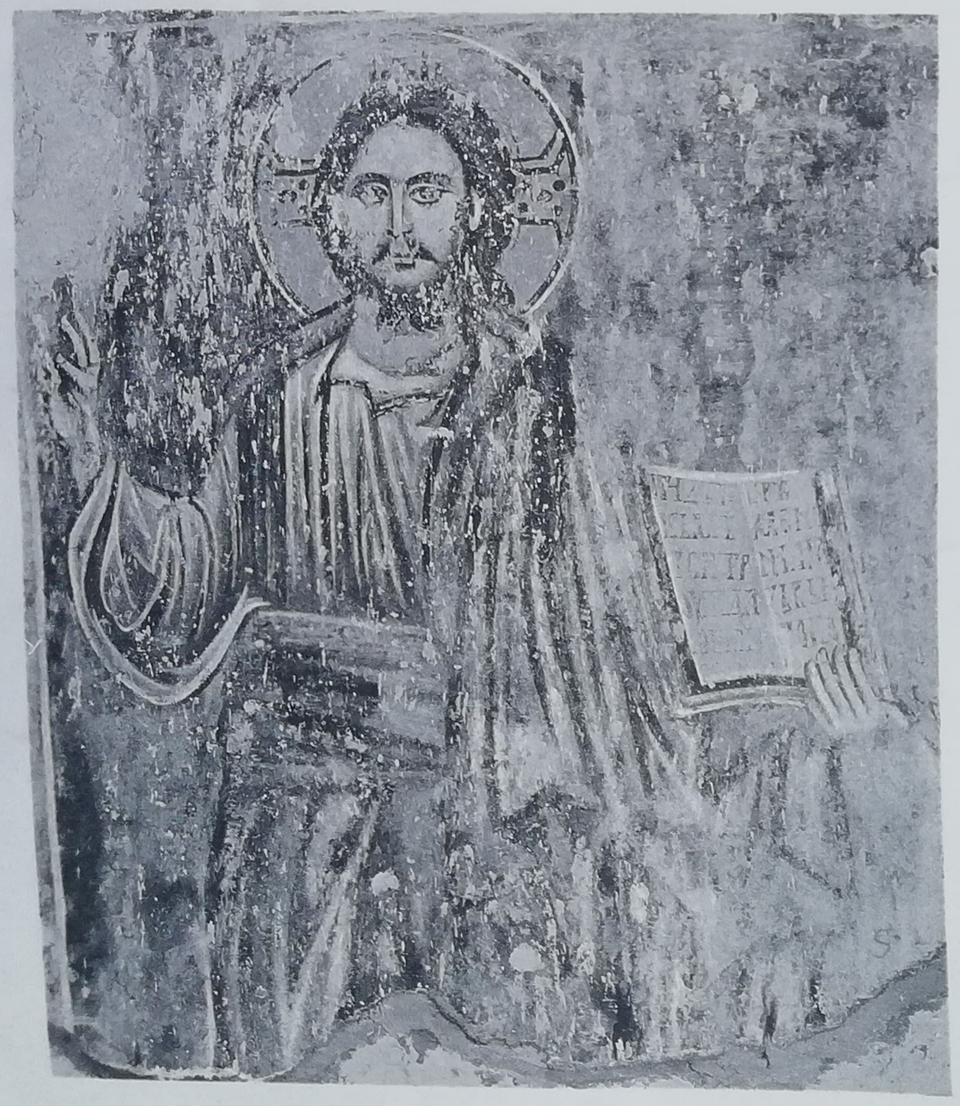


1-2. — Transept Nord, voûte. Les quarante martyrs de Sébaste.

1-3. — Les quarante martyrs de Sébaste, détails.

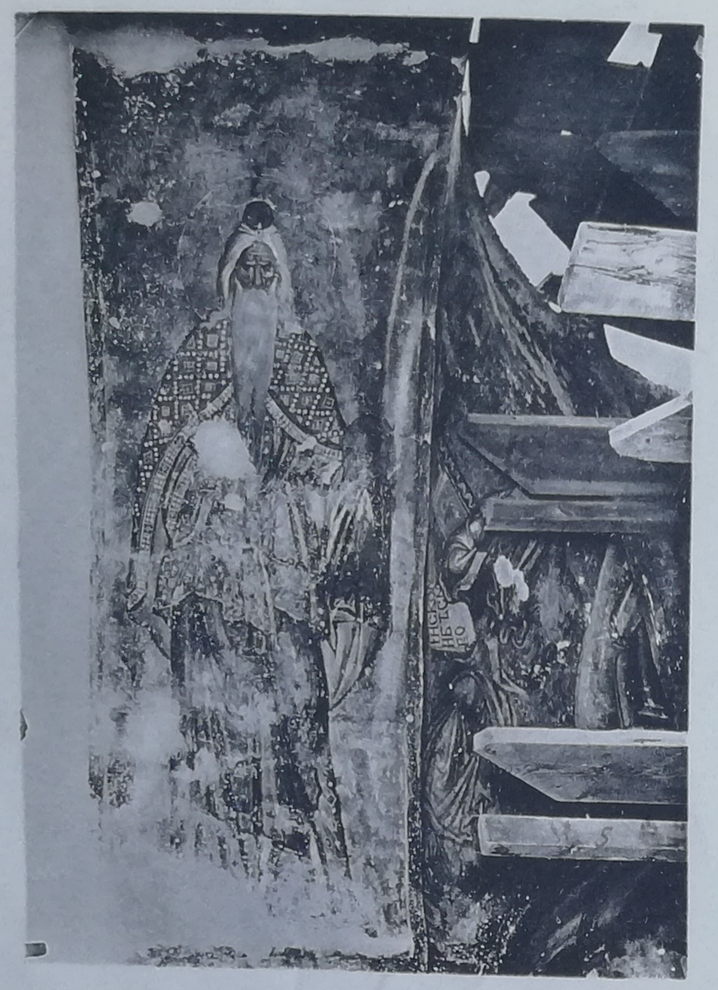
1. — Travée Ouest, mur Ouest, tympan de l'entrée. Le Christ.

2. — Portail occidental. Le Christ.



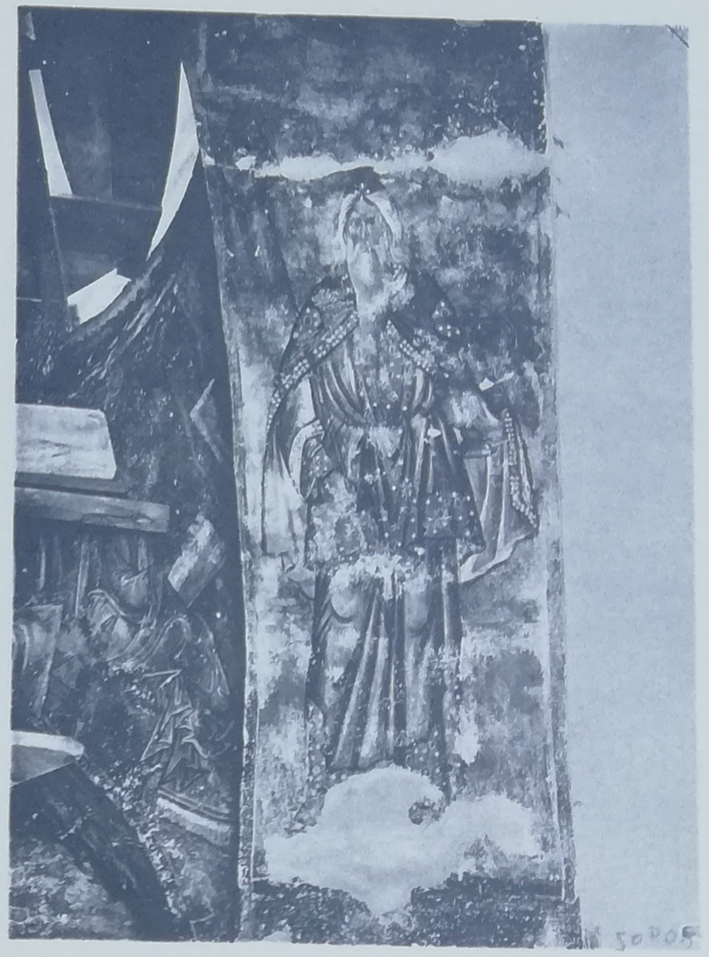
3. — Chapelle médiane Nord, mur Sud. Le Christ.

4. — Chapelle Nord-Ouest, linteau de l'entrée. Mandylion.

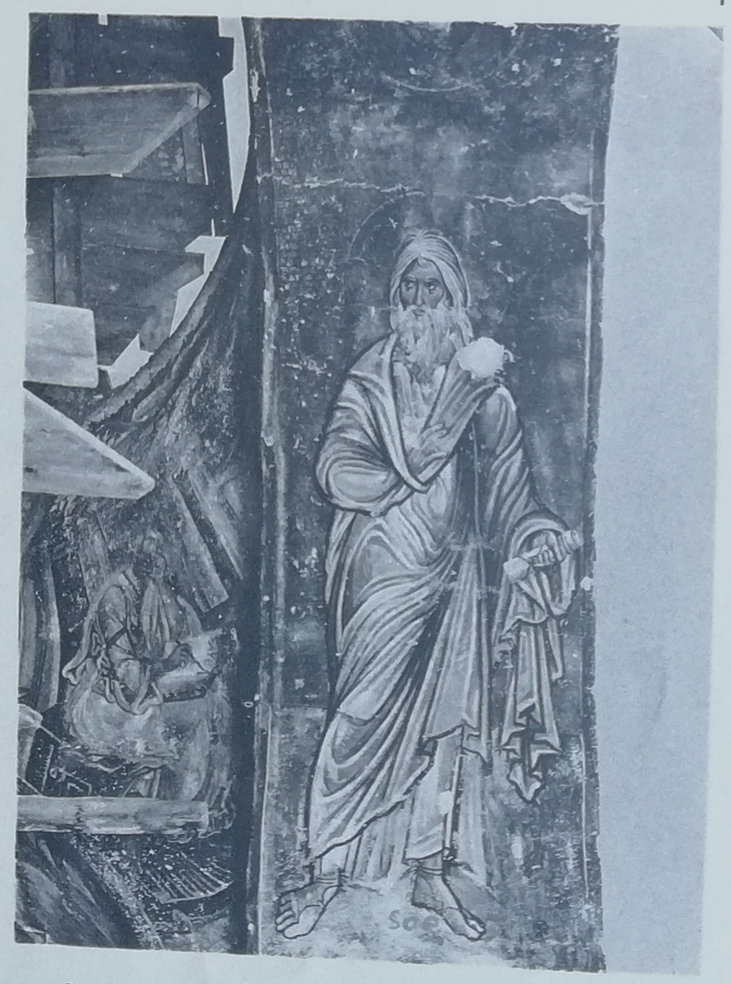


1. — Carré central, intrados d'un grand arc. Grand-prêtre de l'Ancienne Loi.

2. — Pendentif Sud-Ouest. Saint Marc.

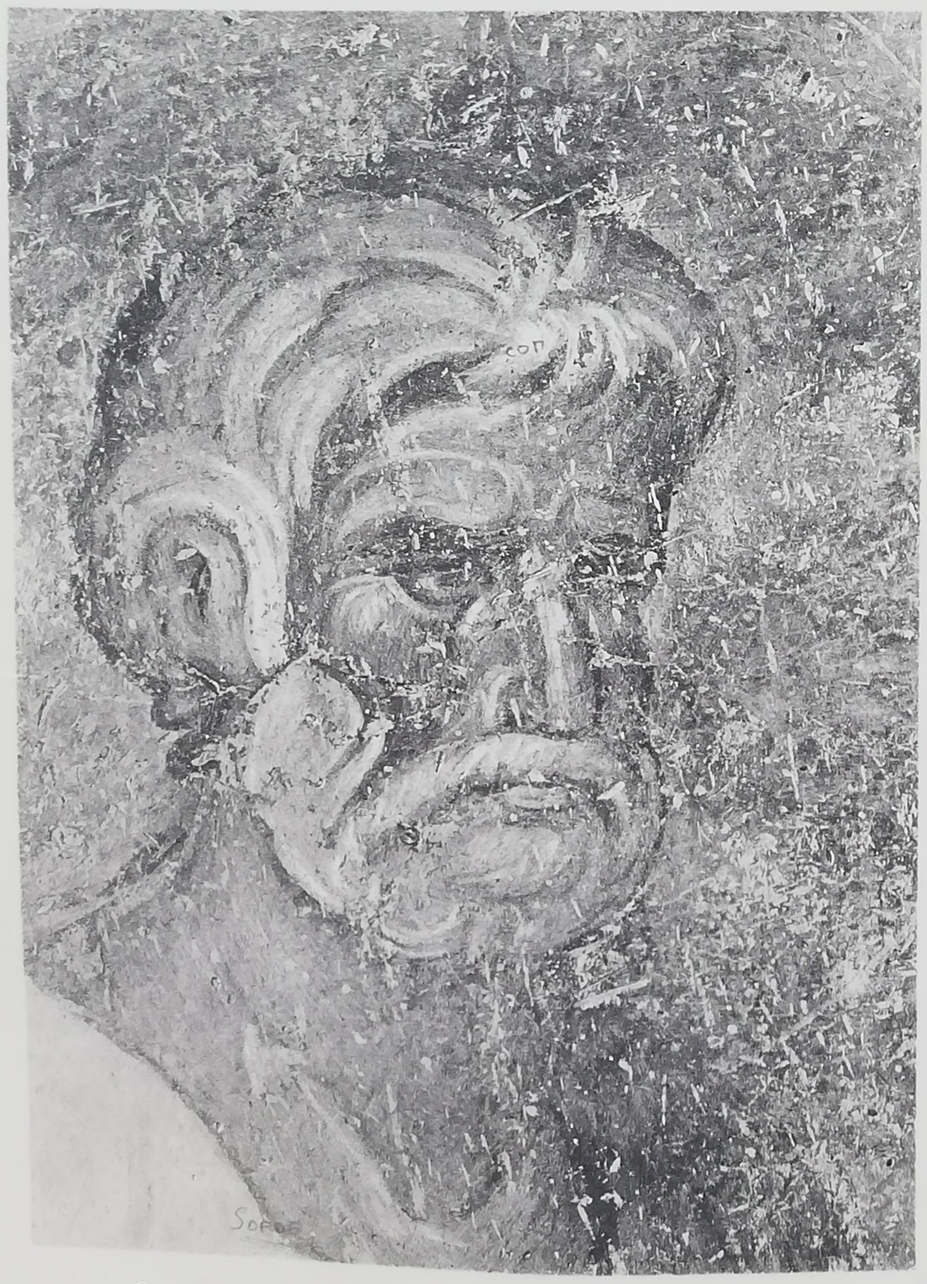


3. — Carré central, intrados d'un grand arc. Grand-prêtre de l'Ancienne Loi.



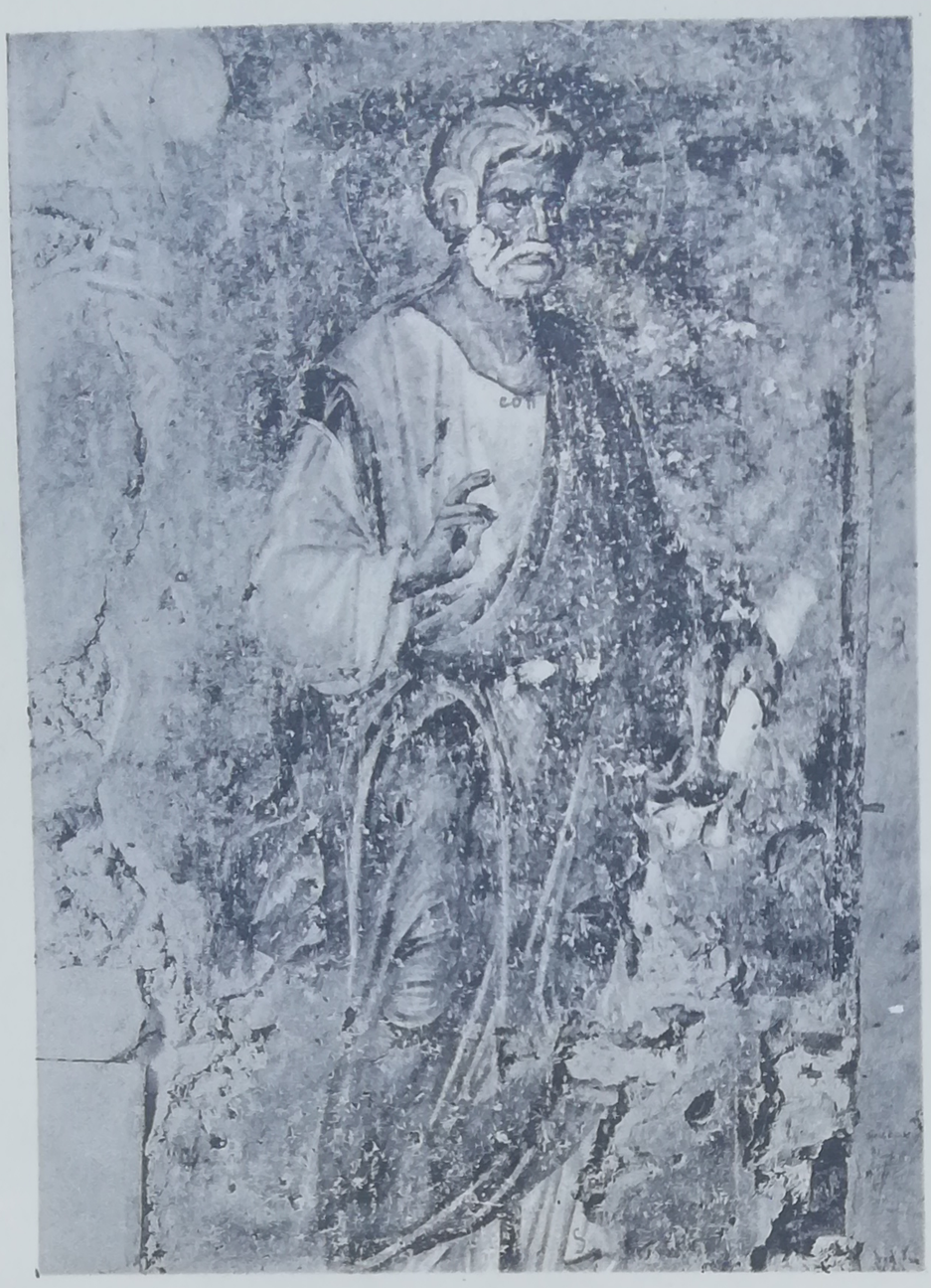
4-5. — Carré central, intrados des grands arcs. Prophètes.

1. — Transept Sud, mur Est. Saint Paul, un évangéliste et un apôtre.

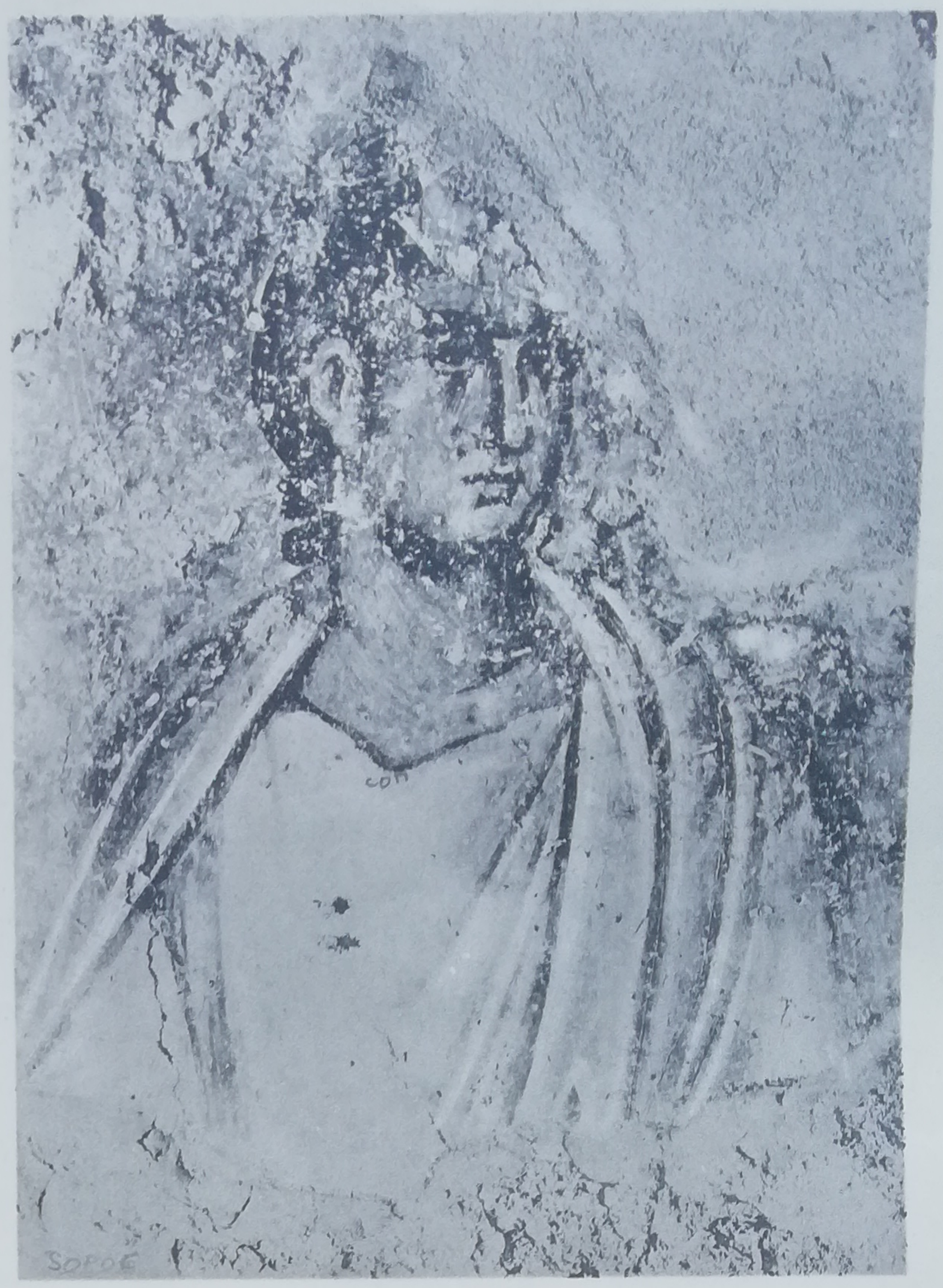


2. — Transept Nord, mur Est. Saint Pierre.

3. — Détail de la figure 1 : saint Paul.



1. — Transept Nord, mur Est. Saint Pierre.



2. — Apôtre.

3. — Transept Sud, mur Ouest. Apôtre; Saints guérisseurs.

1. — Transept Sud, mur Ouest. Saint guérisseur.

2. Pilier Nord-Ouest, face Est. Apôtre.

3. — Pilier Sud-Ouest, face Est. Apôtre Jean.

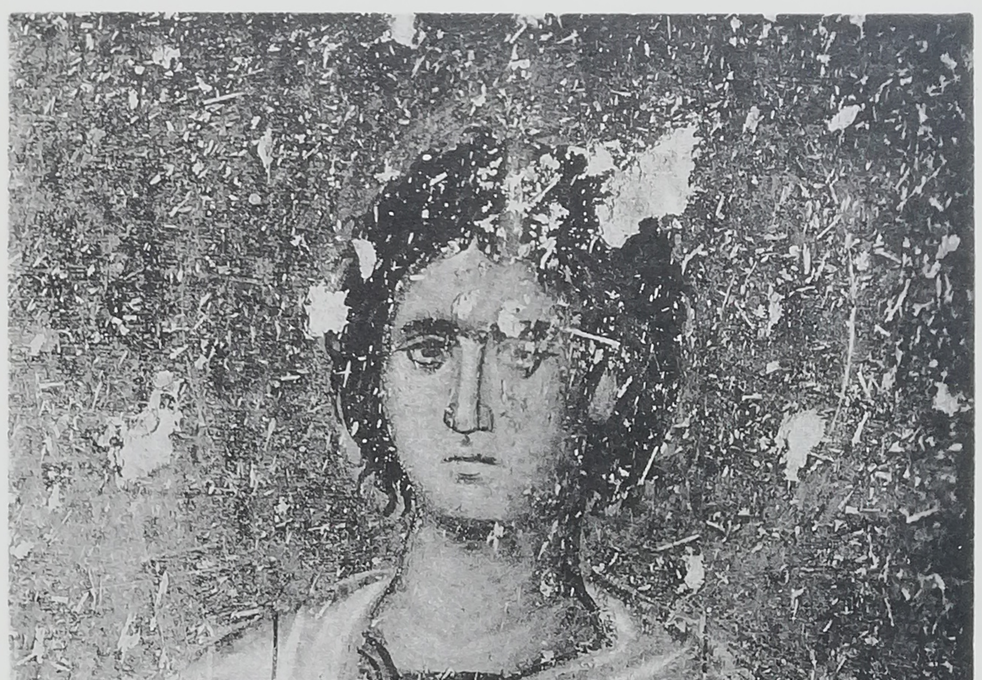
4. — Pilier Sud-Est, face Est. Saint Spyridon.

1. — Pilier Sud-Ouest, face Nord. Saint.

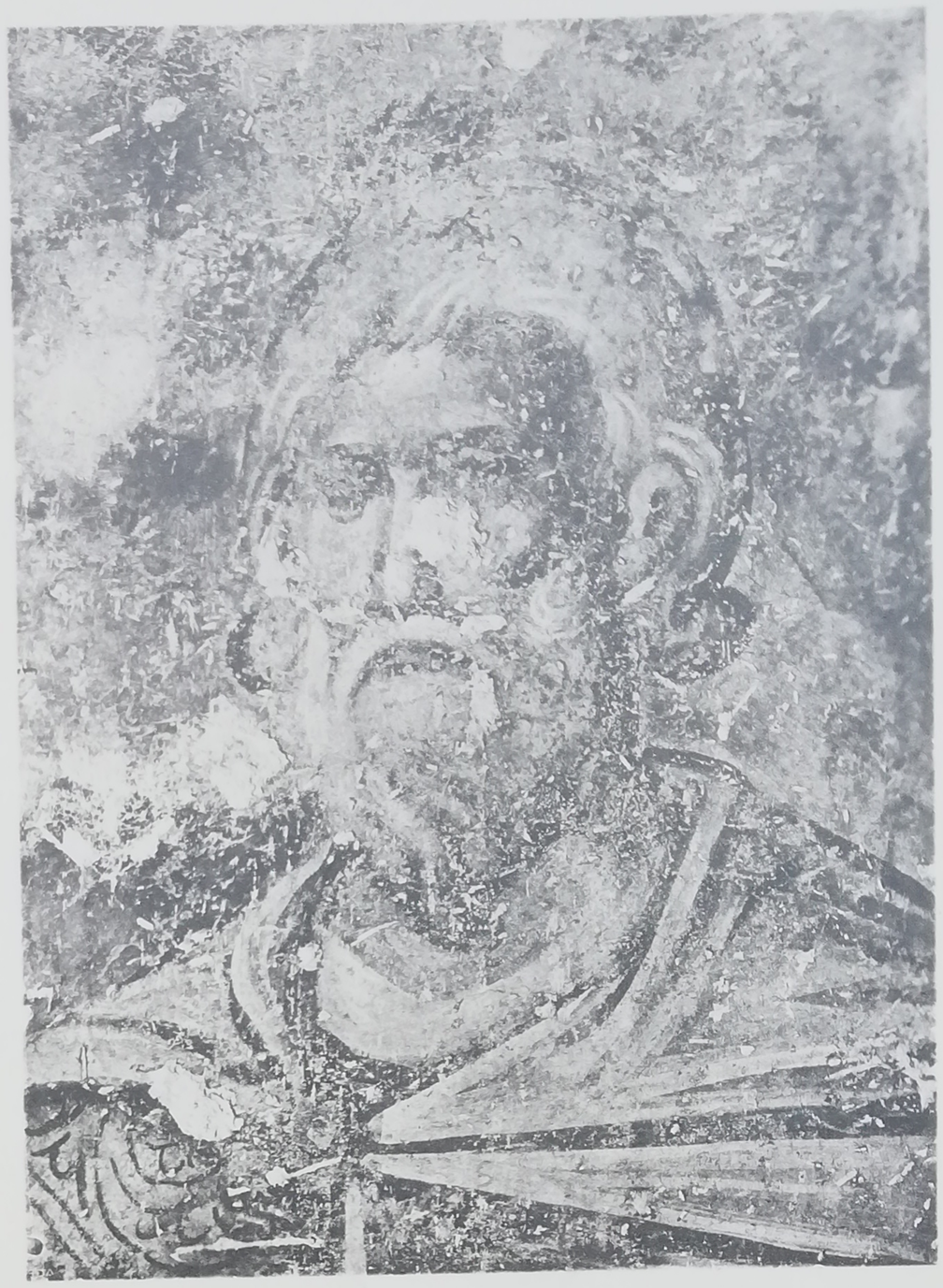
2. — Pilier Sud-Ouest, face Est. Saint.

3. — Pilier Sud-Est, face Nord. Évêque.

4. — Chapelle Nord-Ouest, mur Sud. Saint Pantéléèmon.



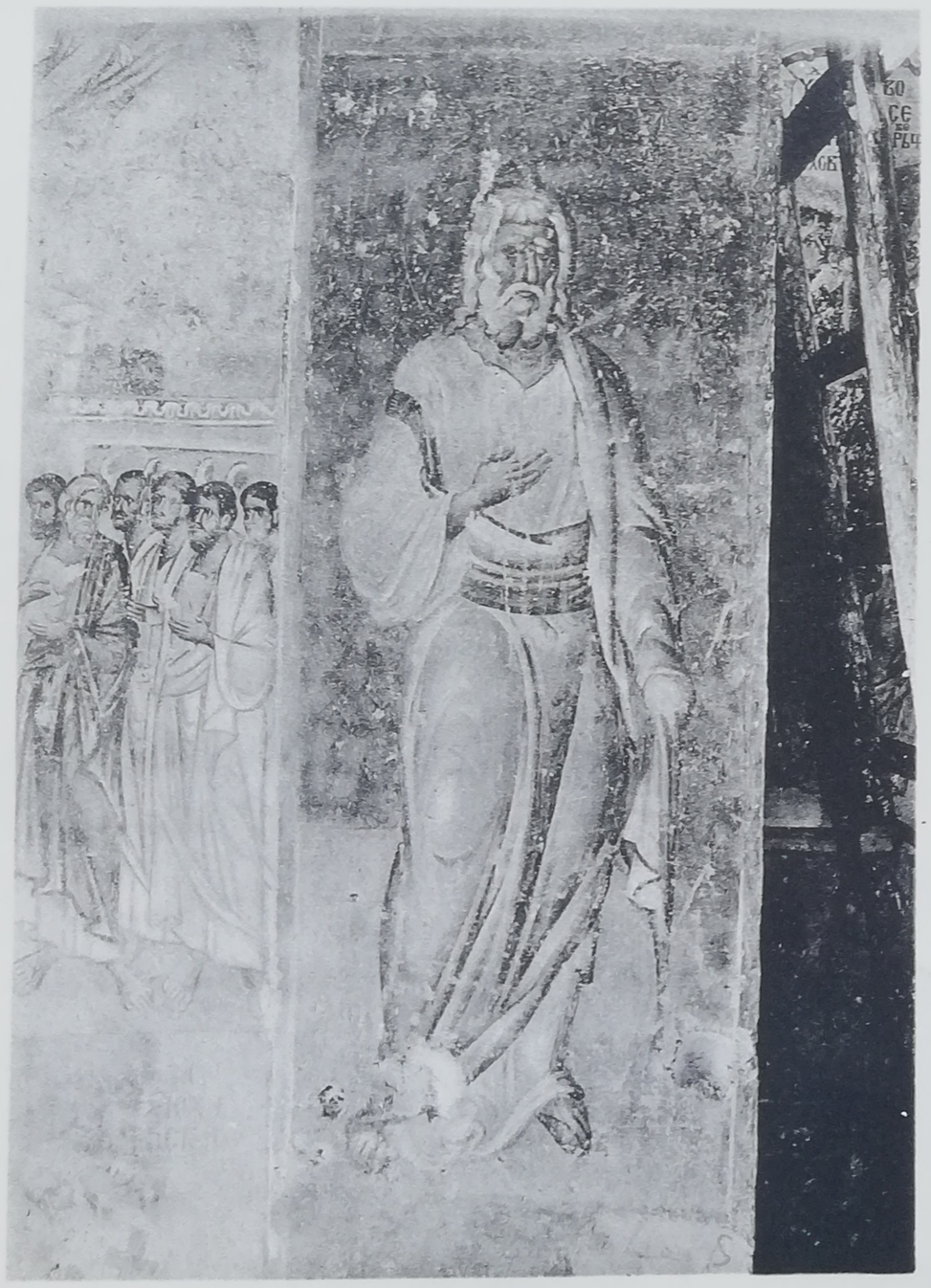
1-4. — Carré central. Saints.



1-3. — Carré central et travée Ouest. Saints.

1. — Pilier Nord-Ouest, face Sud. Saint.

2. — Pilier Nord-Ouest, face Est. Saint.



3. — Pilier Sud-Est, face Nord.
Personnage de l'Ancien Testament.

4. — Pilier Nord-Est, face Sud.
Personnage de l'Ancien Testament.

1. — Carré central, mur Nord. Saint stylite.

2. — Narthex, mur Ouest. Saint hermite.

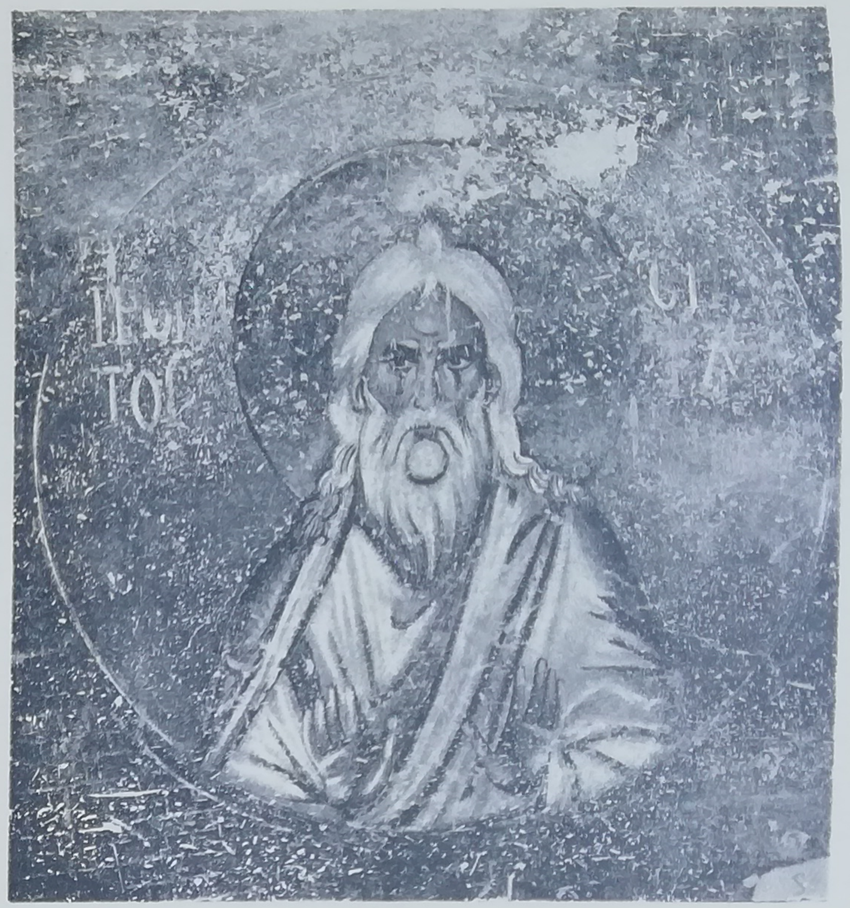
3. — Pilier Sud-Est, face Nord. Le roi David.
Carré central, mur Sud. Présentation au Temple.

4. — Pilier Nord-Est, face Sud. Salomon,

1-2. — Travée Ouest. Saints militaires.

3-4. — Carré central et transept. Saints.

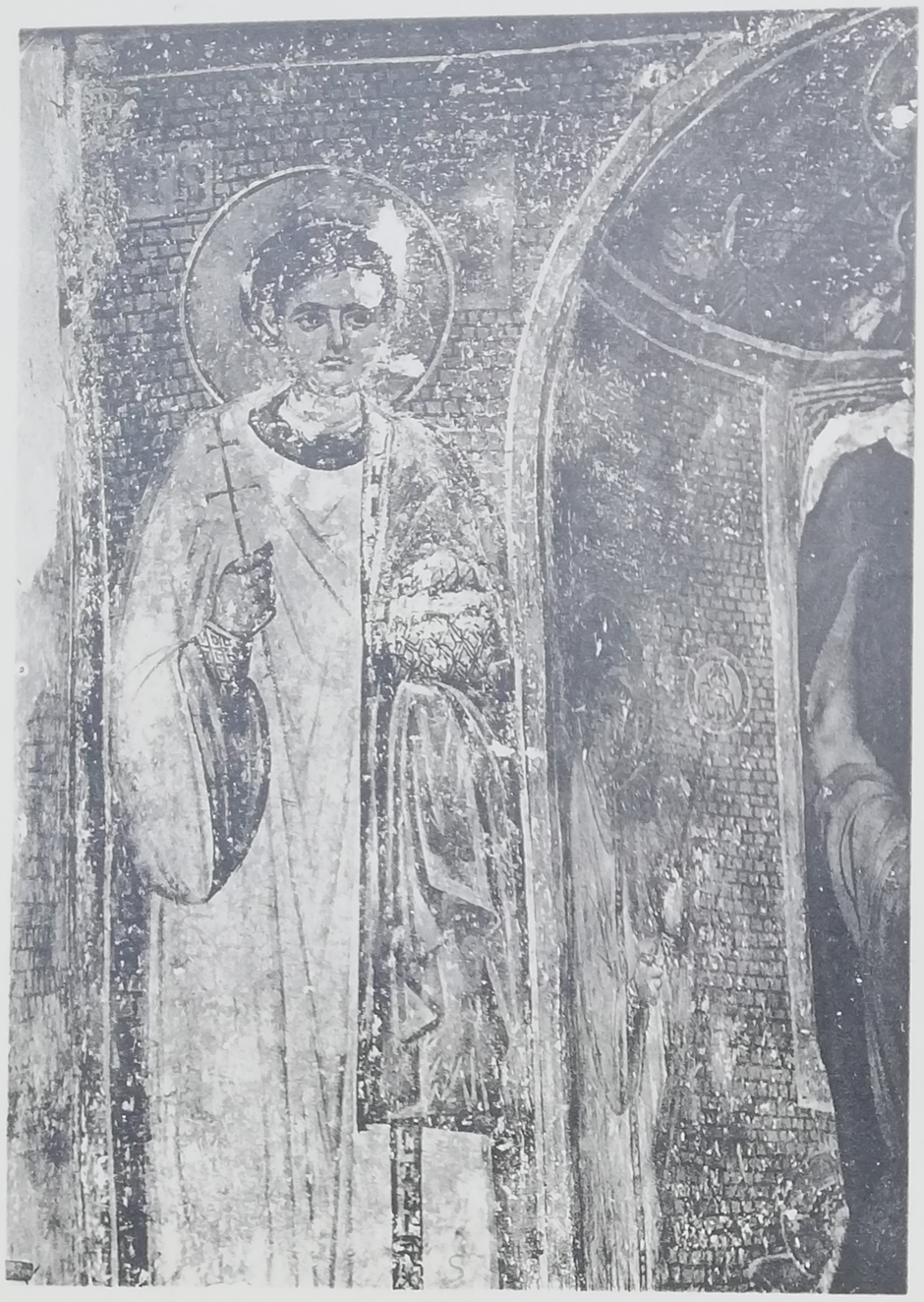
1. — Prothèse, conque de l'abside. La Vierge et l'Enfant



2. — Sommet du grand arc Nord. Seth.

3. — Sommet du grand arc Sud. Noé.

4. — Prothèse, abside. L'Enfant dans la patène.

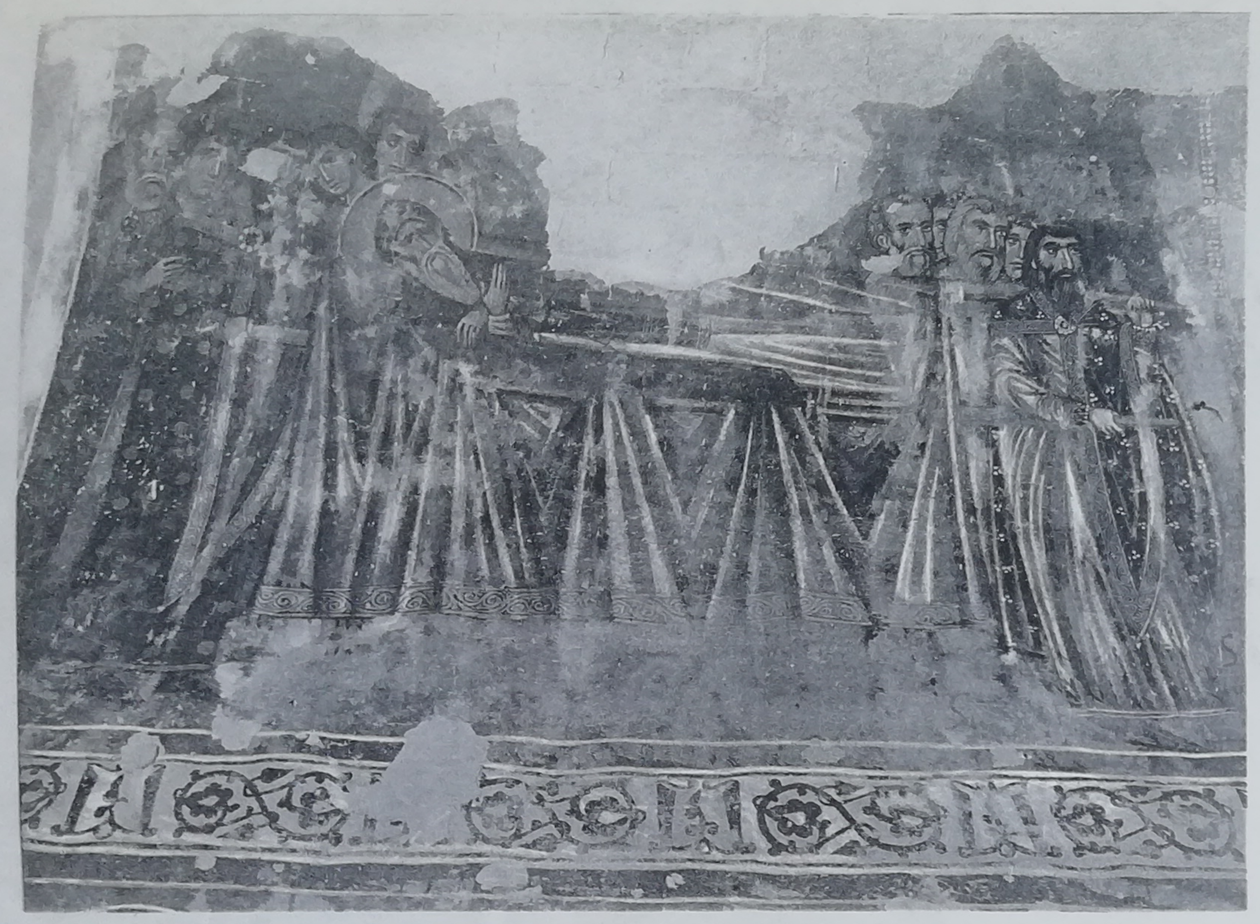


1. — Prothèse, mur Est. Saint Étienne (?).

2. — Prothèse, mur Est. Saint Romanos.

3. — Prothèse, mur Sud. Saint Floros.

4. — Prothèse, abside. Ange officiant.



1-2. — Chapelle Sud-Ouest, voûte, côté Ouest.
Translation de reliques (d'Étienne Uroš Ier ?).

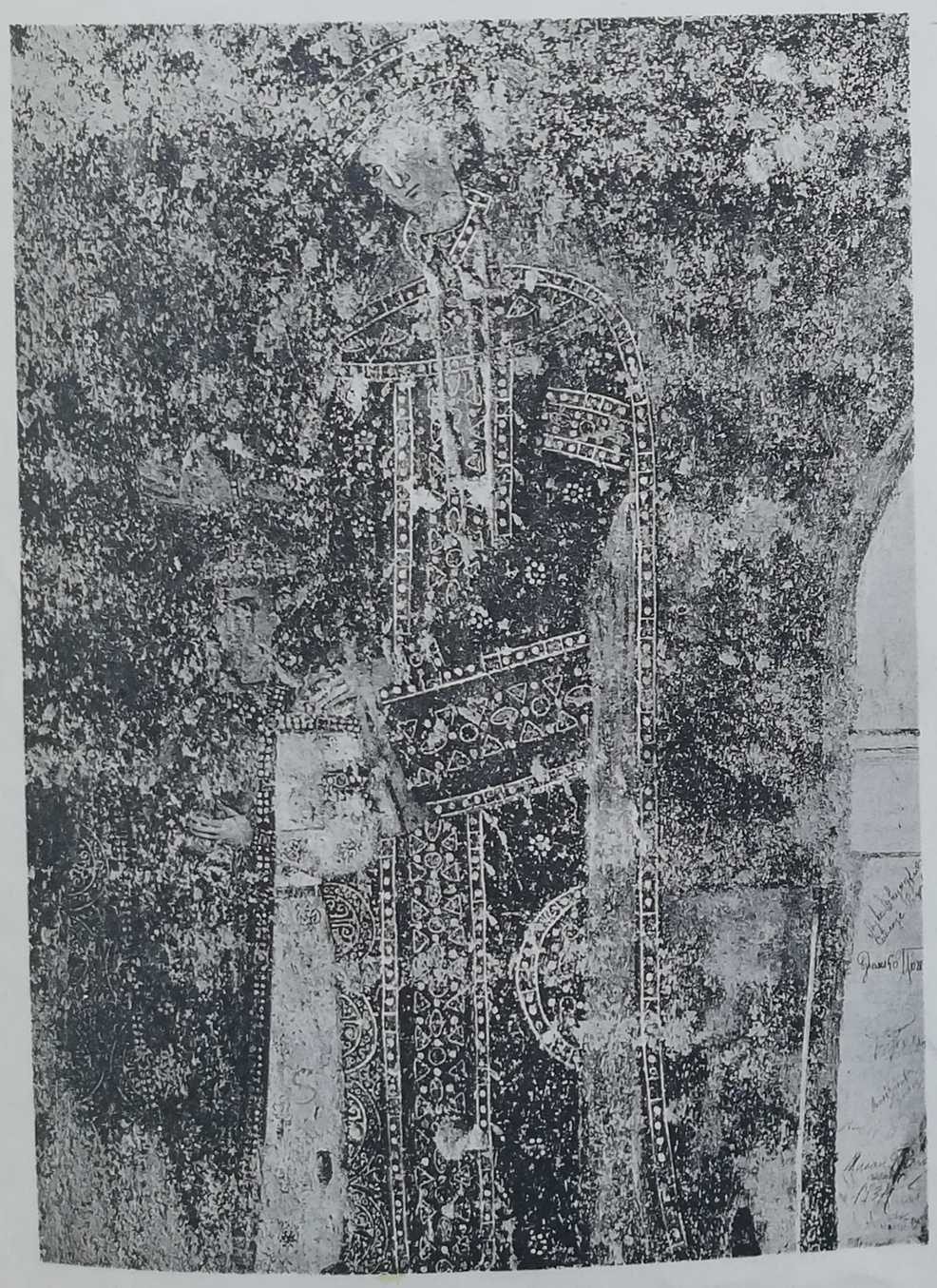
3. — Détail de la figure 1.

4. — Chapelle médiane Nord, mur Nord. Saint Étienne;
la Vierge avec l'Enfant.

1-2. — Peintures tardives. Le Christ et la Vierge.

3. — Travée Ouest, mur Sud. Saint Siméon (Étienne) Nemanja, Saint Simon (Étienne le Premier Couronné), le kral Étienne Uroš Ier.

1. — Narthex, mur Est.
La Vierge, Étienne Uroš Ier et son fils Étienne Dragutin.



2. — Narthex, mur Sud.
La kralica Hélène et son fils Étienne Uroš II Milutin.

3. — Travée Ouest, mur Ouest.
Étienne Dragutin et Étienne Uroš II Milutin.

1. — Narthex, mur Est. Étienne Uroš Ier.

2. — Narthex, mur Est. Étienne Dragutin.

3. — Travée Ouest, mur Ouest. Étienne Dragutin et Étienne Uroš II Milutin.

1. — Narthex, mur Nord. La mort de la kralica Anne Dandolo.

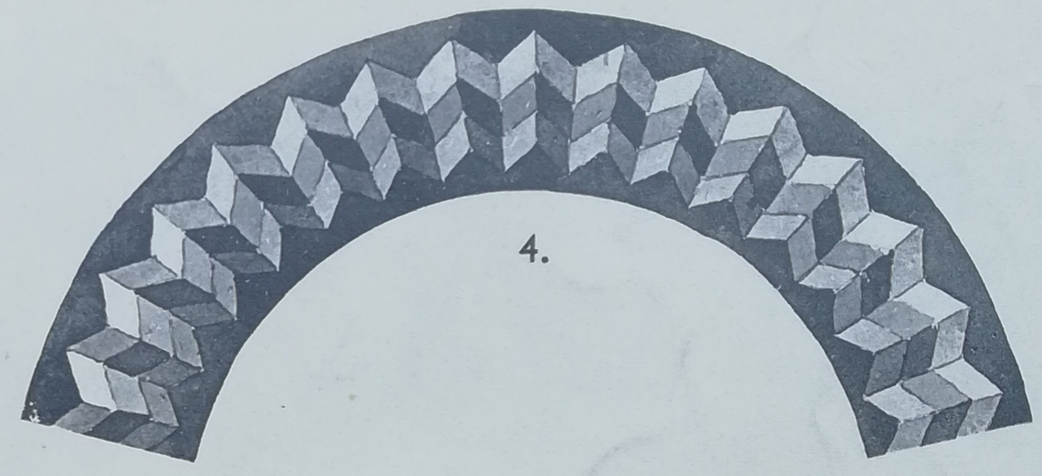
2. Détail de la figure 1.

3. — Détail de la figure 1. Le kral Étienne Uroš Ier, sa femme Hélène d'Anjou (ou sa fille Brnjača ?), Dragutin et Milutin.

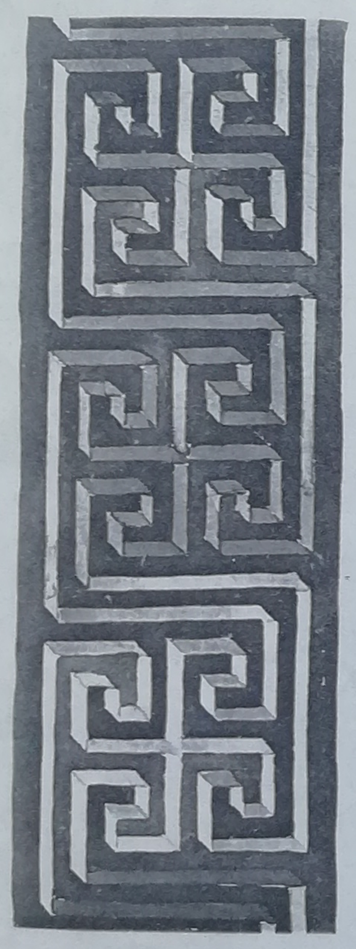
1.

2.

3.



4.



5.

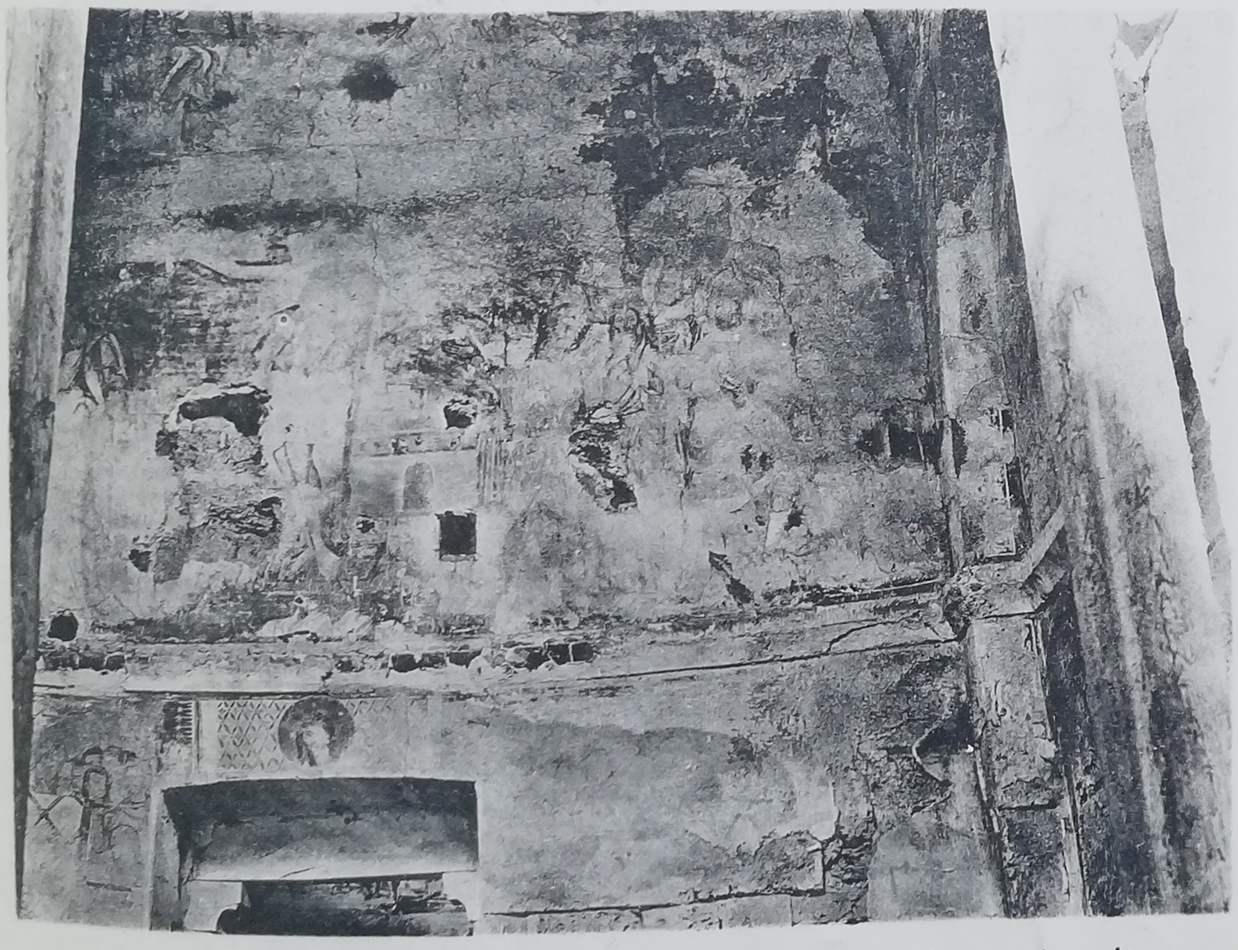
6.

7. — Exonarthex, mur Nord. Saint Siméon (Étienne) Nemanja.

1-6. — Ornements divers.

1. — Carré central, angle Sud-Ouest.
Nativité; saint; évangéliste; prophète.

2. — Carré central, pendentif Sud-Ouest. Évangéliste.



3. — Travée Ouest, mur occidental. Crucifiement; Translation de reliques; Mandylion.

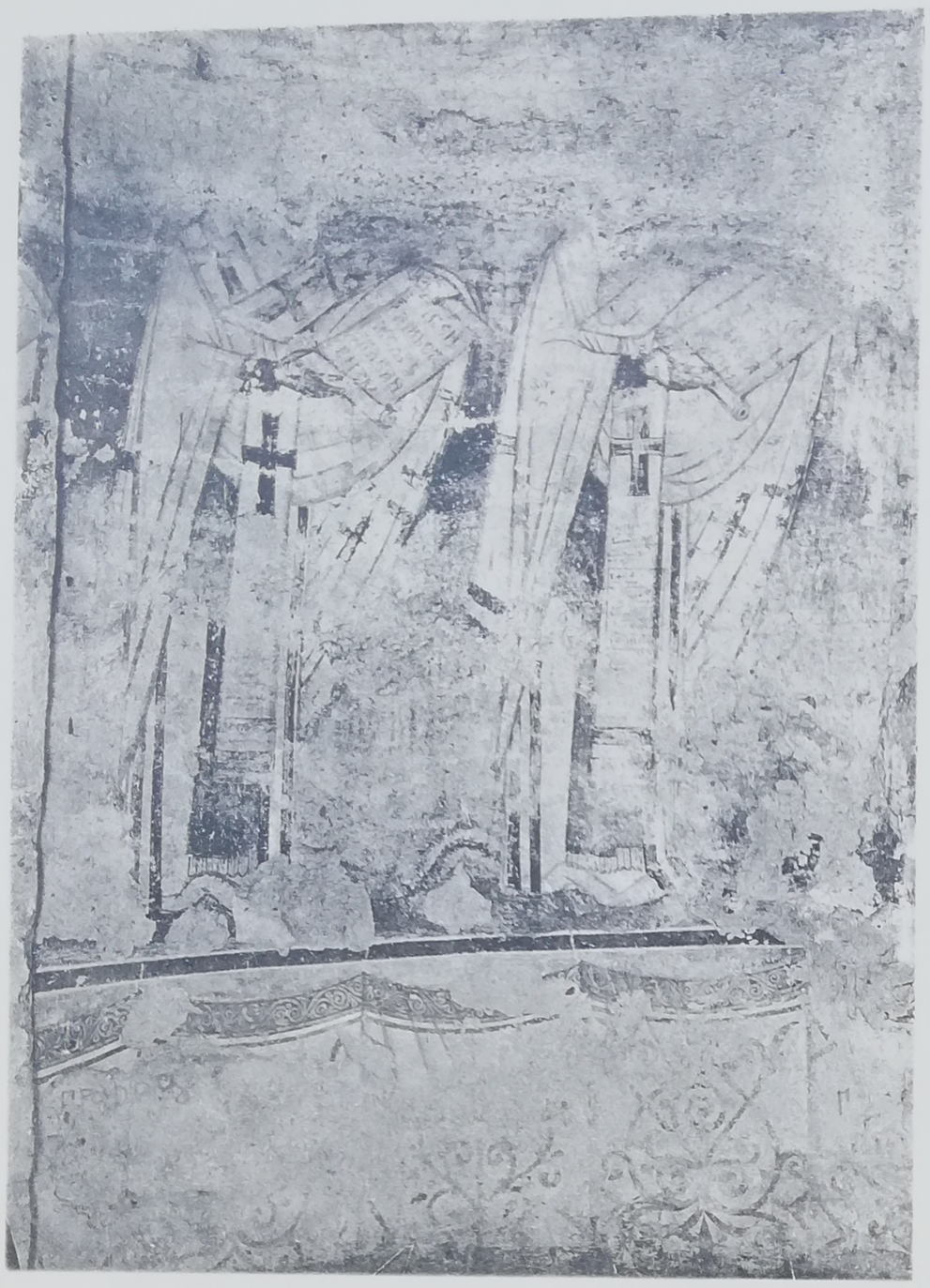
4. — Travée Ouest, mur Sud.
Portrait des donateurs.

1. — Sanctuaire, angle Nord-Est.

2. — Diaconicon, abside.

3. — Bêma, hémicycle. Communion des apôtres (fragment).

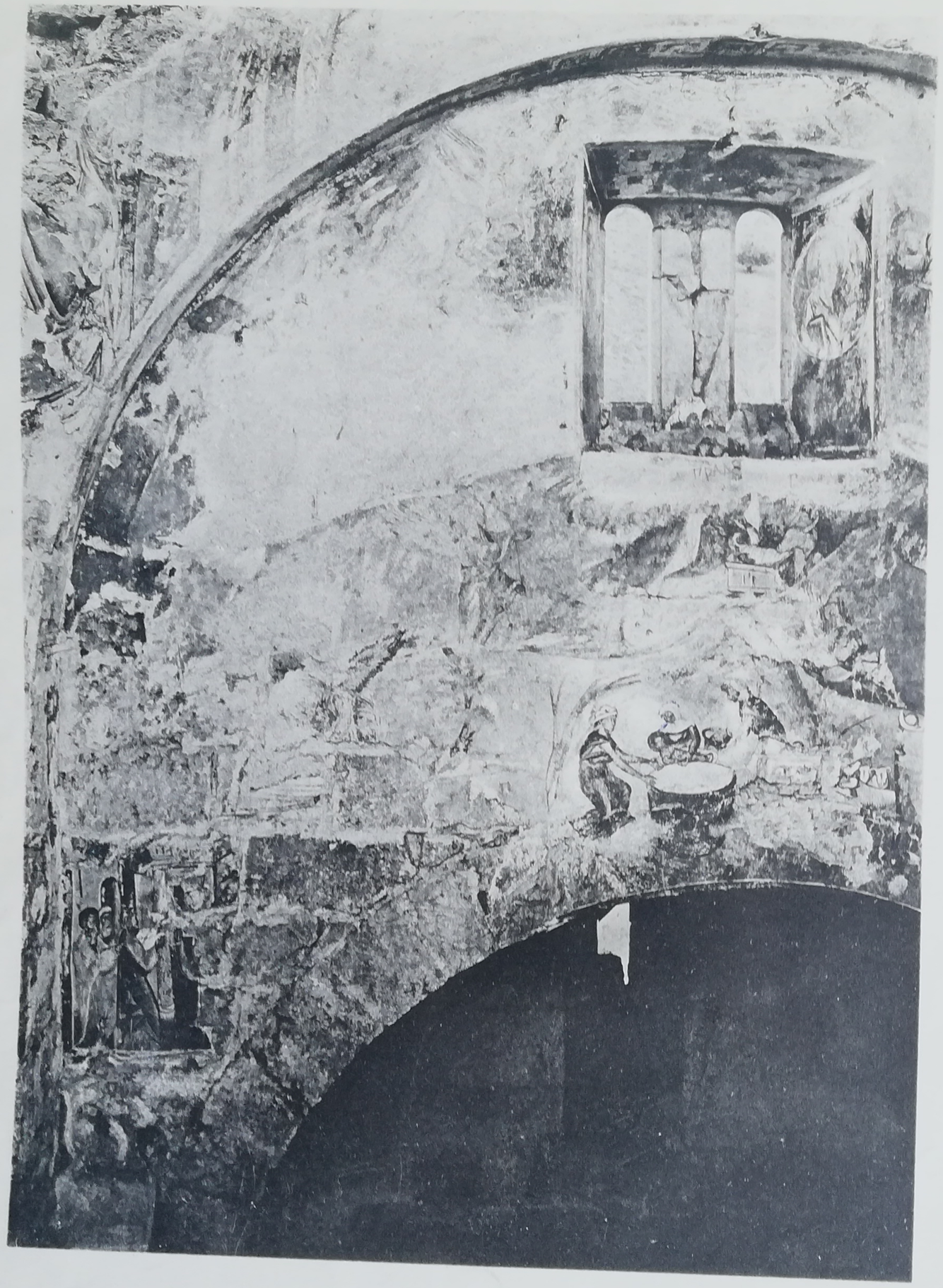
4. — Détail de la figure précédente.



1-2. — Bêma, hémicycle. Évêques.

3. — Bêma, mur Nord. Évêques.

4. — Diaconicon, conque de l'abside. Christ de Pitié.



1-2. — Carré central, mur Sud. Nativité.

1. — Nativité : le bain de l'Enfant.

2. — Nativité : les Bergers.

3. — Nativité : partie centrale.

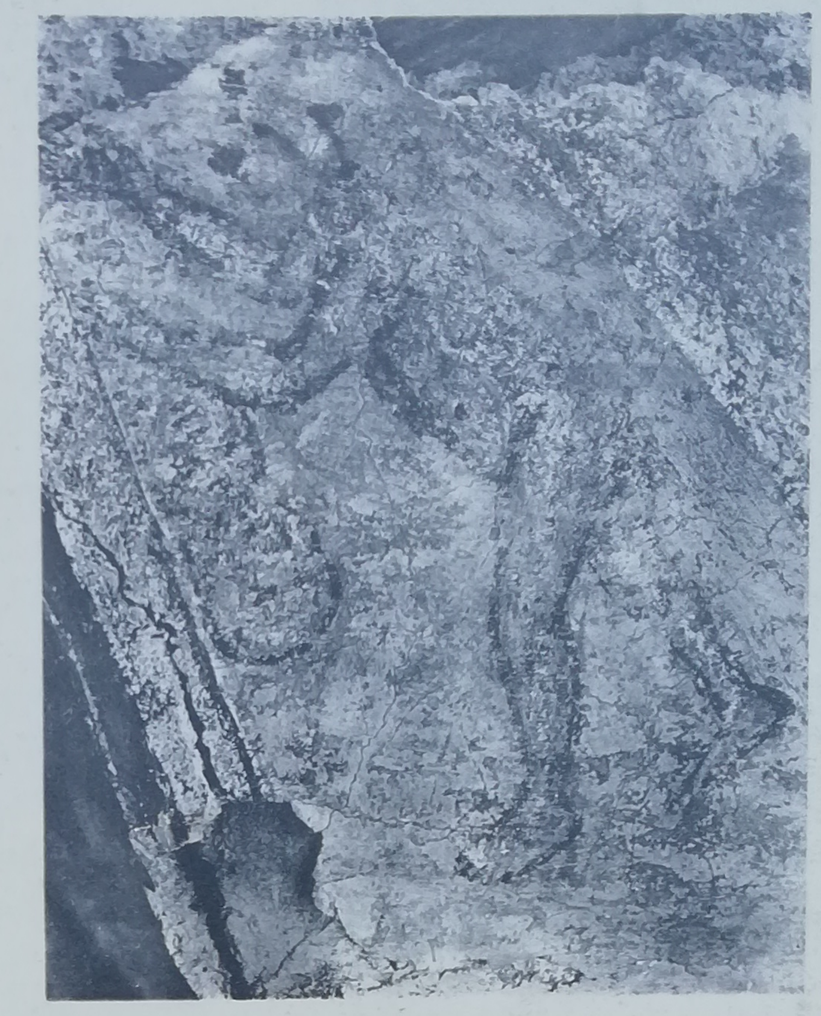
GRADAC

1. — Nativité : Hérode consulte les scribes, les Mages quittent le palais d'Hérode.

2. — Nativité : ange conduisant les Mages.

3. — Nativité : Adoration des Mages; Fuite en Égypte.

4. — Nativité : Retour des Mages.



1-2. — Nativité : Massacre des Innocents (fragments).

3. — Travée Ouest, mur Nord.
Résurrection de Lazare (fragment).

4. — Travée Ouest, mur occidental. Rameaux.

1-2. — Rameaux, détails.

3. — Travée Ouest, paroi occidentale. Rameaux; Crucifiement.

1-2. — Travée Ouest, mur occidental. Crucifiement.

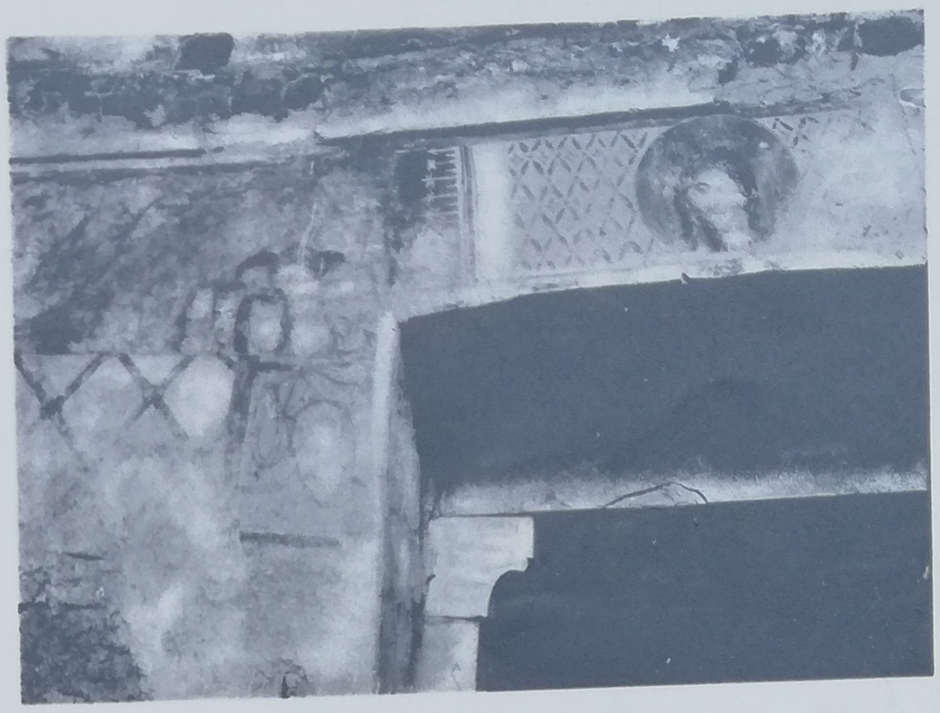
3. — Carré central, mur Ouest. Pentecôte (fragment).

4. — Carré central, mur Nord.
Dormition : un apôtre.

GRADAC

1-4. — Carré central, mur Nord. Dormition.

1. — Travée Ouest, mur Sud. Le Christ, la Vierge, Étienne Nemanja (ou Étienne le Premier Couronné), Étienne Uroš Ier et sa femme Hélène (aquarelle de Mme Sophie Millet).



2. — Travée Ouest, mur occidental. Translation de reliques; Mandylion.

3. — Détail de la figure précédente.

4. — Chapelle Sud, mur Nord. Translation de reliques (fragment).

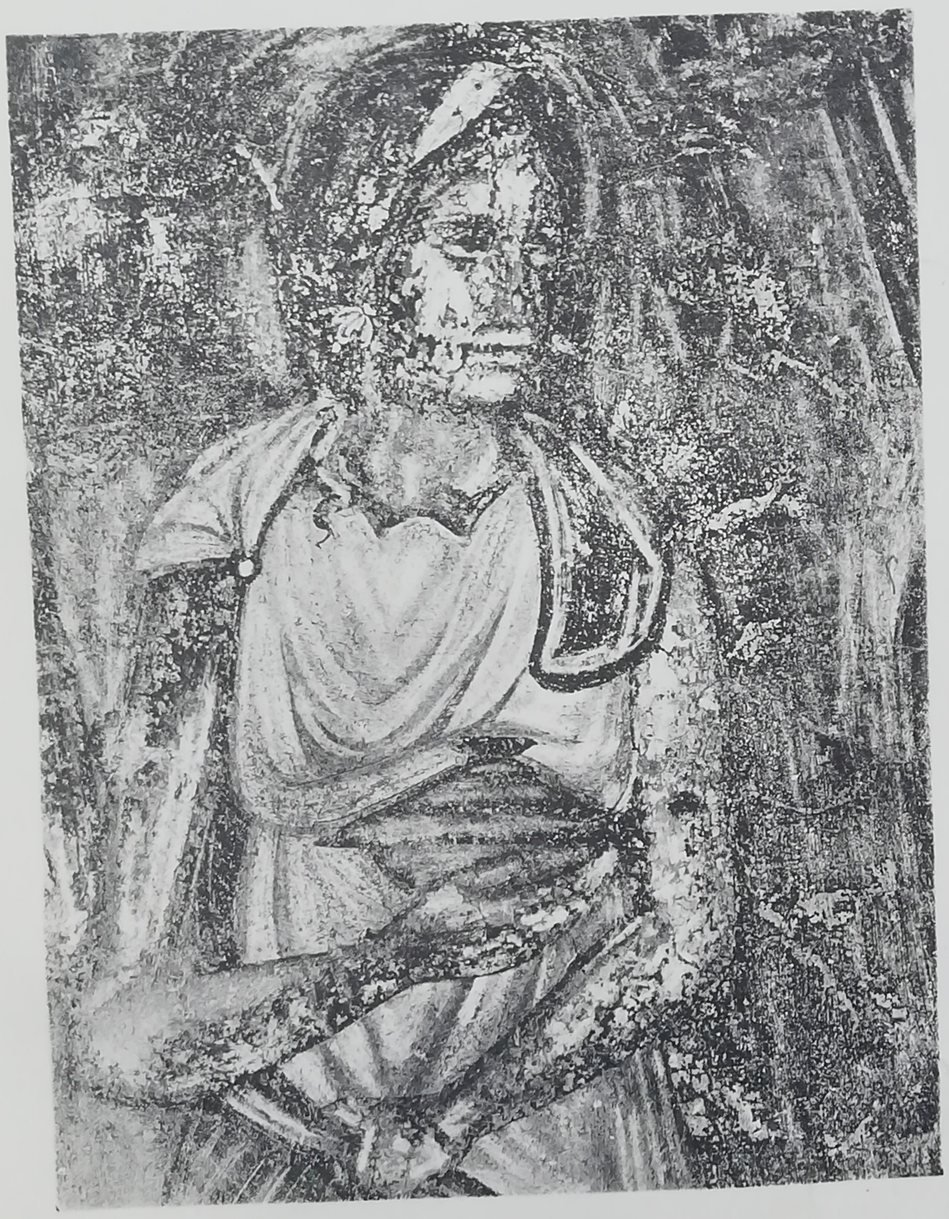
1. — Narthex, mur Ouest. Cycle de l'Enfance de la Vierge : Prière de sainte Anne; Rencontre à la Porte Dorée; Nativité de la Vierge; la Vierge caressée par ses parents.

2. — Prière de sainte Anne.

3. — Rencontre à la Porte Dorée.

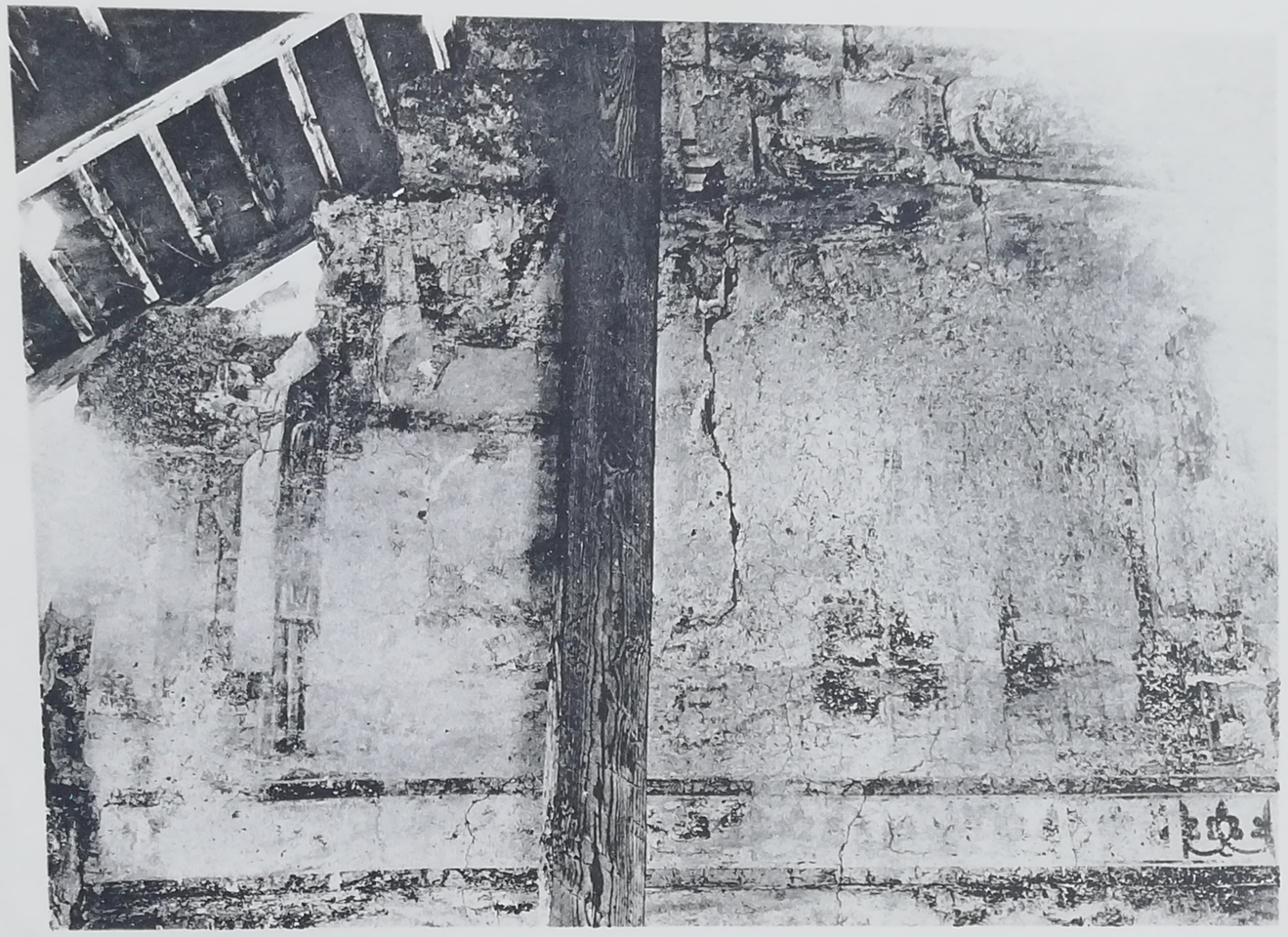
1. — Narthex, mur Ouest. Nativité de la Vierge.

2. — Narthex, mur Ouest.
La Vierge caressée par ses parents.

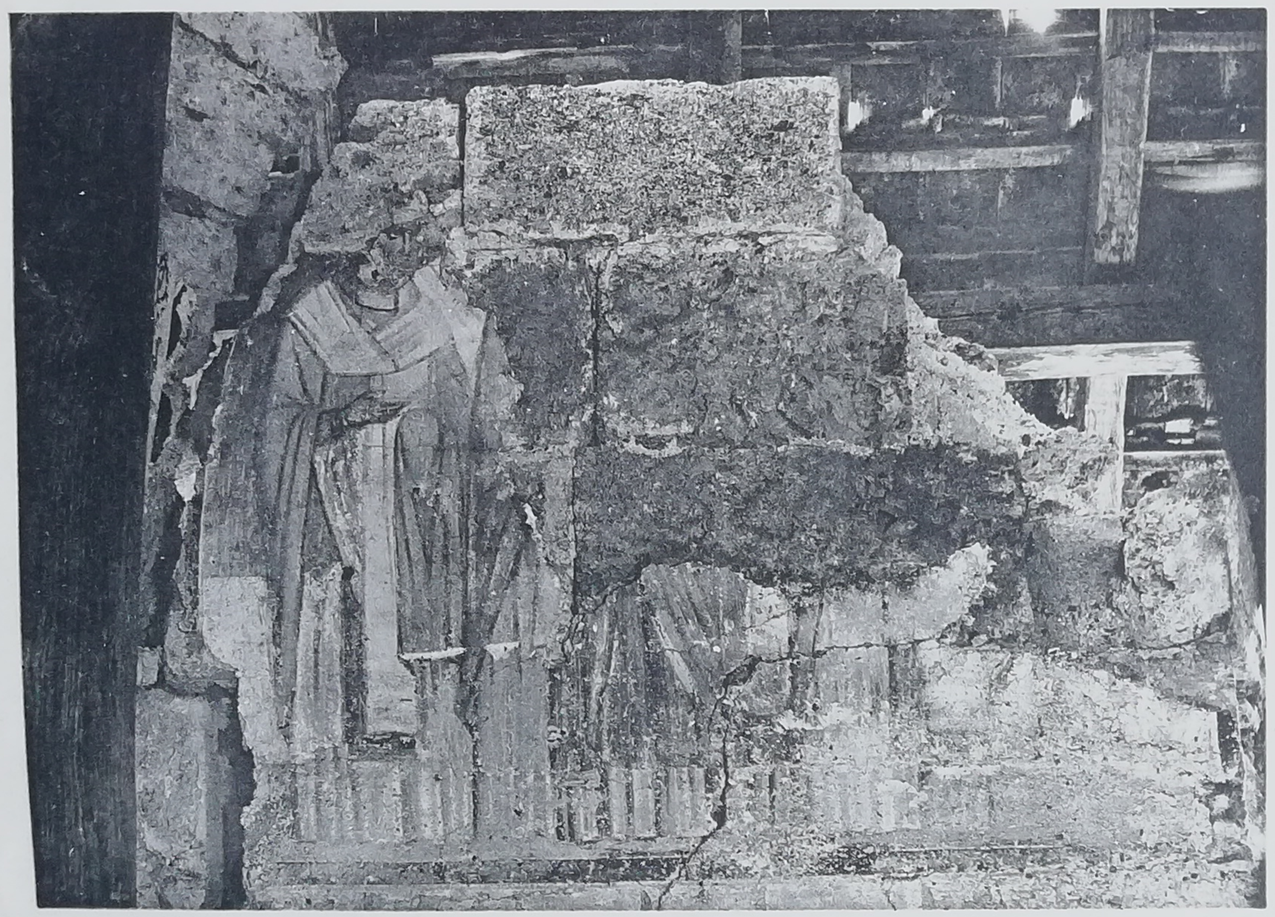


3. — Nativité de la Vierge : une servante.

4. — Narthex, mur Nord.
Présentation de la Vierge au Temple.



1-2. — Narthex. Fragments de conciles œcuméniques (?).

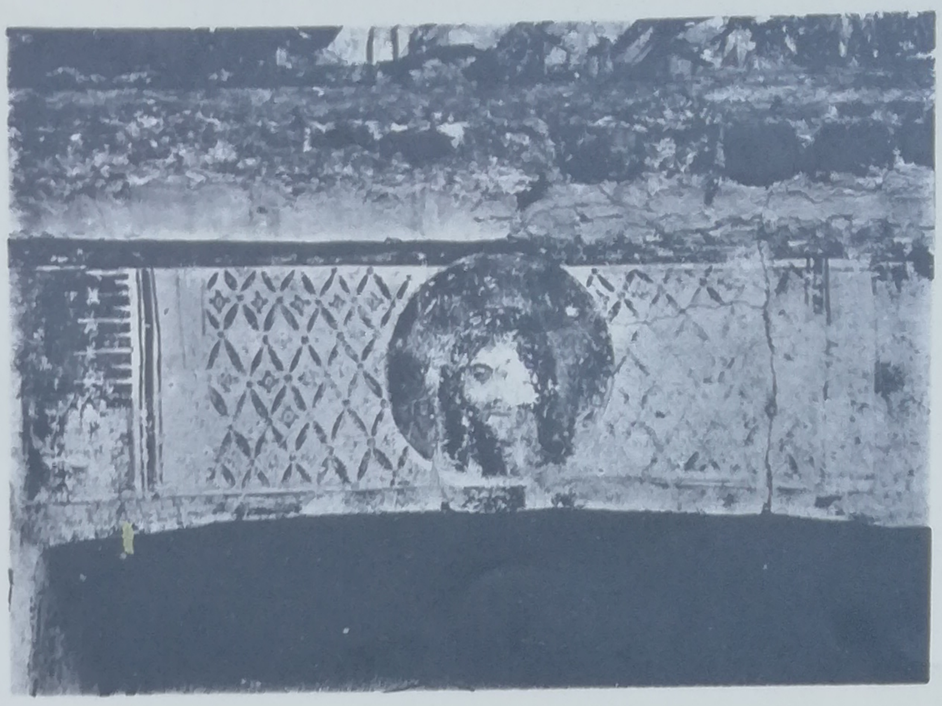


3. — Narthex. Fragment d'un concile œcuménique (?).

4. — Narthex. Les quarante martyrs de Sébaste.

B. C.

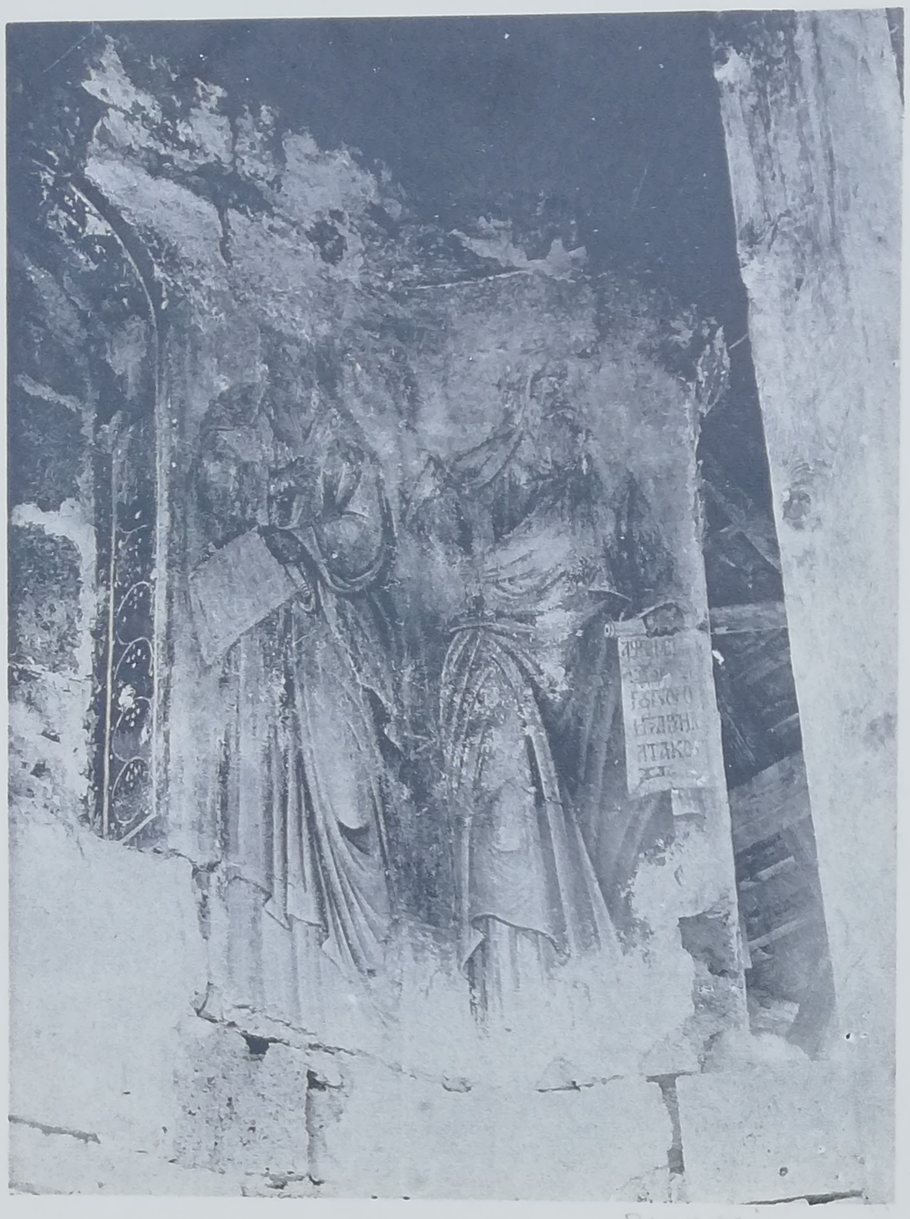
1. — Tympan du portail occidental. Annonciation.



2. — Travée Ouest, linteau de la porte du narthex. Le Mandylion.

3. — Portail occidental.

4. — Narthex, entrée de l'église. Tympan : la Vierge et l'Enfant.



1. — Tambour de la coupole. Prophètes.

2. — Travée Ouest, intrados d'un arc. Séraphins.

3. — Carré central, intrados du grand arc Sud. Gédéon.

4. — Carré central, embrasure d'une fenêtre. Saint Pierre (?).

1-2. — Carré central, retombées des grands arcs. Saints.

3. — Travée Ouest. Le Christ (?).

4. — Travée Ouest. Saint.

1. — Saint.

2. — Narthex. Saint

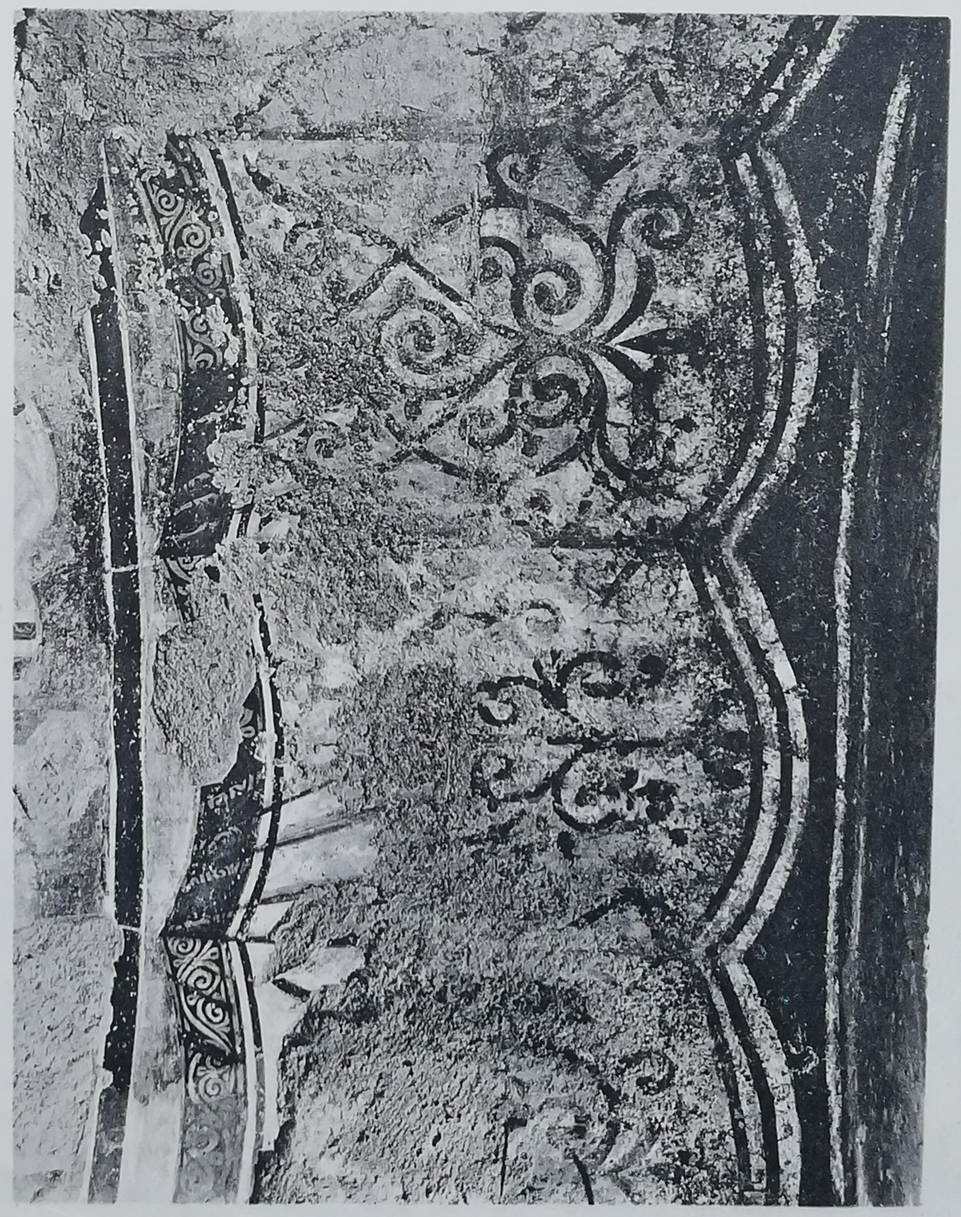
3. — Travée Ouest. Translation de reliques, détail.

4. — Narthex. Ange.

2. — Ornement.

3-4. — Bêma. Draperies simulées.

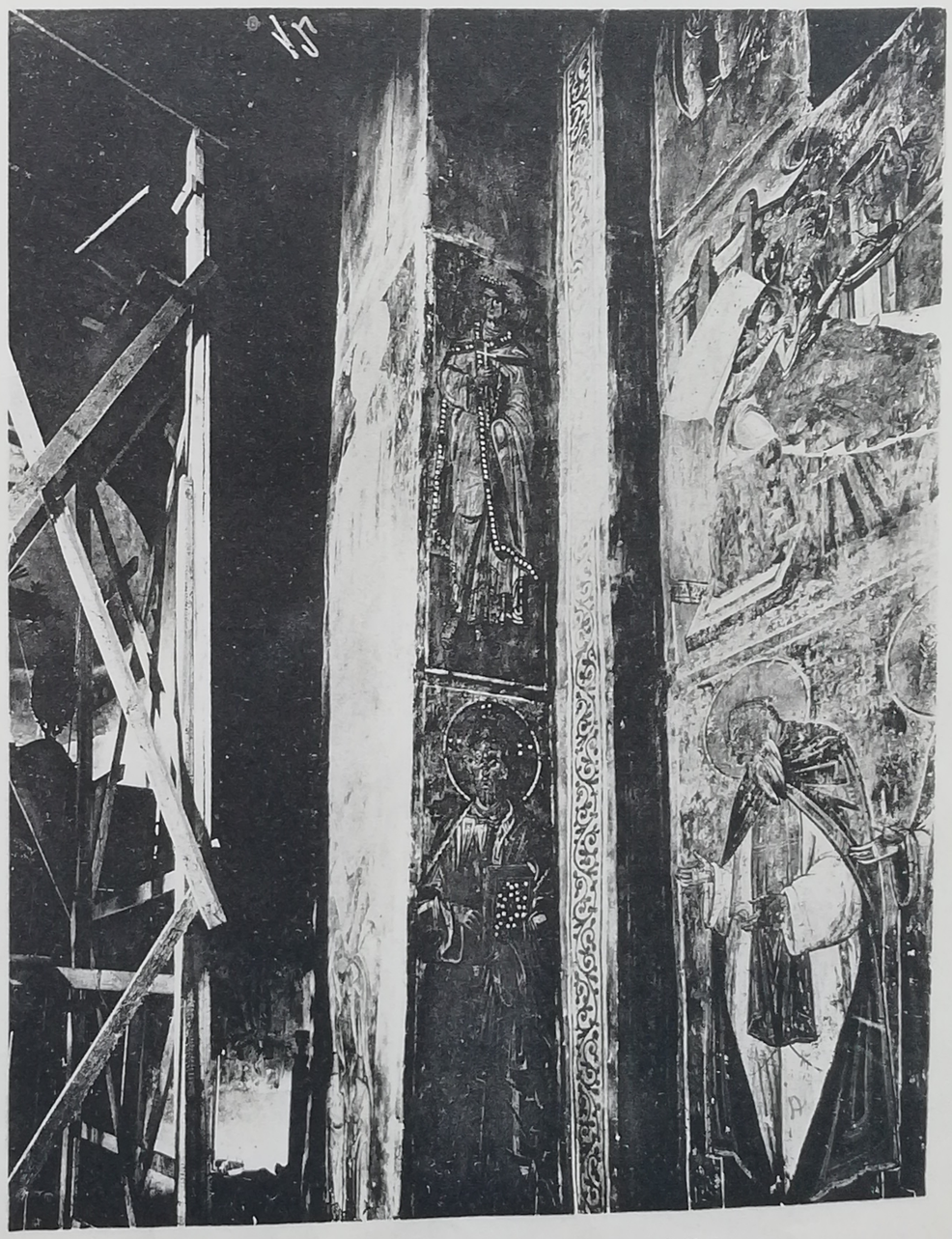
1. — Bêma. Communion des apôtres : détail de draperies.



1. — Carré central, vue vers l'Est.

2. — Sanctuaire, mur Sud. Nativité; Évêques.

3. — Travée Ouest, angle Nord-Est.
Saint Siméon (Étienne) Nemanja; un martyr (saint Floros ?).



4. — Travée Ouest, angle Sud-Est.
Saint Lavros; Nativité de la Vierge (fragment); le Christ; Étienne le Premier Couronné.

1. — Pendentif Nord-Est. Évangéliste.

2. — Pendentif Sud-Est. Évangéliste.

3. — Pendentif Nord-Ouest. Évangéliste.

4. — Pendentif Sud-Ouest. Évangéliste.

1-2. — Bêma, hémicycle. Communion des apôtres.

3. — Bêma, mur Sud.
Saint Grégoire d'Agrigentinus
et un autre évêque.
Saint Nicolas (entrée du diaconicon).

4. — Détail de la figure 2 : Judas communiant et un groupe d'apôtres.

1. — Carré central, pilier Nord-Est. Ange de l'Annonciation.

2. — Carré central, pilier Sud-Est. Vierge de l'Annonciation.

3. — Sanctuaire, mur Sud. Nativité.

1. — Nativité, détail : un des rois Mages.

2. — Nativité, détail : Joseph et un berger.

3. — Nativité, détail : le bain de l'Enfant.

4. — Nativité, détail : un berger.

1. — Carré central, tympan Est. Présentation au Temple.

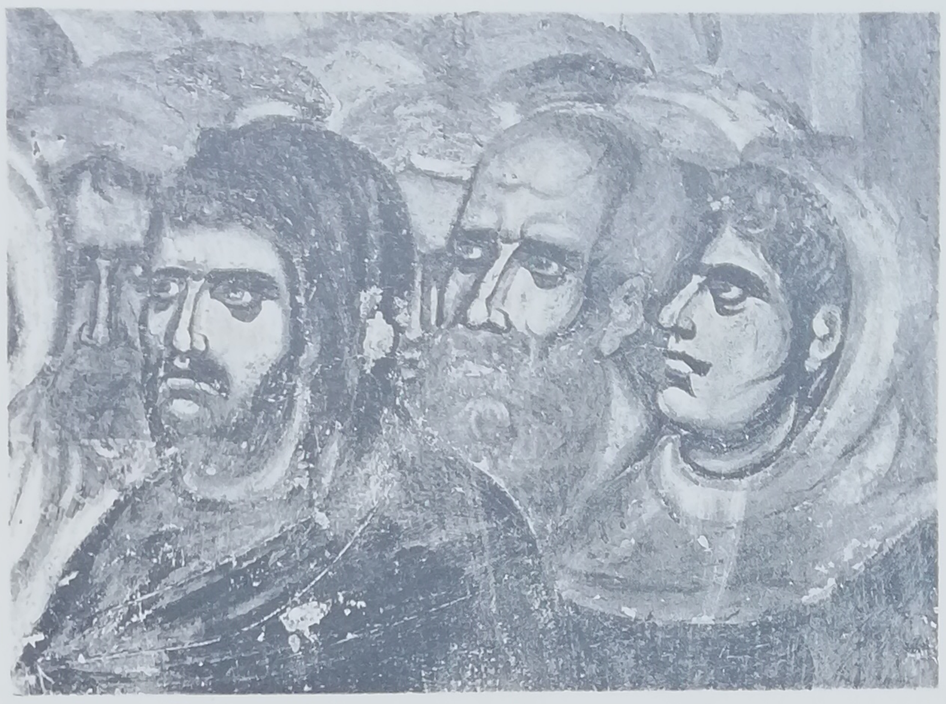
2. — Carré central, tympan supérieur Sud. Baptême.

1. — Carré central, tympan Ouest. Transfiguration.

2. — Carré central, tympan supérieur Nord. Résurrection de Lazare.

3. — Carré central, tympan intermédiaire Nord. Rameaux.

1. — Rameaux, détail.



2. — Rameaux, détail.

3. — Rameaux, détail.

4. — Rameaux, détail.

1. — Carré central, tympan intermédiaire Sud. Trahison de Judas.

2. — Carré central, tympan inférieur Sud. Chemin de Croix; saints guérisseurs.

1-3. — Trahison de Judas, détails.

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ УНИВЕРЗИТЕТА
ИСТОРИЈУ УМЕТНОСТИ
БЕОГРАД

1. — Travée Ouest, mur Sud. Nativité de la Vierge.

2. — Travée Ouest, mur Nord. Présentation de la Vierge au Temple.

3. — Travée Ouest, mur Ouest. Dormition; Archevêques de Serbie : Eusèbe de Moravici, Eustache II, Eustache Ier et Joannice.

1. — Présentation de la Vierge au Temple, détail.

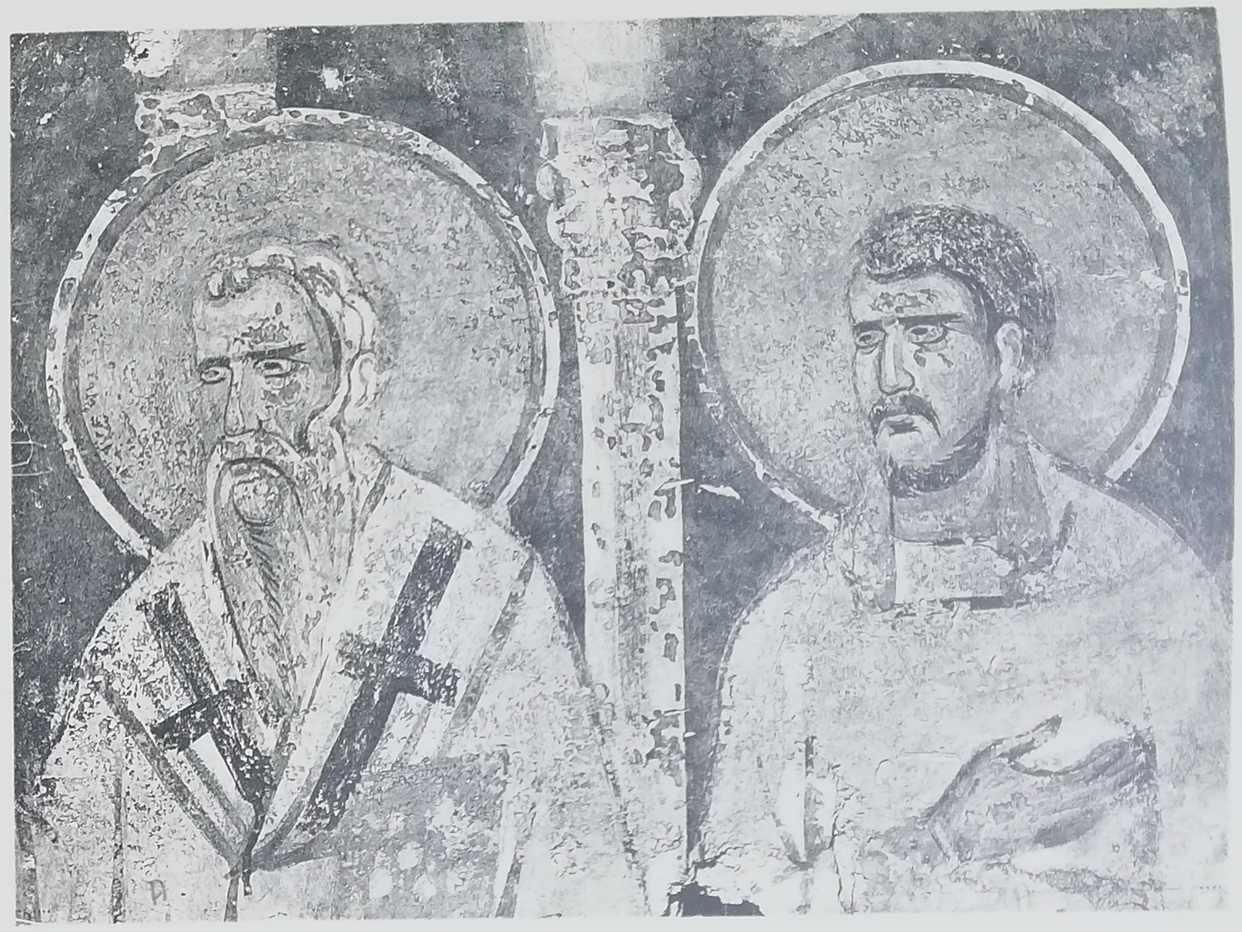
2. — La Vierge
(Arbre de Jessé, scène de la Nativité).

3. — Nativité de la Vierge, détail.

4. — Dormition, détail.

1-2. — Dormition, détails.

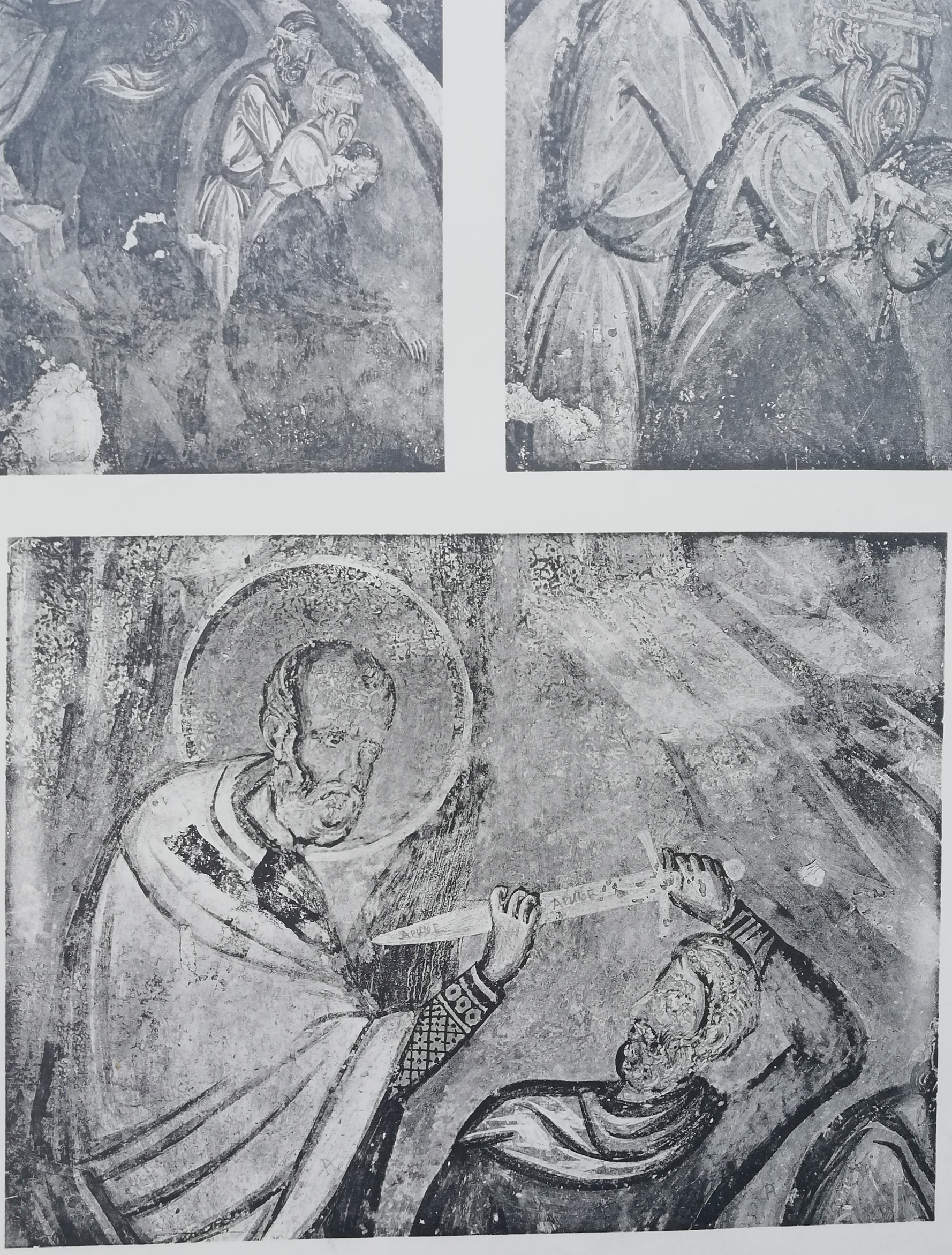
1. — Diaconicon. Légende de saint Nicolas : le saint est consacré prêtre.



2. — Détail de la figure 1.

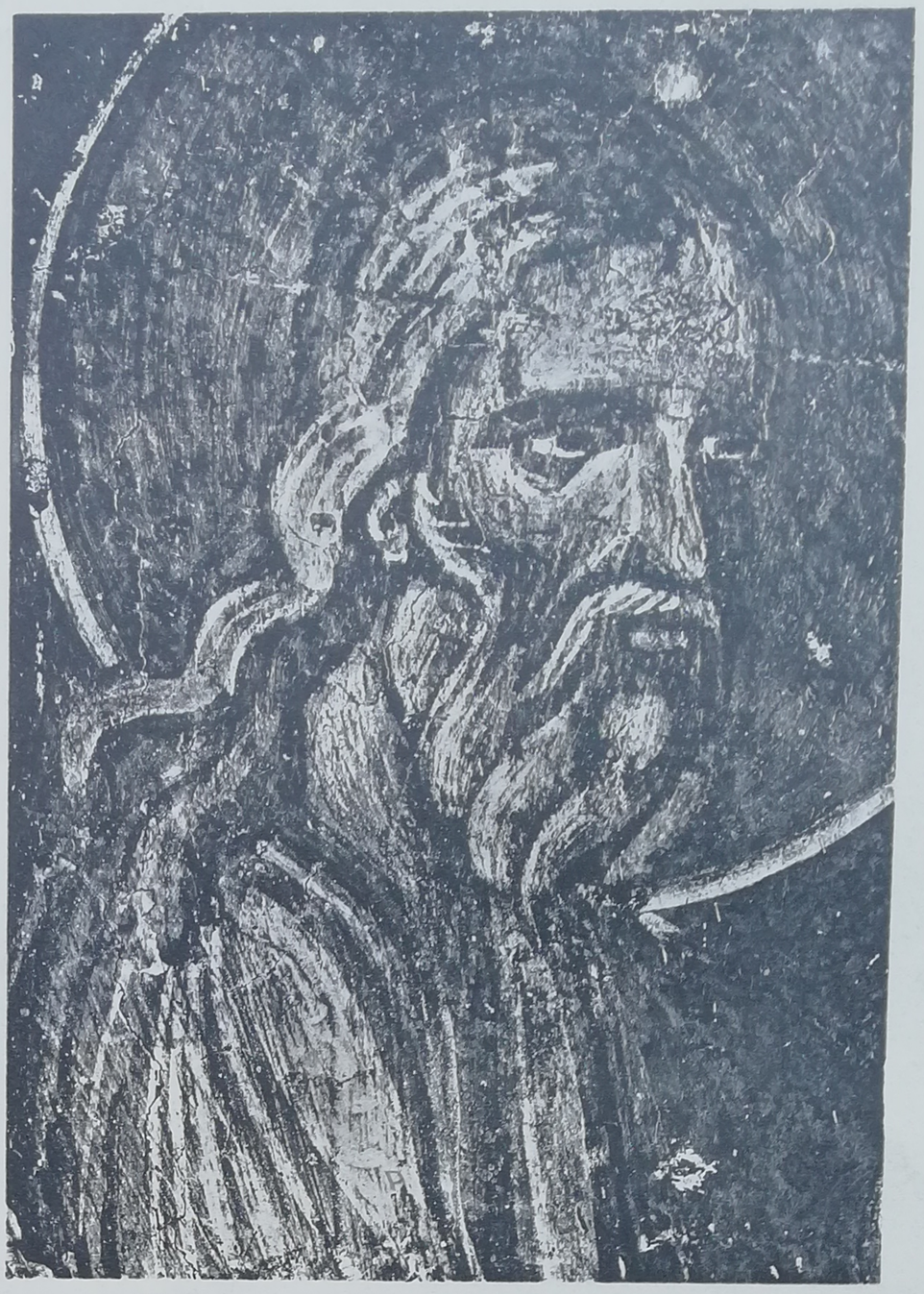
3. — Détail de la figure 1.

4. — Diaconicon.
Légende de saint Nicolas : apparition aux prisonniers dormants, détail.

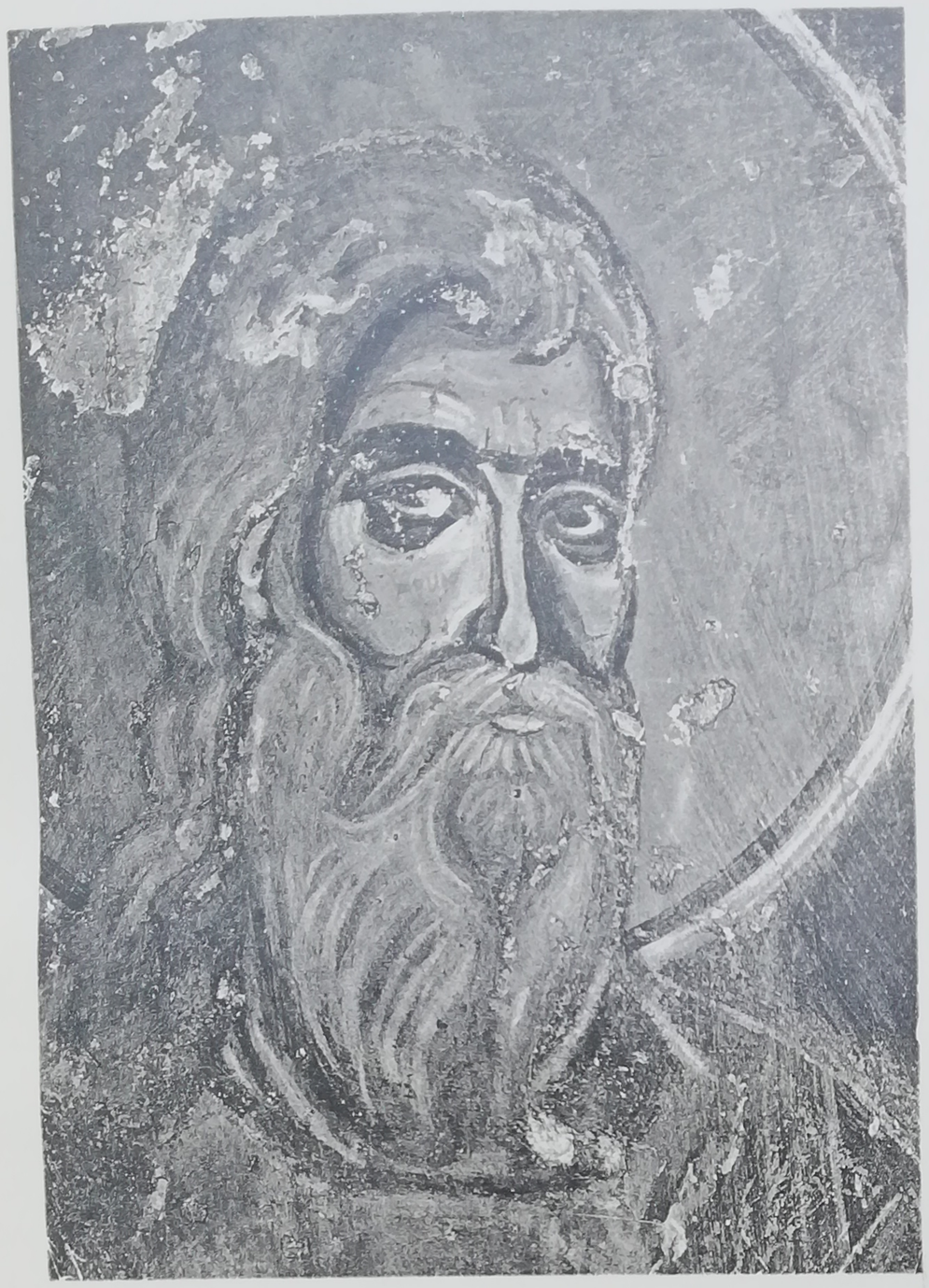


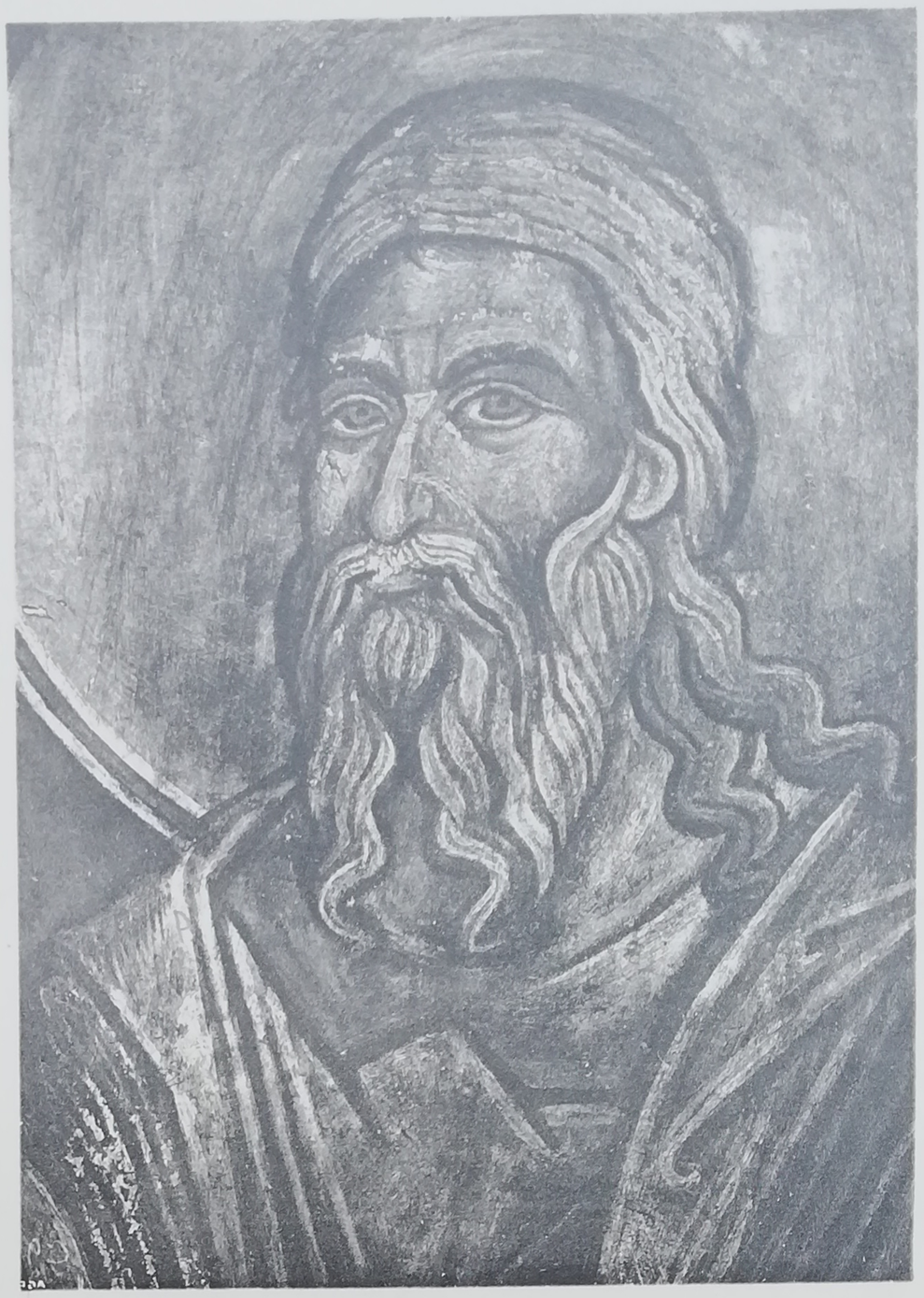
1-3. — Diaconicon.
Légende de saint Nicolas : le saint arrête l'exécution des trois prisonniers (ensemble et détails).

1-3. — Narthex, mur Est. Sacrifice d'Abraham.



1-3. — Sacrifice d'Abraham, détails.



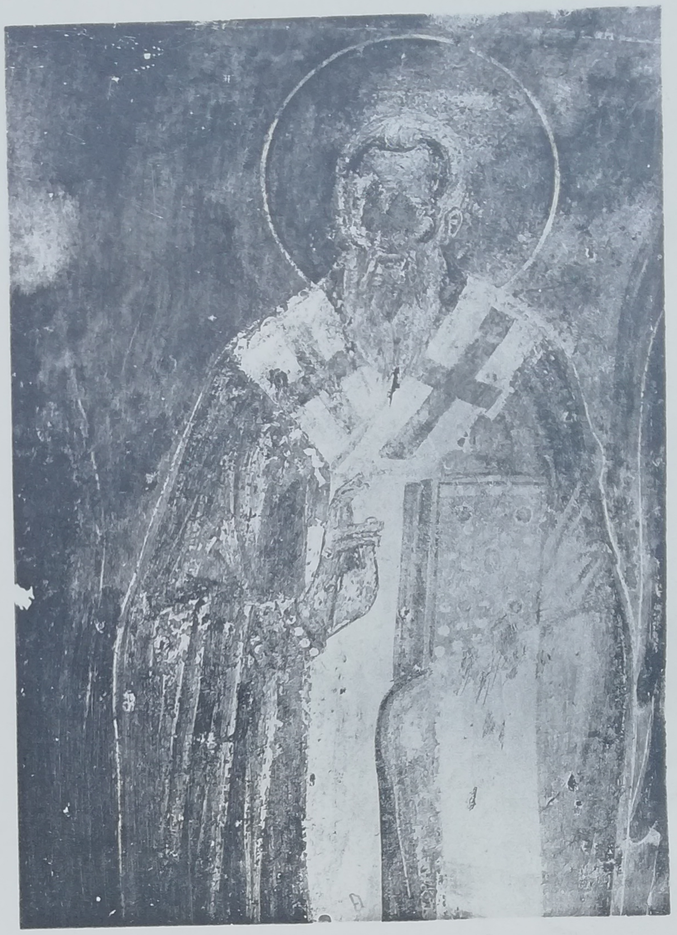


1-2. — Carré central, intrados des grands arcs. Personnages de l'Ancien Testament.

3. — Carré central, intrados d'un grand arc.
Personnage de l'Ancien Testament.

4. — Carré central, écoinçon du tympan inférieur Sud.
Saint guérisseur.

1. — Narthex, mur Ouest. Saint Achillée.



2. — Transept Sud, mur Est. Saint Achillée.

3. — Transept Sud, mur Ouest. Saint Jean Chrysostome.

4. — Sanctuaire, pilier Sud-Ouest.
Évêque (saint Spyridon ?).

1. — Transept Sud, mur Est. Saint Jean-Baptiste.

2. — Narthex, mur Est. Saint Michel.

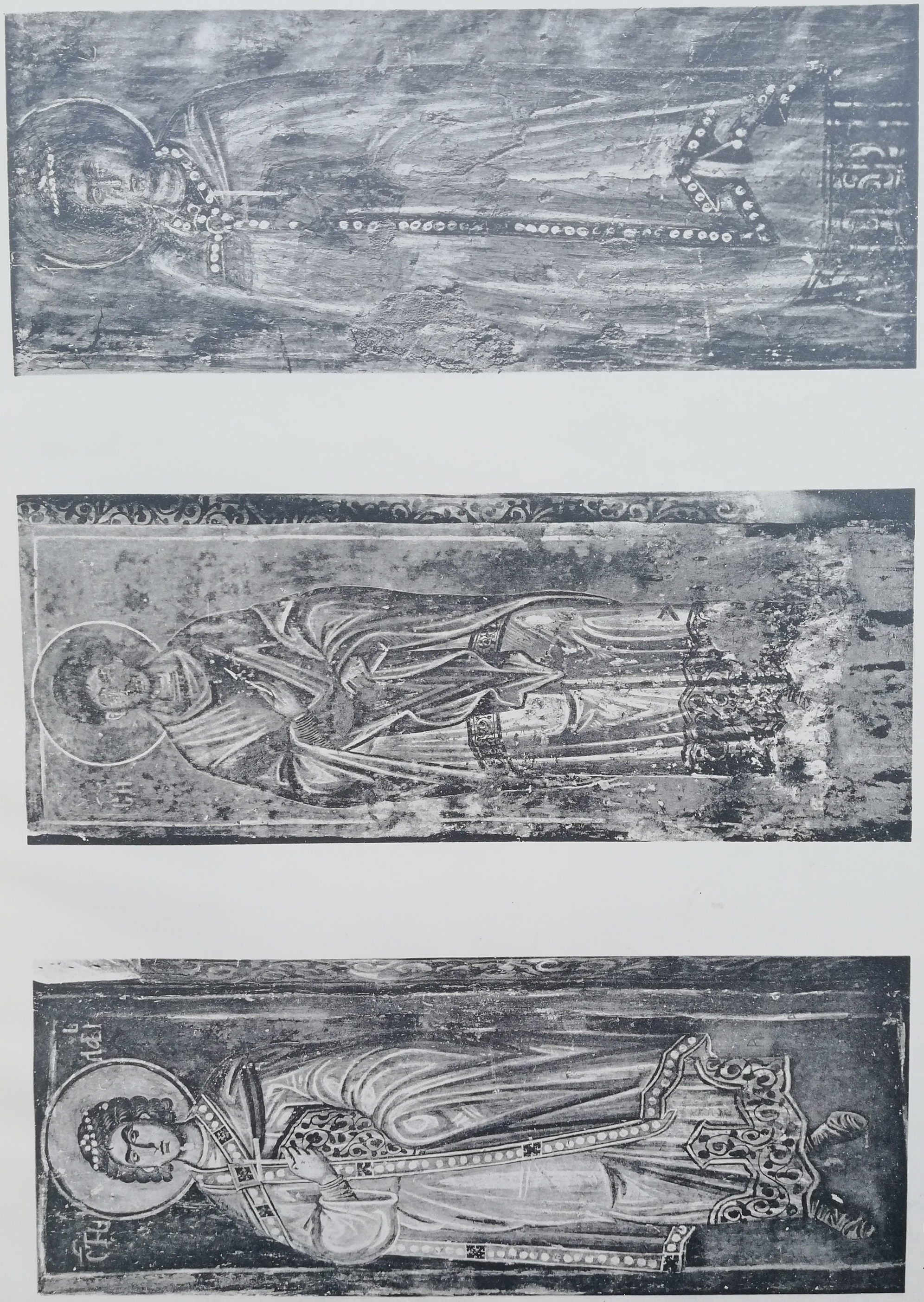
3. — Transept Sud, mur Sud.
Saint Antoine, saint Ephrème (médaillon), saints Pierre et Paul.

4. — Travée Ouest, mur Ouest.
Eusèbe, évêque de la Moravica,
Eustache II, archevêque de Serbie.

1-2. — Carré central, écoinçons du tympan inférieur Sud. Saints guérisseurs.

3. — Bêma. Évêque.

4. — Narthex.
Ange (détail de la première scène du sacrifice d'Abraham).

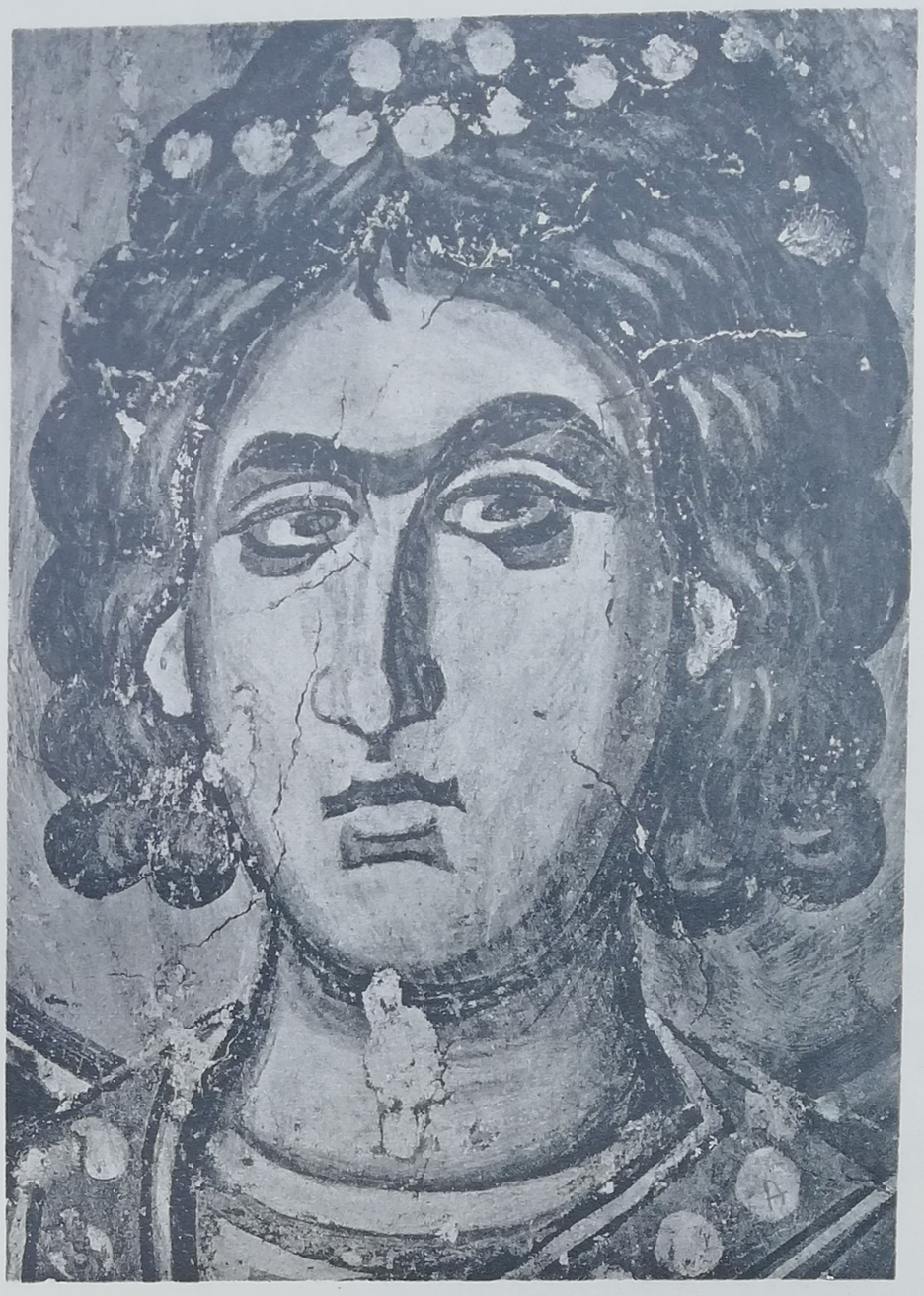


3. — Travée Ouest. Saint.

2. — Carré central, pilier Sud-Ouest. Saint Damien.

1. — Travée Ouest, mur Est. Saint Lavros.

1. — Travée Ouest, pilier Nord-Est. Saint Floros (?).



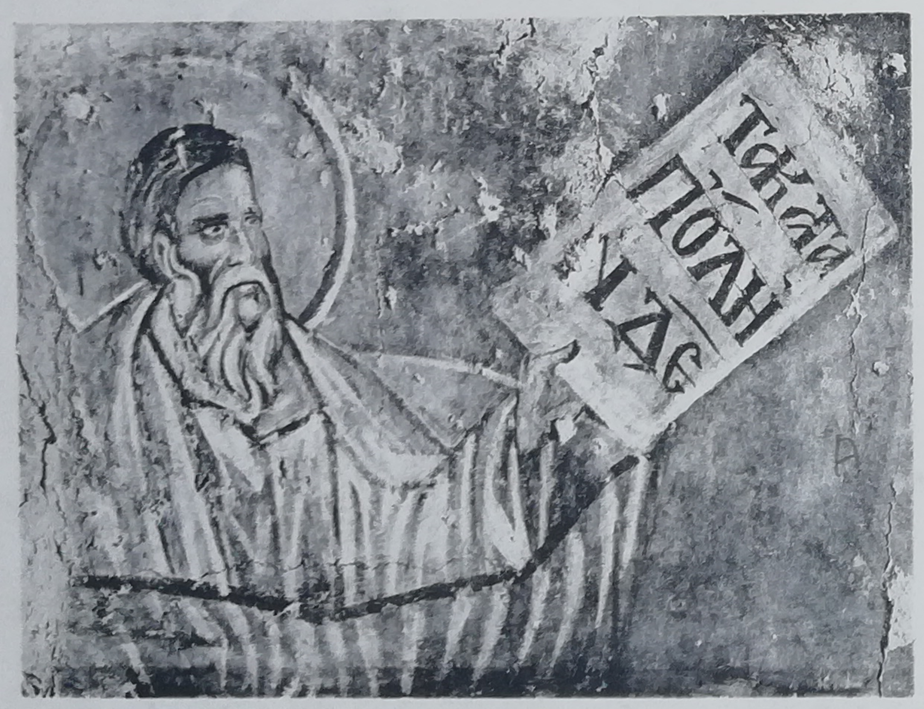
2. — Travée Ouest, pilier Sud-Est. Saint Lavros.

3. — Travée Ouest, mur Ouest.
Eusèbe, évêque de la Moravica.

4. — Narthex, tympan de la porte Ouest. Saint Eustache.

1. — Narthex, mur Ouest.
Arbre de Jessé (Balaam et Aaron); saint Eustache.

3. — Narthex, mur Ouest. Arbre de Jessé : Balaam.



2. — Narthex, mur Ouest. Arbre de Jessé : un prophète.

1. — Narthex, mur Ouest.
Arbre de Jessé : Zacharie, Aaron, le roi David.

2. — Narthex, mur Ouest. Arbre de Jessé :
Nativité, saint Michel, un prophète, Daniel, la Sibylle.

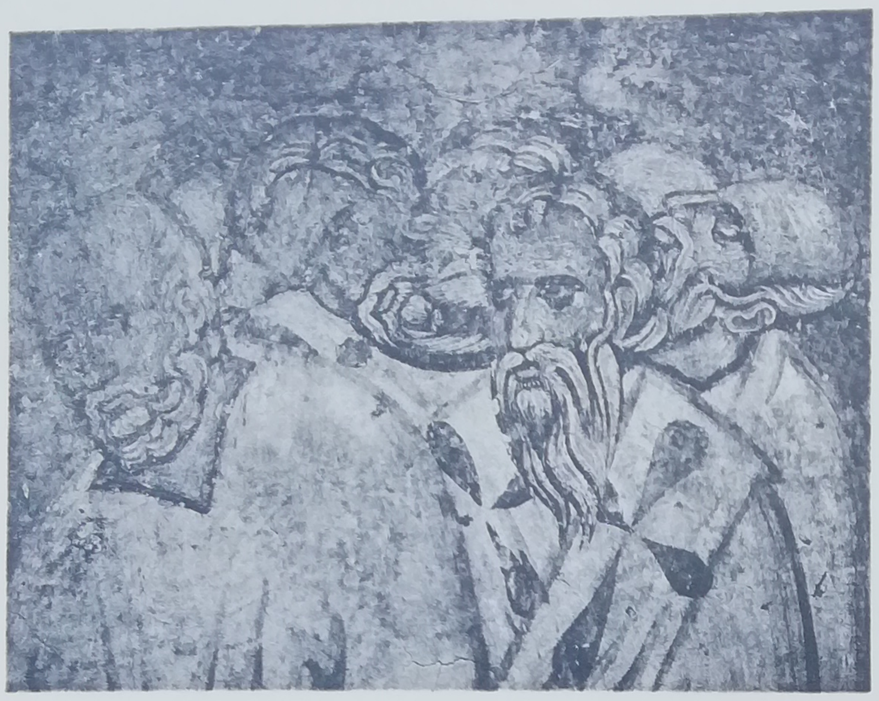
3. — Narthex, mur Ouest. Arbre de Jessé :
grand-prêtre de l'Ancienne Loi, prophète, Salomon,
Zacharie.

4. — Narthex, mur Ouest.
Arbre de Jessé : Daniel, la Sibylle.

1-2. — Narthex, mur Ouest. Arbre de Jessé : divers personnages de l'Ancien Testament.

3. — Narthex, mur Ouest.
Arbre de Jessé : un ancêtre du Christ.

4. — Narthex, mur Sud.
Saint Nicolas ou saint Achillée confondant Arius (?).



1-2. — Narthex, mur Est. Concile œcuménique : les hérétiques.

3. — Narthex, mur Est. Concile œcuménique : les docteurs orthodoxes et les hérétiques.

1. — Narthex, mur Nord. Concile convoqué par le kral Étienne Nemanja.

2. — Détail de la figure 1 : le kral Étienne Nemanja.

3. — Détail de la figure 1 : les hérétiques (Bogomiles).

1. — Portrait du kral Étienne Uroš II Milutin.

2. — Portrait du kral Étienne Dragutin.

3. — Narthex, mur Sud. Les krals Étienne Uroš II Milutin, Étienne Dragutin et la kralica Catherine, femme d'Étienne Dragutin.

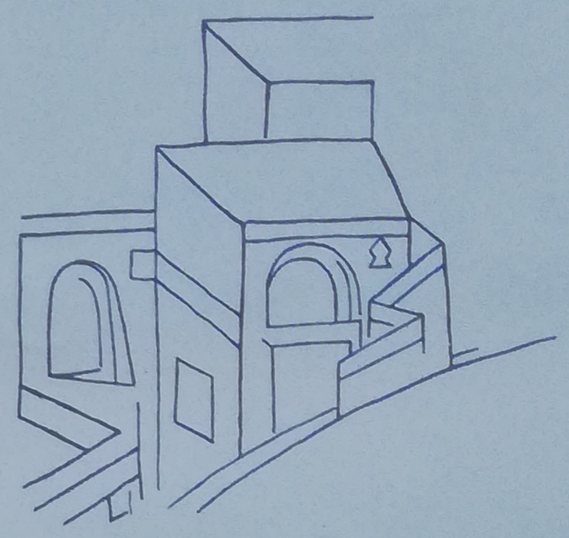
1. — Travée Ouest, pilier Sud-Est. Le Christ.

2. — Travée Ouest, mur Sud.
Étienne le Premier Couronné (saint Simon),
Étienne Uroš Ier (saint Siméon),
Hélène veuve d'Étienne Uroš Ier.

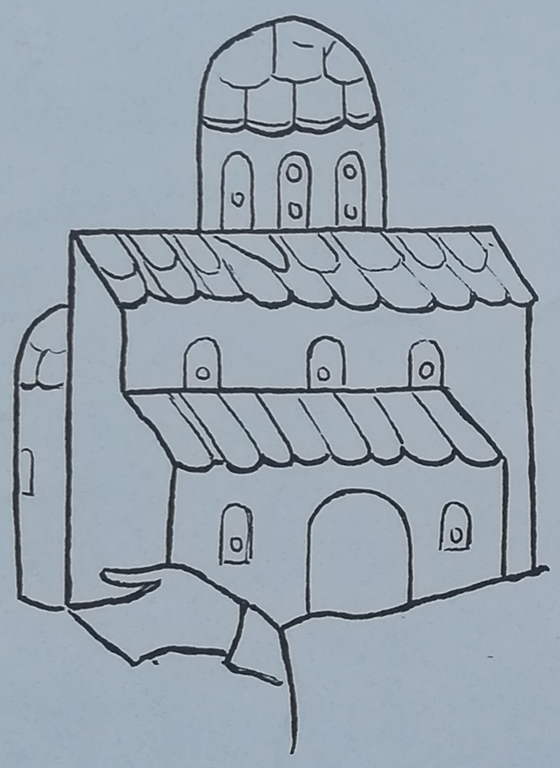
3. — Narthex, mur Ouest.
Vladislav et Urošec, fils d'Étienne Dragutin.

4. — La kralica Hélène veuve d'Étienne Uroš Ier (détail de la figure 2).

1. — Consécration des Espèces.

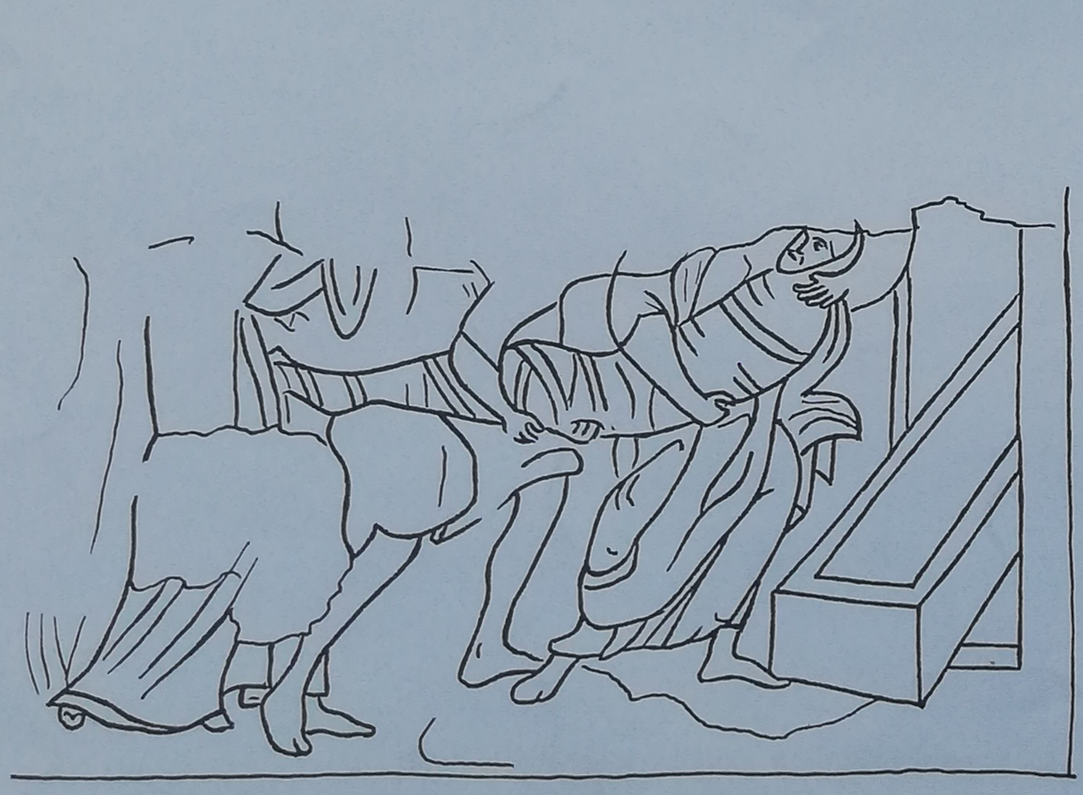


2. — Fond architectural derrière le portrait d'un Évangéliste.



3. — Modèle de l'église présenté par le donateur.

4. — Jugement Dernier : la Mer rend ses morts.

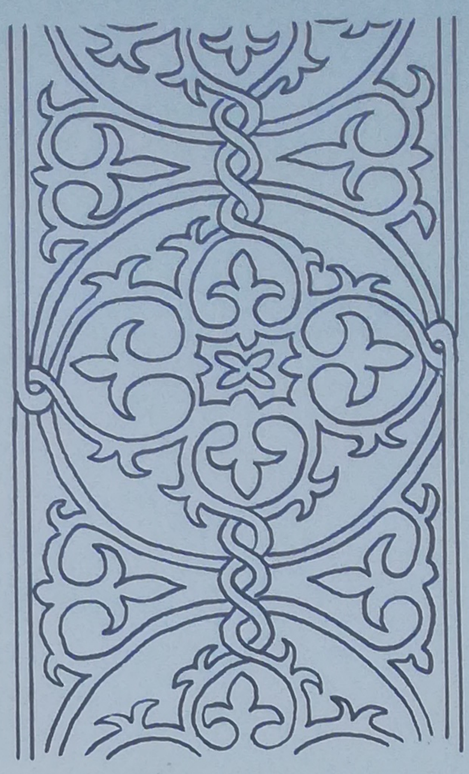


5. Mise au Tombeau.

6. — Fond architectural derrière le portrait d'un Évangéliste.

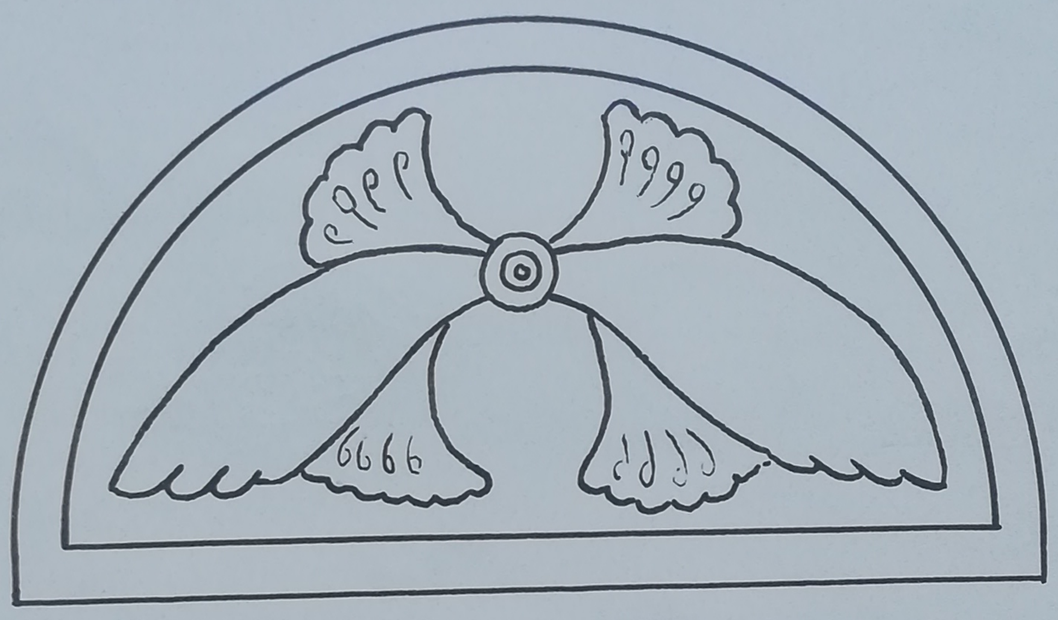
1.

2.

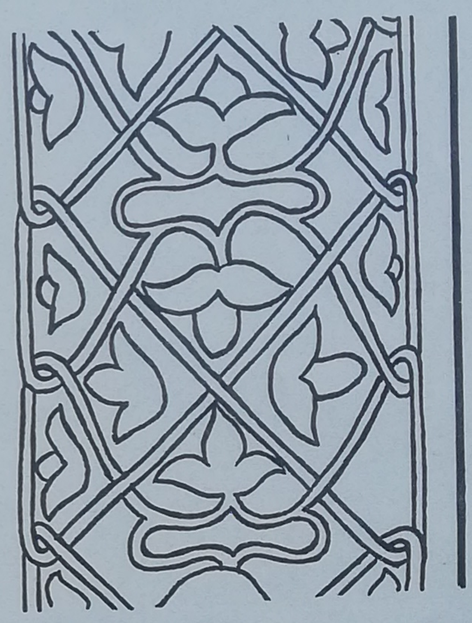


3.

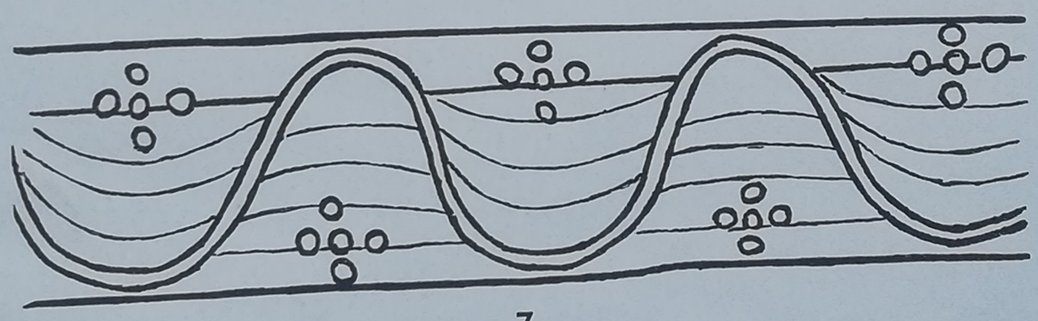
4.



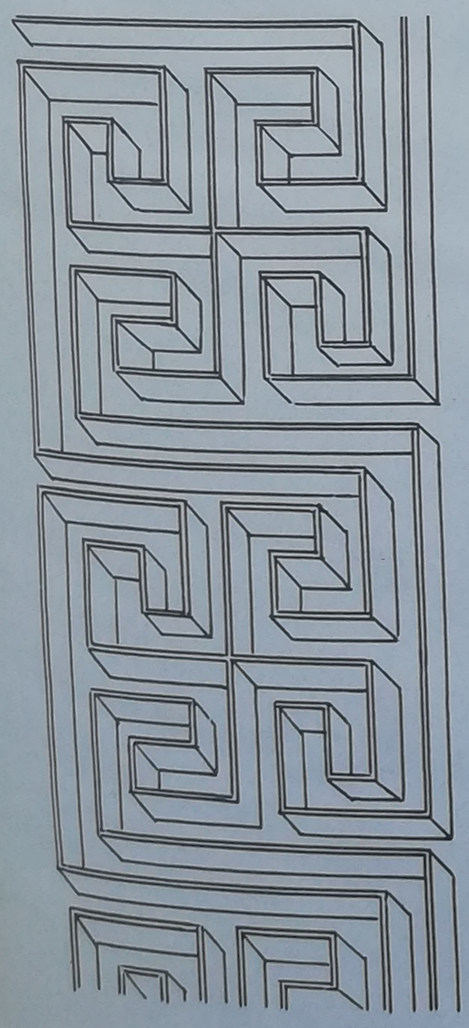
5.



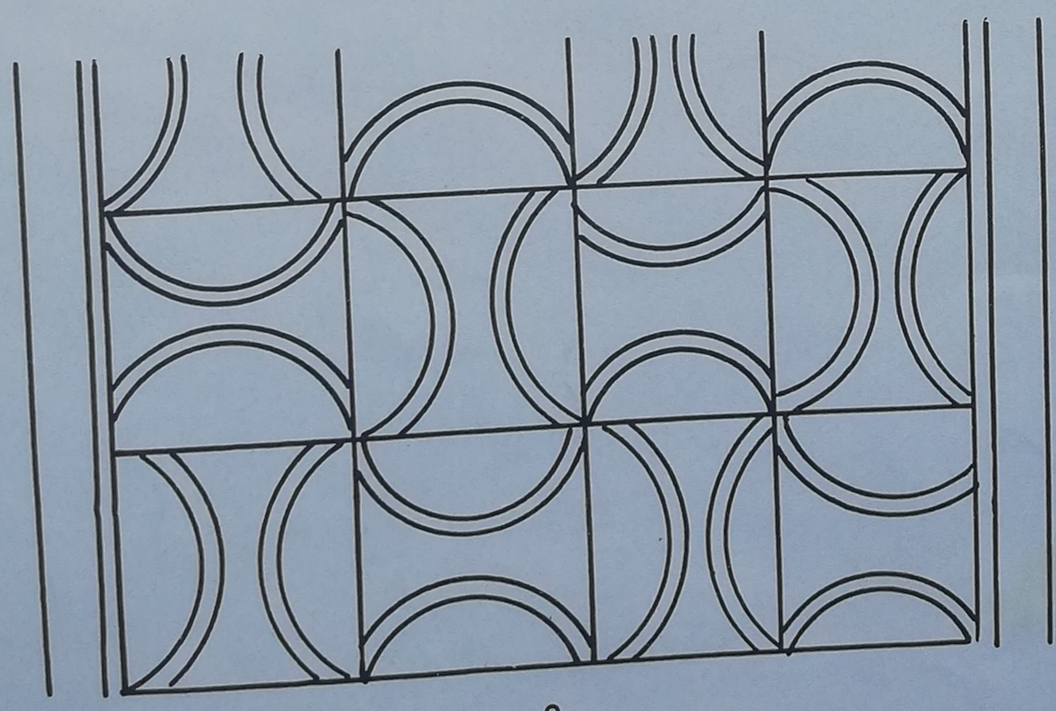
6.



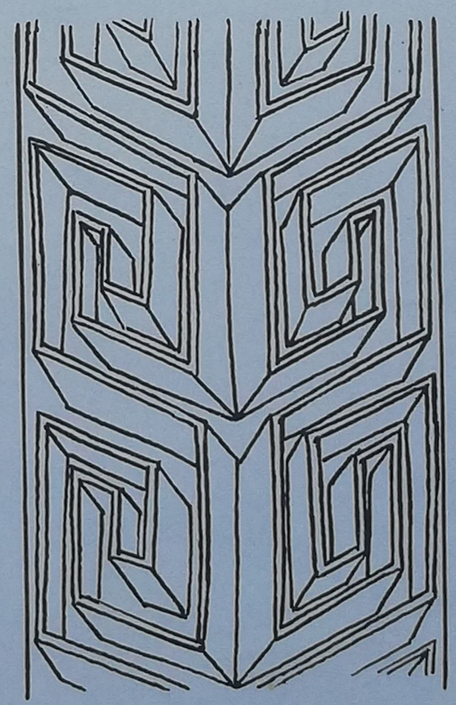
7.



8.



9.

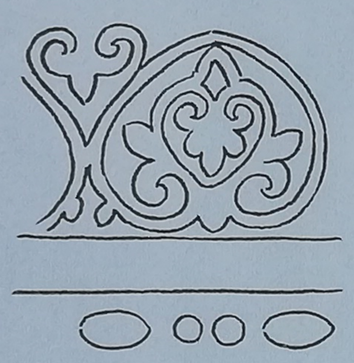


10.

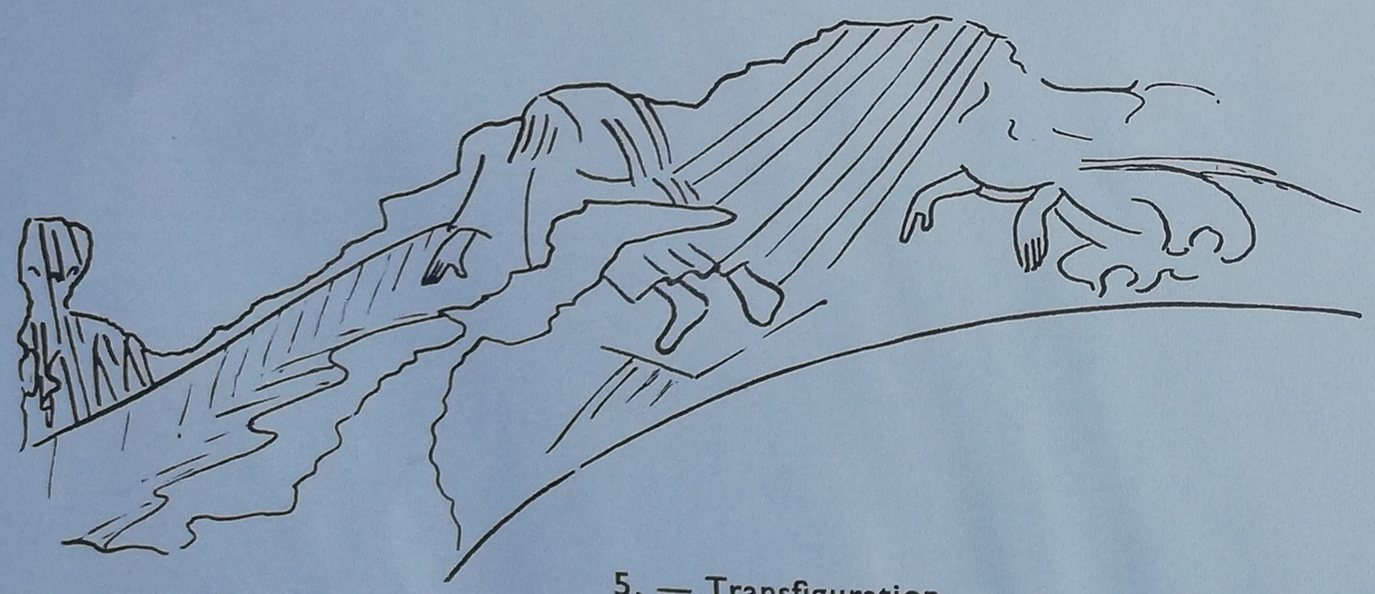
ORNEMENTS.

1. — La Vierge caressée par ses parents.

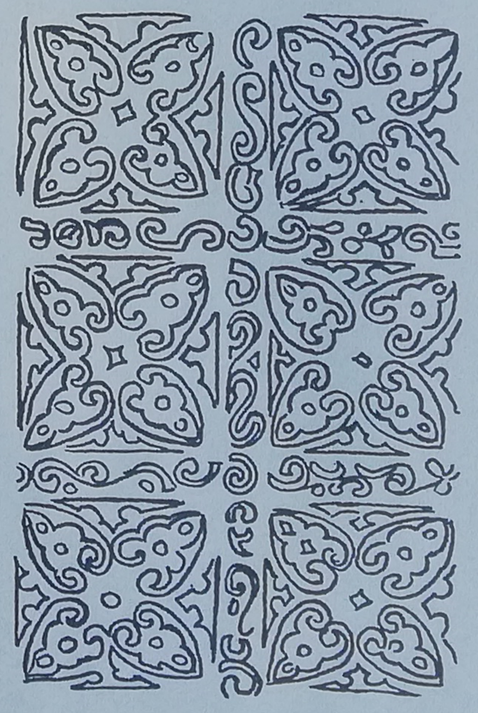
2. — Crucifiement.



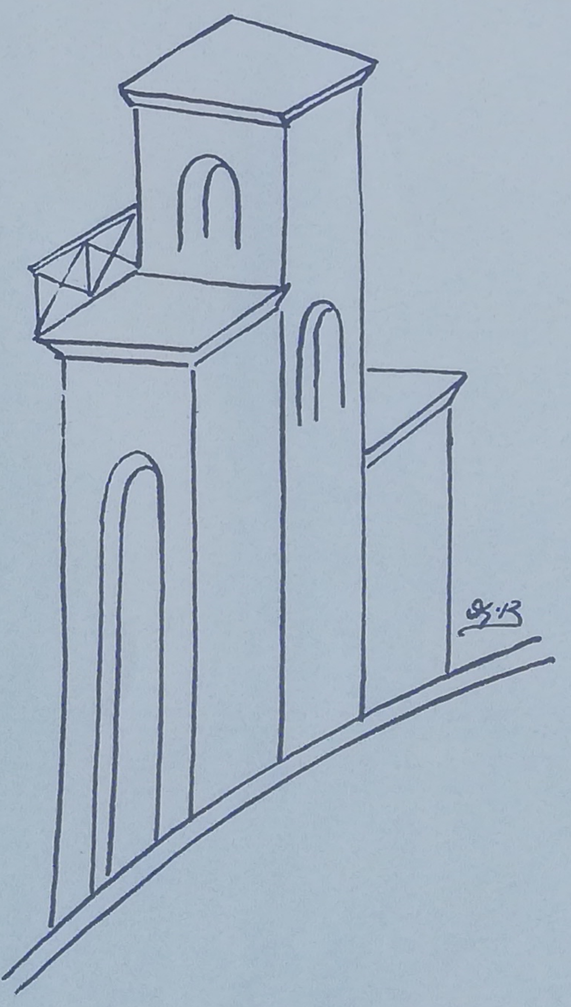
3-4. — Ornements.



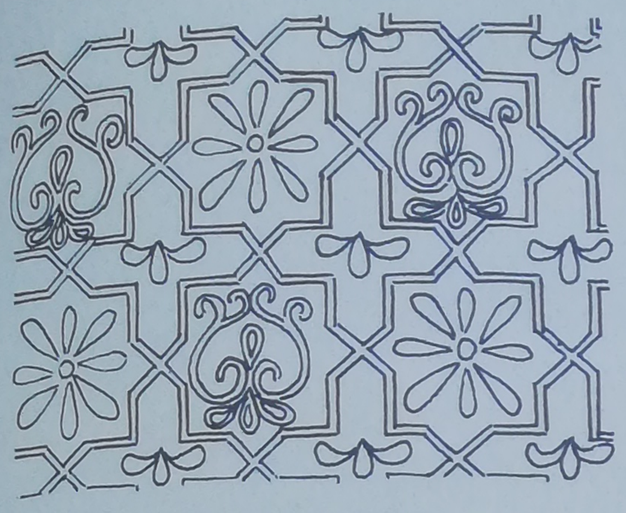
5. — Transfiguration.



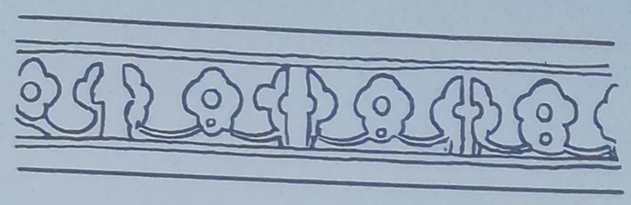
6. — Ornement.



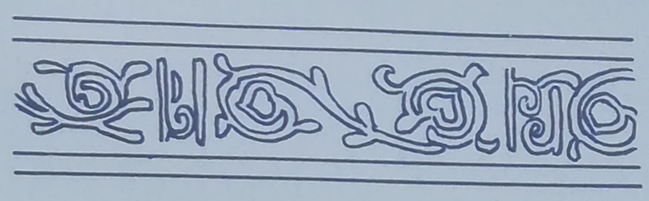
7. — Fond architectural derrière le portrait d'un Évangéliste.



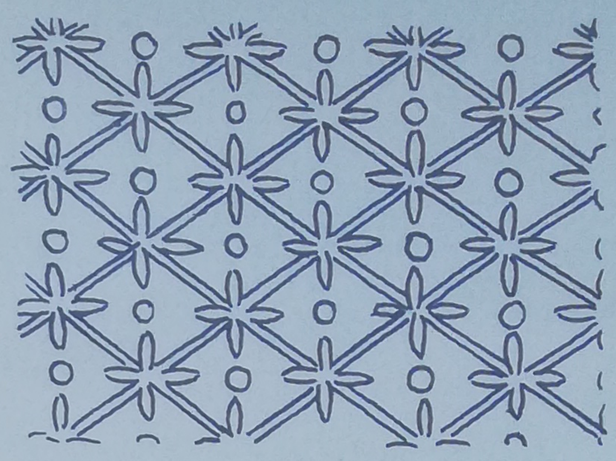
1.



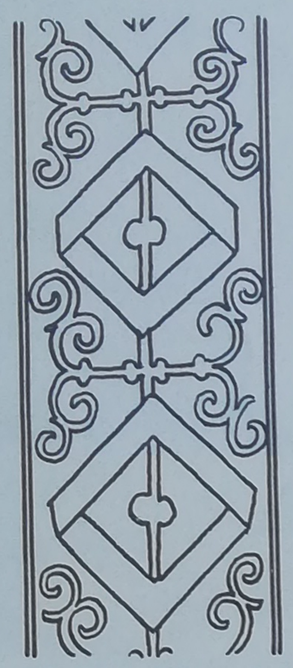
2.



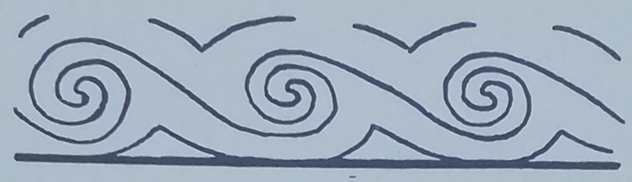
3.



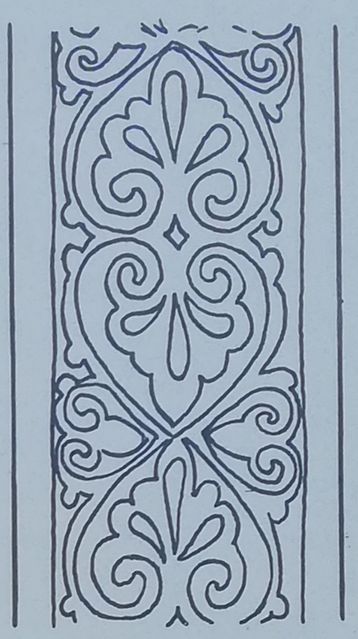
4.



5.

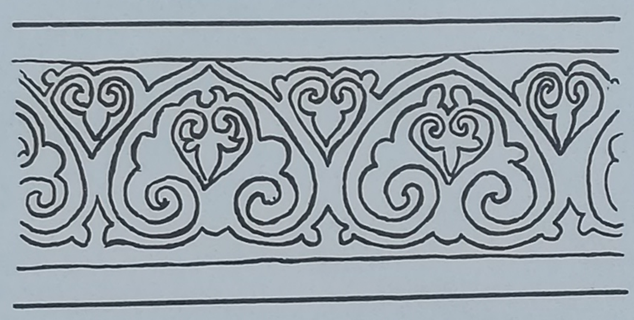


6.

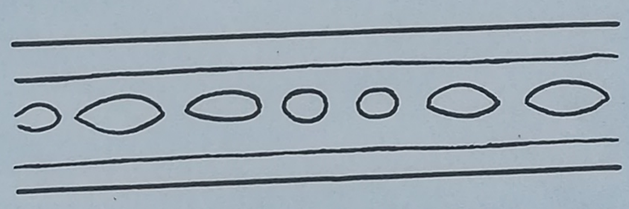


7.

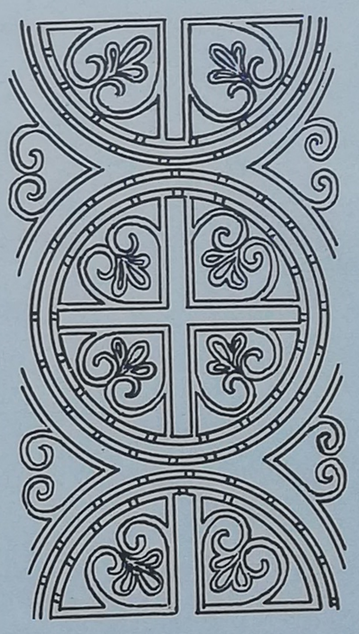
8.



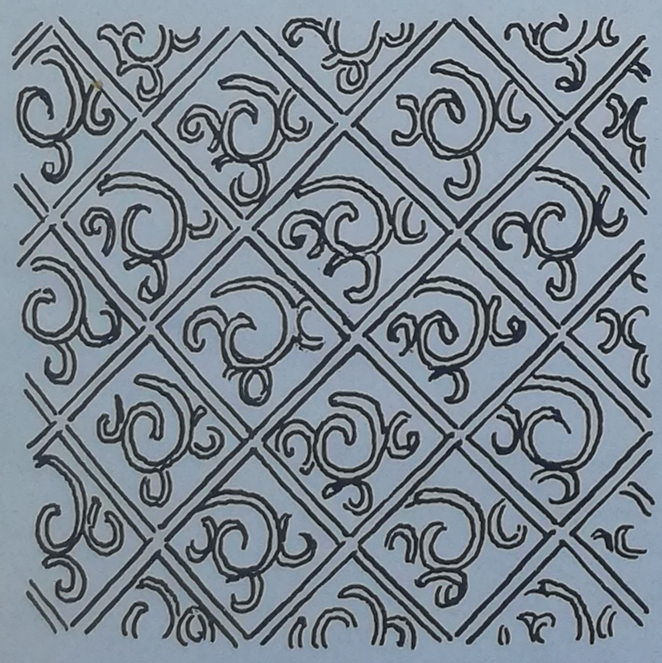
9.



10.

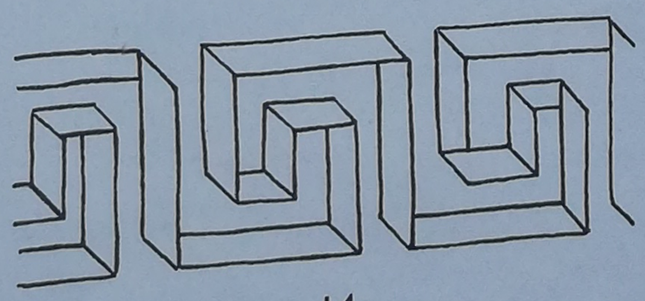


11.

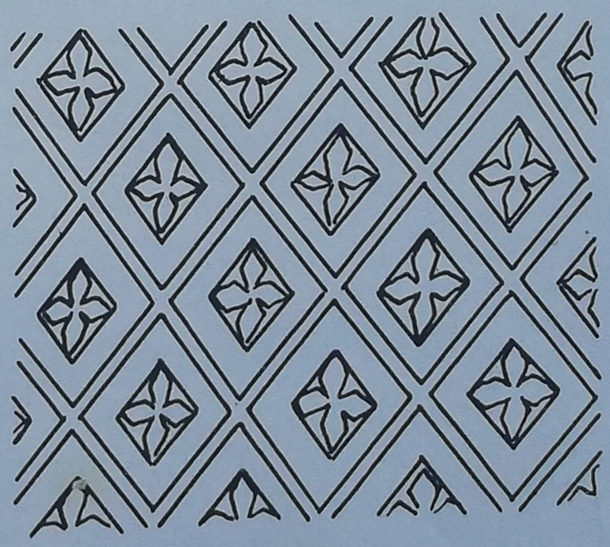


12.

13.



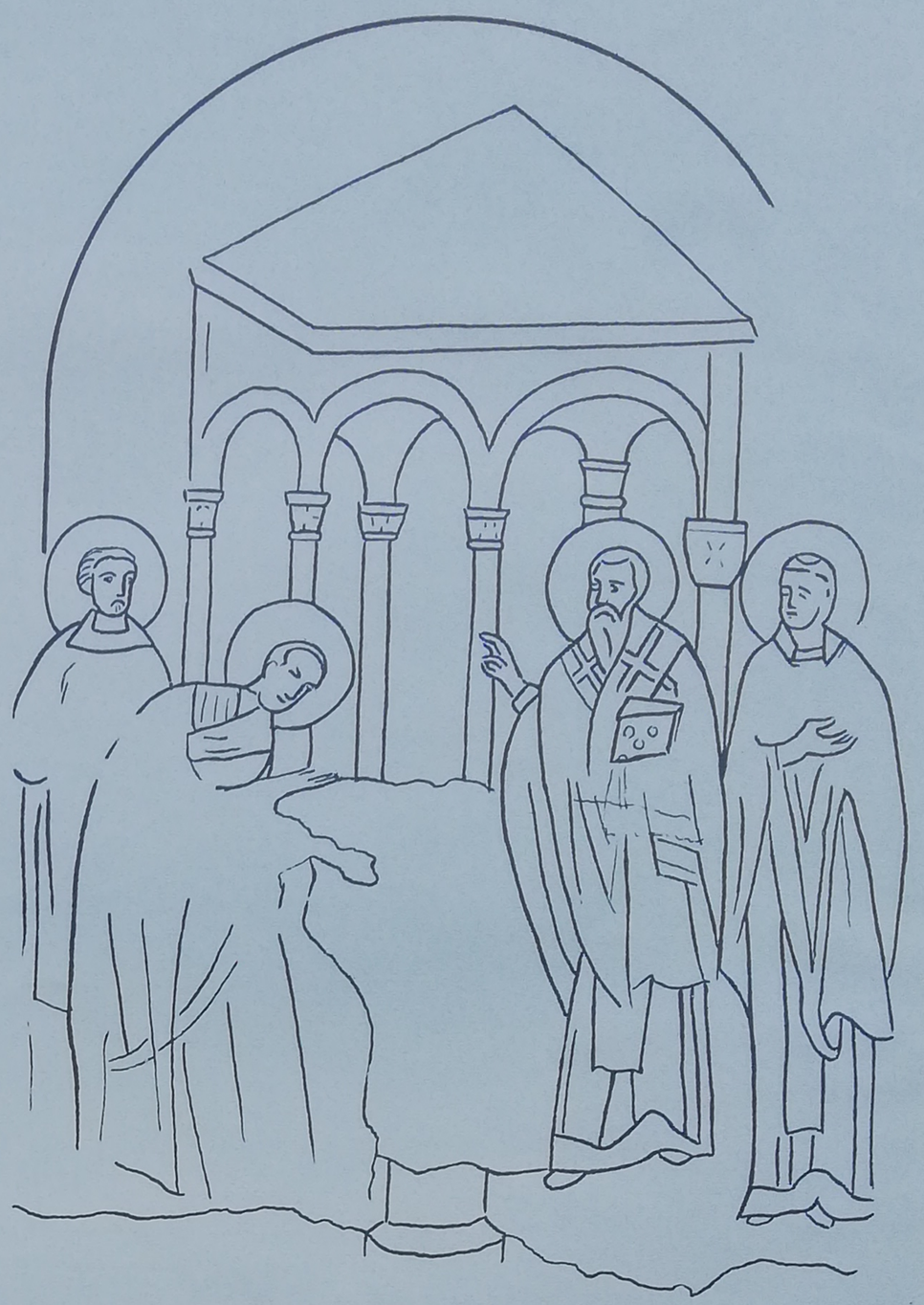
14.



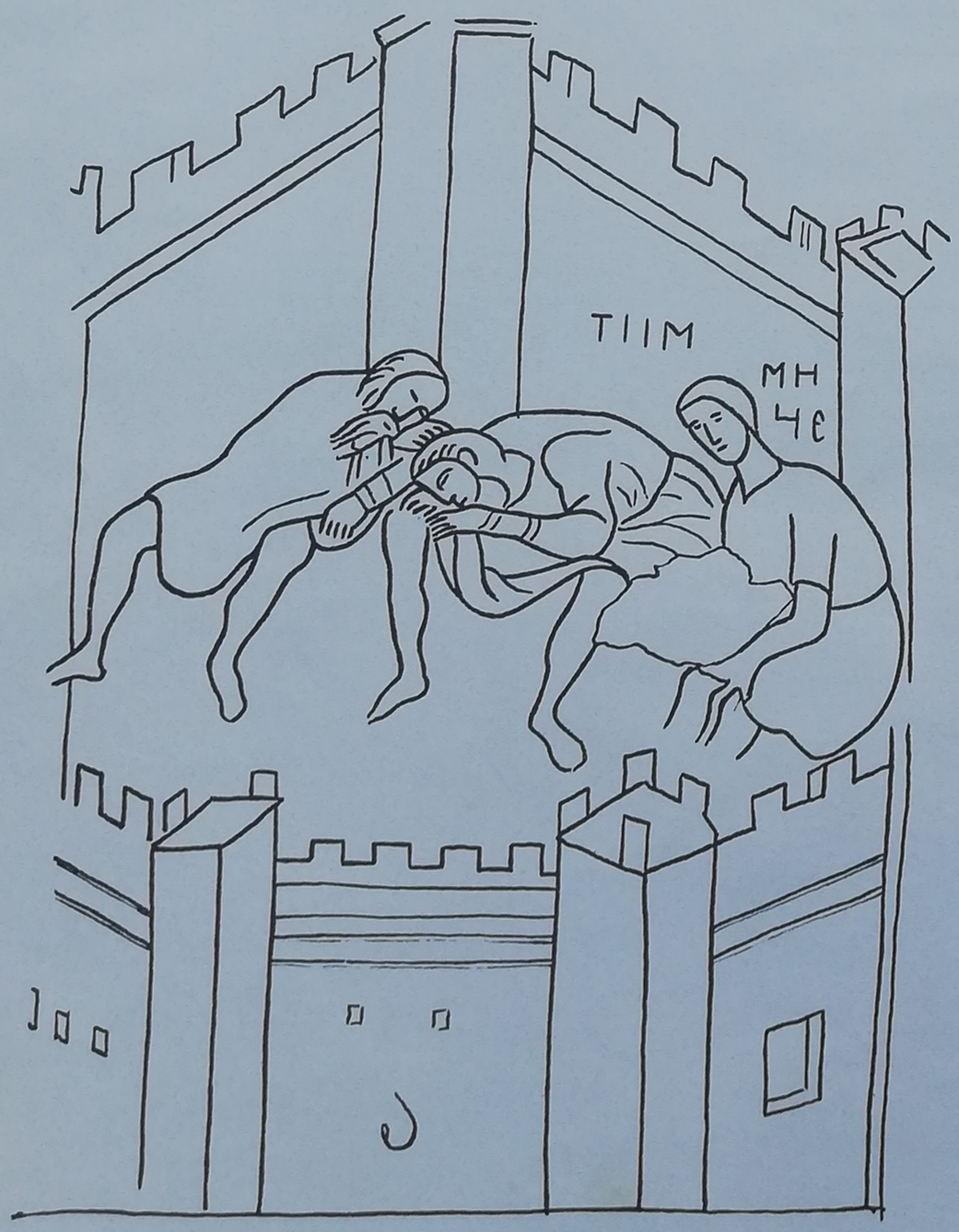
15.

ORNEMENTS.

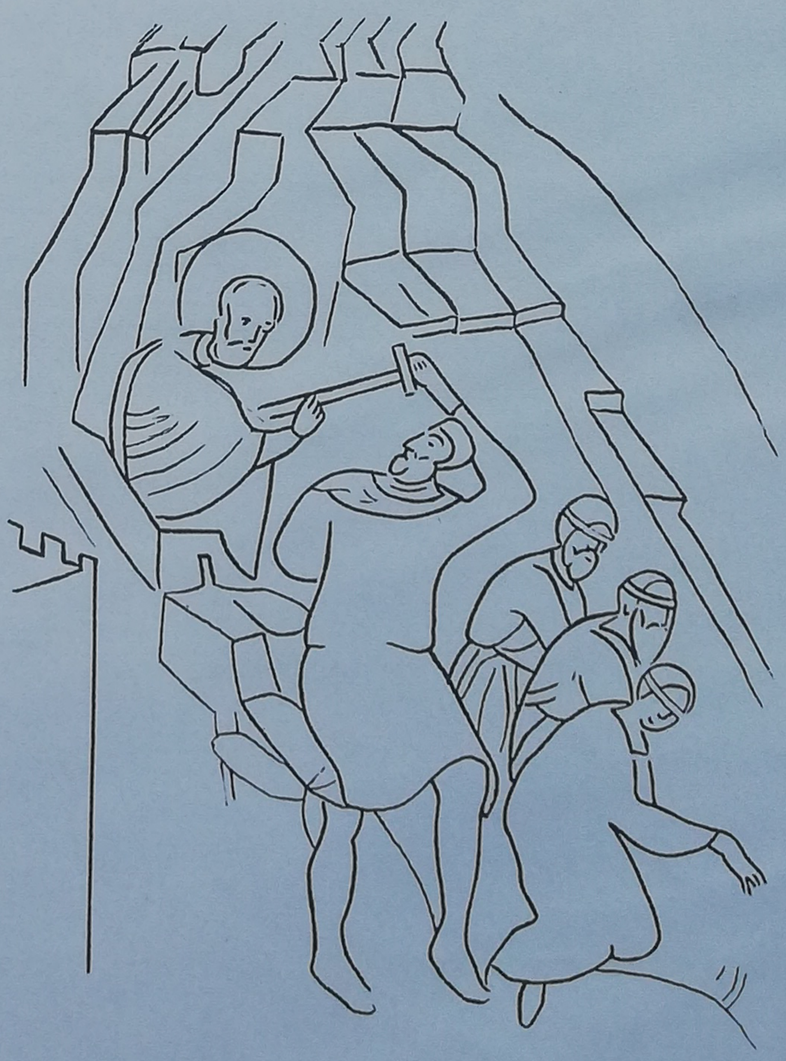
1. — Communion des Apôtres.



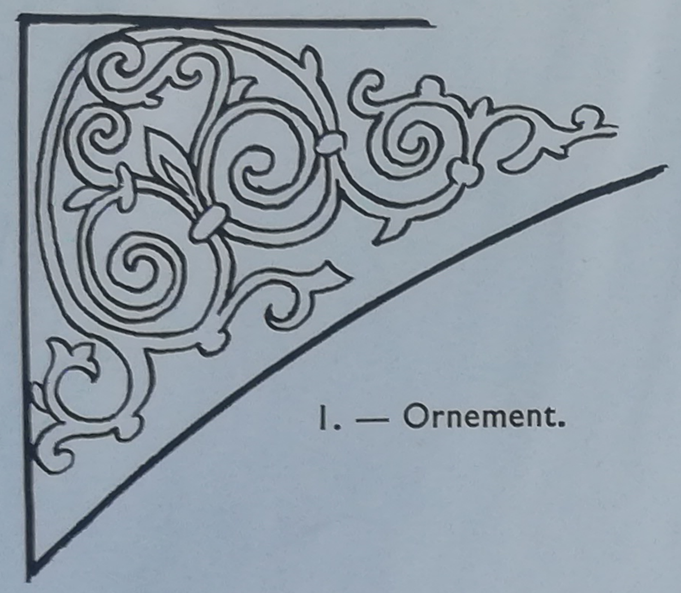
2. — Saint Nicolas est consacré prêtre.



3. — Saint Nicolas apparaît aux prisonniers dormants.

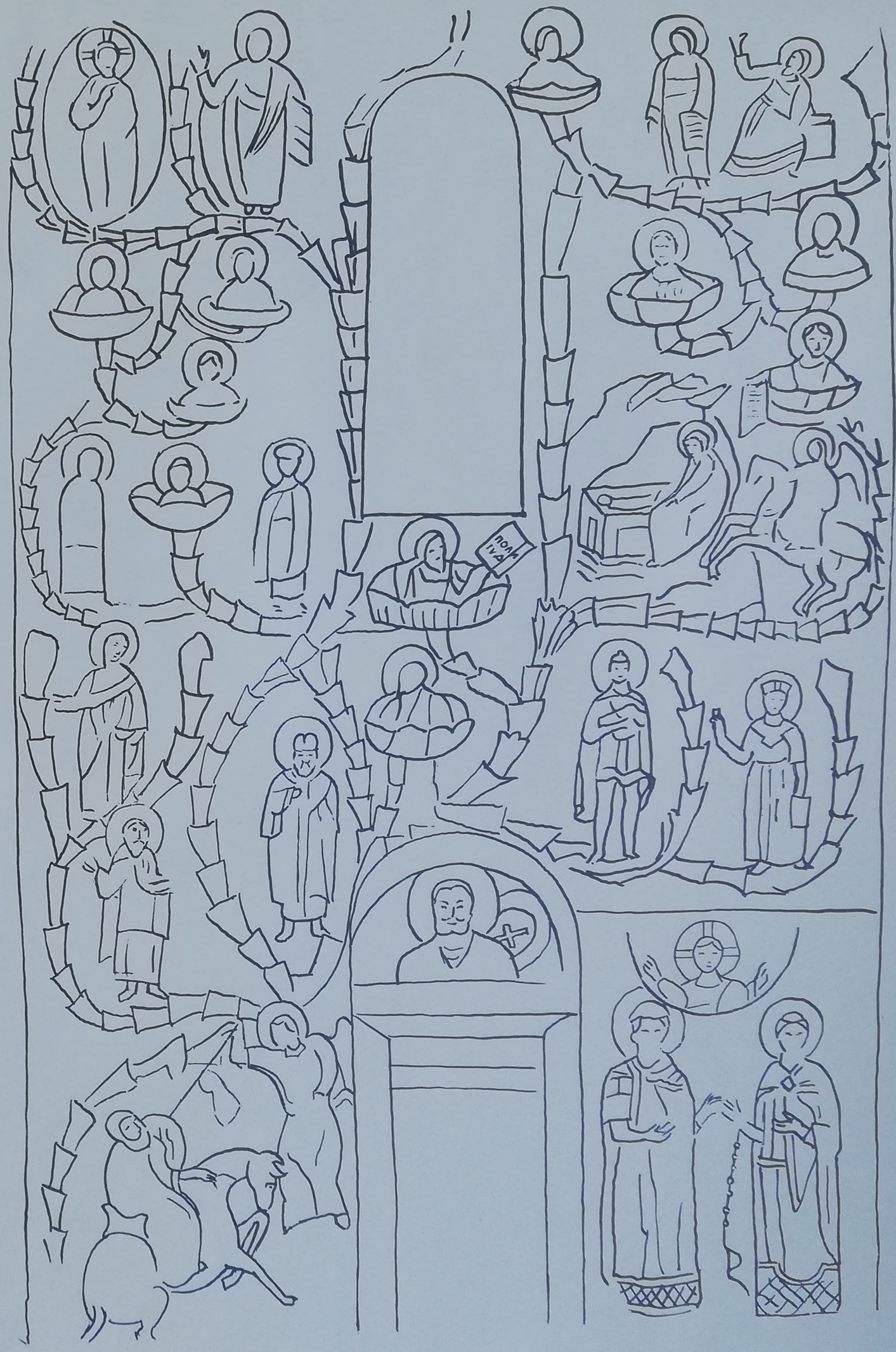


4. — Saint Nicolas arrête l'exécution des prisonniers.



1. — Ornement.

2. — Carré central, vue vers l'Ouest : Transfiguration.



3. — Arbre de Jessé.

UNIVERZITET U BEOGRADU
FILOZOFSKI FAKULTET
1838
IU
IV 127/1
120002306
COBISS ©

UNIVERZITET U BEOGRADU
FILOZOFSKI FAKULTET
1838
IU
IV 127/2
120002778
COBISS ©